

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-211

Plenaire vergaderingen
Donderdag 13 juni 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2001-2002

Annales

Séances plénières

Jeudi 13 juin 2002

Séance de l'après-midi

2-211

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Verzoekschriften5	Pétitions 5
Overlijden van een oud-senator.....5	Décès d'un ancien sénateur 5
In memoriam H.K.H. Prinses Lilian, Prinses van België5	Éloge funèbre de S.A.R. la Princesse Lilian, Princesse de Belgique 5
Mondelinge vragen.....7	Questions orales 7
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het jongste falen van de mobiele urgentiegroep (MUG)» (nr. 2-1007)7	Question orale de M. Philippe Monfils à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le nouveau dysfonctionnement du service mobile d'urgence (SMUR)» (n° 2-1007) 7
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de inplanting van windmolens op de Vlakte van de Raan» (nr. 2-1013)9	Question orale de M. Ludwig Caluwé à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'implantation d'un parc d'éoliennes sur ce qu'on appelle la Vlakte van de Raan» (n° 2-1013) 9
Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het behoud van de bijzondere beroepstitel gegradueerde verpleger in intensieve zorg en spoedgevallenzorg» (nr. 2-1011).....11	Question orale de M. Jean Cornil à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le maintien du titre professionnel particulier d'infirmier gradué en soins intensifs et d'urgence» (n° 2-1011) 11
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de beperking van het aantal Europese ministerraden» (nr. 2-1008)12	Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la limitation du nombre de Conseils des ministres européens» (n° 2-1008) 12
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Financiën over «de informatie met betrekking tot de eigendomsstructuur van de bouwgronden in Vlaanderen» (nr. 2-1009)14	Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Finances sur «des informations concernant la structure de la propriété des terrains à bâtir en Flandre» (n° 2-1009) 14
Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de Financietoren» (nr. 2-1012).....15	Question orale de Mme Marie Nagy au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la Tour des Finances» (n° 2-1012) 15
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de betaling van het ereloon van gerechtsdeskundigen» (nr. 2-1015)17	Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le paiement des honoraires des experts judiciaires» (n° 2-1015) 17
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de erkenning van gemeenten als toeristische gemeenten» (nr. 2-1014).....18	Question orale de M. Johan Malcorps au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la reconnaissance des communes en tant que communes touristiques» (n° 2-1014) 18
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Financiën over «de uitvoering van Lambermont-bis en van het op 5 juni 2001 (H. Bonifatius) bereikte akkoord over de herschikking van de schulden van de scholen» (nr. 2-806)19	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Finances sur «l'exécution des accords de la Saint-Polycarpe et de la Saint-Boniface relatifs au rééchelonnement de dettes scolaires» (n° 2-806) 19
Inoverwegingneming van voorstellen.....22	Prise en considération de propositions 22
Wetsontwerp betreffende de sluiting van ondernemingen (Stuk 2-1136) (Evocatieprocedure).....22	Projet de loi relatif aux fermetures d'entreprises (Doc. 2-1136) (Procédure d'évocation) 22
Algemene bespreking22	Discussion générale 22
Artikelsgewijze bespreking.....27	Discussion des articles 27

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele, Stuk 2-468).....	29	Proposition de loi modifiant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele, Doc. 2-468).....	29
Voorstel tot terugzending.....	29	Proposition de renvoi	29
Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de reclame voor vermageringspillen» (nr. 2-811).....	29	Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la publicité pour les pilules d'amaigrissement» (n° 2-811)	29
Stemmingen	32	Votes	32
Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechdelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen (Stuk 2-877) (Evocatieprocedure).....	32	Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés (Doc. 2-877) (Procédure d'évocation).....	32
Wetsontwerp betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen (Stuk 2-1116) (Evocatieprocedure).....	32	Projet de loi relatif au Conseil central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues (Doc. 2-1116) (Procédure d'évocation)	32
Wetsontwerp betreffende de sluiting van ondernemingen (Stuk 2-1136) (Evocatieprocedure).....	34	Projet de loi relatif aux fermetures d'entreprises (Doc. 2-1136) (Procédure d'évocation).....	34
Regeling van de werkzaamheden	34	Ordre des travaux	34
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de uitbreiding van de nationale luchthaven te Zaventem» (nr. 2-793)	35	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le développement de l'aéroport national de Zaventem» (n° 2-793).....	35
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de problemen bij de toepassing van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector» (nr. 2-805).....	43	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «les problèmes concernant l'application de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public» (n° 2-805).....	43
Berichten van verhindering.....	45	Excusés	45
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	46	Votes nominatifs.....	46
In overweging genomen voorstellen.....	49	Propositions prises en considération	49
Vragen om uitleg.....	49	Demandes d'explications	49
Non-evocatie.....	50	Non-évocation	50
Boodschappen van de Kamer.....	50	Messages de la Chambre.....	50
Indiening van wetsontwerpen	51	Dépôt de projets de loi	51
Arbitragehof – Arresten	51	Cour d'arbitrage – Arrêts	51
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	52	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	52
Nationale Delcrederedienst.....	52	Office national du Ducroire.....	52
Europees Parlement.....	52	Parlement européen	52

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Verzoekschriften

De voorzitter. – De voorzitter van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, de heer Alfred Evers, heeft op 12 juni 2002 aan de Senaat bezorgd een resolutie aan de federale regering en aan het federale parlement in verband met de hervorming van de politieke instellingen, die zijn Raad op 10 juni 2002 heeft aangenomen.

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Overlijden van een oud-senator

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Willem Content, eresenator, gewezen senator voor het arrondissement Brugge.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid betuigd.

In memoriam H.K.H. Prinses Lilian, Prinses van België

De voorzitter (voor de staande vergadering). – Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Lilian, Prinses van België, is vrijdag jongstleden gestorven in haar domein van Argenteuil, in de leeftijd van vijftientig jaar.

Bij vele Belgen roept zij herinneringen op aan een moeilijke periode in de geschiedenis van ons land, maar overigens is zij jammer genoeg een al te miskende persoon gebleven.

Juffrouw Lilian Baels werd in 1916, tijdens de Eerste Wereldoorlog, in Londen geboren uit een burgerlijk Oostends gezin. Zij was de dochter van Hendrik Baels, de latere minister van Landbouw, Openbare Werken en Binnenlandse Zaken en Gouverneur van West-Vlaanderen. Zij genoot een opleiding in België, in beide landstalen, en in Groot-Brittannië. Charles d'Ydewalle beschreef de rijzige jonge vrouw in deze vleeiende termen: elegant en "mooi als een Griekse nacht".

In 1941, tijdens de Tweede Wereldoorlog, treedt zij in het huwelijk met koning Leopold III en wordt aldus de tweede moeder van de drie moederloze prinsjes. Doorheen de fysieke en morele beproevingen van de bezetting van België en nadien de deportatie naar Duitsland en Oostenrijk en de ballingschap in Zwitserland, heeft zij het lijden van de koninklijke familie verzacht, haar man, de Vorst, gesteund, en samen met hem de opvoeding voortgezet van prinses Joséphine-Charlotte en haar twee broers, de toekomstige koningen Boudewijn en Albert II. In 1962 verklaarde Leopold III het volgende over zijn echtgenote: "Zij heeft mij een gezin teruggegeven, zij heeft mij geholpen de kinderen groot te brengen die Koningin Astrid mij geschonken had, en heeft met toewijding en tederheid voor hen gezorgd, waardoor zij zijn kunnen worden wat zij nu zijn".

Na de troonsafstand van Leopold III in 1951 en het einde van de 'Koningskwestie' begint voor haar een ander, meer

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Pétitions

M. le président. – Le 12 juin 2002, le président du Conseil de la Communauté germanophone, M. Alfred Evers, a transmis au Sénat une résolution adressée au gouvernement fédéral et au parlement fédéral relative à la réforme des institutions politiques, adoptée par son Conseil le 10 juin 2002.

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Décès d'un ancien sénateur

M. le président. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Willem Content, sénateur honoraire, ancien sénateur de l'arrondissement de Bruges.

Notre président a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Éloge funèbre de S.A.R. la Princesse Lilian, Princesse de Belgique

M. le président (devant l'assemblée debout). – Son Altesse Royale, la Princesse Lilian, Princesse de Belgique, s'est éteinte vendredi dernier dans son domaine d'Argenteuil, à l'âge de quatre-vingt-cinq ans.

Pour beaucoup de Belges, cette figure rappelle des heures pénibles de l'histoire du pays, mais pour le surplus, elle reste, hélas, trop méconnue.

Née à Londres en 1916, durant la première guerre mondiale, Mademoiselle Lilian Baels est issue de la bourgeoisie ostendaise. Elle est la fille de Henri Baels, qui deviendra ministre de l'Agriculture, des Travaux publics et de l'Intérieur ainsi que gouverneur de Flandre occidentale. Elle reçoit une éducation, tant en Belgique, dans les deux langues nationales, qu'en Grande-Bretagne. Charles d'Ydewalle décrira cette grande jeune femme en ces mots flatteurs : élégante et « belle comme une nuit grecque ».

Pendant la seconde guerre mondiale, en 1941, elle épouse le Roi Léopold III et devient ainsi la seconde mère des trois petits princes orphelins. Dans les épreuves physiques et morales de l'occupation en Belgique, puis de la déportation en Allemagne et en Autriche, et de l'exil en Suisse, elle adoucirait les peines de la famille royale, épaulera son mari, le Souverain, et, avec lui, poursuivra l'éducation de la princesse Joséphine-Charlotte et de ses deux frères, nos deux futurs Rois, Baudouin et Albert II. En 1962, Léopold III parlera de son épouse en ces termes : « Elle m'a rendu un foyer, elle m'a aidé à élever les enfants que m'avait donnés la reine Astrid, et s'est consacrée à eux avec un dévouement et une tendresse qui ont fait d'eux ce qu'ils sont aujourd'hui. »

Avec l'abdication de Léopold III en 1951 et la fin de la « question royale » commence une autre vie, discrète, consacrée à sa famille et à l'encouragement de la recherche

teruggetrokken leven, gewijd aan haar familie en aan de aanmoediging van het geneeskundig onderzoek.

In Laken richt Prinses Lilian een sociaal secretariaat op, dat heel wat Belgen zal helpen. In 1957 moet haar zoon, prins Alexander, in de Verenigde Staten een hartoperatie ondergaan. Aldus ontstaat de belangstelling van de Prinses voor het onderzoek en de praktijk van de hartchirurgie. Ze richt de Hartstichting met haar naam op. Dankzij haar onvermoeibare toewijding kunnen meer dan drieduizend kinderen in de Verenigde Staten een openhartoperatie ondergaan. Vervolgens kunnen verscheidene Belgische chirurgen met de hulp van haar stichting in de Verenigde Staten verblijven om er te studeren en kennis te maken met de nieuwe technieken. Dankzij dat initiatief ontwikkelen de Belgische cardiologische centra zich op voorbeeldige wijze. Prinses Lilian organiseert internationale colloquia over cardiovasculaire chirurgie op haar domein van Argenteuil. Elk jaar worden de meest prominente medici uit alle hoeken van de wereld bij haar uitgenodigd en worden de meest diverse wetenschappelijke onderwerpen aangesneden. Weinigen weten dat de discrete inzet van de Prinses in 1989 werd bekroond met de titel van erelid van het Londense 'Royal College of Physicians' en met de prijs van de 'Medical Foundation Giovanni Lorenzini' van Houston. Deze gecultiveerde dame, die met gratie de kunst van het ontvangen wist te beoefenen, had de gave om niet alleen de wetenschappelijke elite uit de hele wereld aan te trekken, maar ook mensen uit toneel- en literaire kringen.

In Argenteuil wijdt ze zich aan haar man, die ze regelmatig vergezelt op zijn verre expedities en bekommert ze zich om de opvoeding van hun drie kinderen, Alexander, Marie-Christine en Maria-Esmeralda.

Na het overlijden van Koning Leopold III in 1983 blijft de Prinses van Retie steeds de terughoudendheid in acht nemen, die haar al jaren eigen was. Maar uit trouw aan haar beroemde man en met bewonderenswaardige volharding, blijft ze de gedachtenis van de vierde Koning der Belgen in ere houden en oefent ze geduld tot de honderdste verjaardag van zijn geboortedag om zijn postuum werk uit te laten geven. De titel ervan luidt: 'Kroongetuige: over de grote gebeurtenissen tijdens mijn koningschap'.

Ze overlijdt dag op dag een jaar na het verschijnen van het boek en het vervullen van de wens van haar echtgenoot.

België bewaart van prinses Lilian het beeld van een Grote Dame. Ze was intelligent en mooi, wilskrachtig en voornaam. Haar huwelijk uit liefde en haar lot werden getekend door de tragedie van de Tweede Wereldoorlog.

Ik bied nogmaals het rouwbeklag aan van onze Hoge Vergadering aan Hunne Koninklijke Hoogheden Prins Alexander, Prinses Marie-Christine en Prinses Maria-Esmeralda, alsook aan Zijne Majesteit de Koning en de Koninklijke Familie.

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Namens de regering sluit ik mij aan bij de blijken van medeleven ter nagedachtenis van prinses Lilian, weduwe van wijlen koning Leopold III, die morgen in de Onze-Lieve-Vrouwekerk van Laken wordt bijgezet. Ik wil eer betuigen aan de manier waarop de prinses zich heeft ingezet voor de Cardiologische Stichting, die zoveel kinderen met hartproblemen heeft

médicale.

À Laeken, la Princesse Lilian mettra sur pied un secrétariat social, qui viendra en aide à de nombreux Belges. En 1957, son fils, le prince Alexandre, doit subir une opération cardiaque aux États-Unis. C'est ainsi que naît l'intérêt de la Princesse pour la recherche et la pratique chirurgicales cardiaques. Elle crée la Fondation cardiologique qui porte son nom. Grâce à son dévouement inlassable, plus de trois mille enfants peuvent être opérés « à cœur ouvert » outre-Atlantique. Dans un second temps, avec l'aide de sa fondation, plusieurs chirurgiens belges partent en séjour d'études aux États-Unis afin de se familiariser avec les nouvelles techniques. Cette initiative permet aux centres cardiologiques belges de connaître un développement exemplaire. La Princesse Lilian réunit des colloques internationaux dans son domaine d'Argenteuil, sur le thème de la chirurgie cardio-vasculaire. Chaque année, les plus grandes sommités médicales, venant de tous les coins du monde, seront conviées chez elle, et les sujets scientifiques les plus divers seront abordés. Beaucoup ignorent que l'action effacée de la Princesse fut couronnée en 1989 par le titre de membre d'honneur du « Royal College of Physicians » de Londres et par le prix de la « Medical Foundation Giovanni Lorenzini » de Houston. Cette dame cultivée, qui savait pratiquer avec grâce l'art de recevoir, avait le don d'attirer chez elle, non seulement l'élite scientifique mondiale, mais aussi des hommes de théâtre et de lettres.

À Argenteuil, elle se consacre à son mari, qu'elle accompagne régulièrement dans ses lointaines expéditions, et se soucie de l'éducation de leurs trois enfants, Alexandre, Marie-Christine et Maria-Esmeralda.

Après le décès du Roi Léopold III en 1983, la Princesse de Réthy ne se départira jamais de la réserve qu'elle respecte depuis tant d'années. Mais par fidélité à son illustre mari et avec une ténacité admirable, elle veille à honorer la mémoire du quatrième Roi des Belges, et patiente jusqu'au centième anniversaire de la naissance de celui-ci pour faire éditer son ouvrage posthume intitulé : « Pour l'Histoire. Sur quelques épisodes de mon règne ».

Elle décédera un an, jour pour jour, après la parution de ce livre et la réalisation du vœu de son époux.

De la Princesse Lilian, la Belgique retiendra l'image d'une grande dame, intelligente et belle, volontaire et distinguée, dont le mariage d'amour et le destin furent marqués par la tragédie de la deuxième guerre mondiale.

Je renouvelle les condoléances de notre Haute Assemblée à Leurs Altesses Royales le Prince Alexandre, la Princesse Marie-Christine et la Princesse Maria-Esmeralda, ainsi qu'à Sa Majesté le Roi et à la Famille Royale.

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – Au nom du gouvernement, je souhaite m'associer aux marques de sympathie témoignées en mémoire de la princesse Lilian, veuve du roi Léopold III, qui sera inhumée demain en l'église Notre Dame de Laeken. Je tiens à rendre hommage à l'engagement de la princesse dans la Fondation cardiologique, qui a permis d'aider un grand nombre d'enfants souffrant

geholpen en die ook van groot wetenschappelijk belang was voor onze kennis van hart- en vaatziekten.

Namens de regering heb ik Koning Albert en de kinderen van prinses Lilian ons oprechte medeleven betuigd.

(De vergadering neemt een minuut stilte in acht.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het jongste falen van de mobiele urgentiegroep (MUG)» (nr. 2-1007)

De heer Philippe Monfils (MR). – Op 10 januari 2002 heb ik de minister ondervraagd over de dramatische dood van een meisje van enkele maanden oud. Haar overlijden is misschien te wijten aan de aanzienlijke vertraging bij het vervoer van het kind en aan de gebrekkige organisatie van de hulpdiensten.

De minister had beloofd de zaak te zullen ophelderen. We zijn nu zes maanden later en we weten nog steeds niet hoe het is kunnen gebeuren.

Gisteren verscheen in de pers het bericht dat er een baby zou zijn overleden ten gevolge van de slechte organisatie van het ziekenvervoer. Om de vijftien kilometer tussen Meise en het dichtstbijzijnde ziekenhuis, de VUB, af te leggen, had de ziekenwagen een half uur nodig. Men zegt dat de bestuurder een verkeerde weg heeft genomen.

We zouden nu eindelijk wel eens willen weten of de twee drama's inderdaad het gevolg zijn van tekortkomingen dan wel of het om beweringen gaat die geen steek houden. In dat laatste geval hoop ik dat de minister degenen die verantwoordelijk zijn voor het uiten van deze beschuldigingen, terechtwijst.

Wat is de ware toedracht van de zaak van de kleine Quentin en van het overlijden van het meisje waarover ik op 10 januari heb gesproken?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Over het geval waarover de heer Monfils me in het begin van dit jaar heb ondervraagd, heb ik alles gezegd wat ik wist. Het onderzoek is nog steeds aan de gang. Ik kan dus niets méér vertellen.

Wat het incident betreft dat zich in Meise heeft voorgedaan, heeft het door mijn diensten gevoerde onderzoek de volgende elementen aan het licht gebracht.

De nooddienst 100 heeft om 18.51 uur een dringende oproep ontvangen voor 'een kind met ademhalingsmoeilijkheden'. Om 19.03 uur was de ziekenwagen van de brandweer van Londerzeel ter plaatse.

Het MUG van het AZ VUB werd om 18.53 uur opgeroepen en

d'affections cardiaques et qui revêtit une importance scientifique majeure pour notre connaissance des maladies cardio-vasculaires.

Au nom du gouvernement, j'ai présenté au roi Albert, ainsi qu'aux enfants de la princesse, nos plus sincères condoléances.

(L'assemblée observe une minute de silence.)

Questions orales

Question orale de M. Philippe Monfils à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le nouveau dysfonctionnement du service mobile d'urgence (SMUR)» (n° 2-1007)

M. Philippe Monfils (MR). – Le 10 janvier 2002, j'avais interrogé la ministre concernant la mort dramatique d'une petite fille de quelques mois. Ce décès est peut-être dû au retard considérable enregistré par le transport de l'enfant et par une série de dysfonctionnements qui seraient intervenus dans l'organisation des services de secours.

Madame la ministre m'avait assuré qu'elle ferait toute la lumière sur ce qui s'était effectivement passé. À ce jour, soit six mois plus tard, je n'ai reçu aucune nouvelle sur le point de savoir si, oui ou non, des problèmes se sont posés.

Hier encore, la presse a fait état de la mort d'un bébé. Le décès résulterait une fois de plus d'un dysfonctionnement dans les services de transport. Au lieu de cinq minutes, les services ont mis près de 30 minutes pour parcourir les quinze kilomètres séparant Meise et l'hôpital le plus proche, la VUB, en commettant toute une série d'erreurs, dit-on, – c'est la raison pour laquelle j'interroge la ministre – notamment en se trompant de chemin.

Il est vraiment temps, madame la ministre, de savoir si ces deux drames sont réellement le résultat d'un dysfonctionnement auquel il faut remédier ou s'il s'agit d'affirmations dénuées de fondement. Il me paraît logique que, s'il ne s'est rien passé, vous le disiez clairement et vous adressiez des reproches à ceux qui sont à l'origine d'allégations infondées.

Comptez-vous donner aujourd'hui aux parlementaires une version exacte de ce qui s'est passé dans l'affaire du petit Quentin et du décès de la petite fille dont je vous avais déjà parlé le 10 janvier dernier ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Pour ce qui concerne le premier cas, pour lequel vous m'avez interrogée au début de cette année, je vous ai dit tout ce que je savais. Je n'ai rien dit d'inexact. Pour la suite de l'affaire, l'enquête est toujours en cours et je ne puis donc rien dire de plus.

En ce qui concerne l'incident survenu à Meise, je peux vous communiquer les éléments suivants qui résultent de l'enquête menée par mes services.

Le Centre de secours 100 a reçu, à 18 h 51, un appel d'urgence pour une demande d'intervention pour « un enfant présentant des difficultés respiratoires ». À 19 h 03,

was elf minuten later ter plaatse.

Inmiddels heeft de bediende van de dienst 100 per telefoon meegedeeld welke maatregelen er moesten worden genomen in afwachting van de komst van de hulpdiensten.

Het onderzoek wijst uit dat de bediende de juiste beslissingen heeft genomen en de nodige raad heeft gegeven.

De gerechtelijke politie heeft de ondervraging van de betrokken personen afgesloten.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Ik denk dat een rechtzetting via de pers nodig is. Als de gegevens die de minister ons heeft meegedeeld, inderdaad kloppen, dan hebben de hulpdiensten niet gefaald. Twaalf minuten maken het verschil niet.*

In een ziekenwagen kan men altijd een probleem krijgen.

Ik verzoek de minister een perscommuniqué op te stellen of de nodige personen te contacteren om deze zaak recht te zetten.

Wat het eerste geval betreft, heb ik niet de indruk dat de minister bijkomende inlichtingen hebt gegeven. Na haar voorlopig antwoord hebben we niets meer over de zaak vernomen. Er is een verschil tussen de gerechtelijke klacht en de administratieve kant van de zaak. Via het gerecht kan niet alles worden opgelost. Andere senatoren hebben een vraag om uitleg gesteld over de organisatie van de hulpdiensten en de eventuele tekortkomingen ervan in het algemeen.

Als de minister nog andere inlichtingen heeft over de eerste zaak, zouden we die graag kennen.

Het zou goed zijn de toedracht van de tweede zaak recht te zetten in de media, die in dit geval de waarheid geweld hebben aangedaan.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *In de kranten van vandaag zetten de betrokken diensten hun standpunt uiteen.*

Ik heb alles gezegd wat ik over deze zaak weet.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Het zou goed zijn dat niet enkel de betrokkenen, maar ook de verantwoordelijke minister een rechtzetting laat publiceren.*

Het is normaal dat zij de verantwoordelijkheid op zich neemt en zegt in welk opzicht de beweringen ongegrond zijn.

L'ambulance des services d'incendie de Londerzeel était sur place.

L'équipe SMUR de l'hôpital AZ VUB a été appelée à 18 h 53 et était sur place onze minutes plus tard.

Entre-temps, le préposé du centre de secours 100 a donné, par téléphone, les conseils nécessaires quant aux mesures à prendre en attendant l'arrivée des secours médicaux.

L'enquête montre que le préposé a pris les bonnes décisions et a fait les recommandations nécessaires.

La police judiciaire a terminé les interrogatoires des personnes concernées.

M. Philippe Monfils (MR). – Je remercie madame la ministre. Si tel est le cas, je pense qu'il y aurait lieu de faire une déclaration dans la presse pour rectifier les assertions qui ont été faites. En effet, si ce que dit la ministre pour le second cas est exact, il n'y a évidemment pas eu de dysfonctionnements, ce ne sont pas douze minutes qui font la différence. Dans une ambulance, chaque personne est d'ailleurs susceptible d'avoir un problème.

Je demande donc à la ministre de rédiger un communiqué de presse ou de prendre les contacts nécessaires pour que la correction soit faite.

Pour le premier cas, veuillez m'excuser, madame la ministre, mais je n'ai pas le sentiment que vous ayez donné des renseignements complémentaires. Vous aviez donné une réponse provisoire et, à partir de là, me semble-t-il, il n'y a rien eu de plus. Je crois qu'il faut bien distinguer la plainte judiciaire et les éléments administratifs. Tout ne se résout pas au niveau de la justice. D'autres de mes collègues vous ont adressé une demande d'explications concernant l'organisation de services de secours et les éventuels dysfonctionnements qui avaient été constatés en général.

Si vous avez d'autres renseignements sur la première affaire, il serait intéressant de nous les communiquer.

Pour la seconde, il serait bon d'apporter une correction très précise dans les médias qui, si vos propos sont exacts, ont manifestement dépassé la réalité.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Dans la presse de ce matin, on trouve déjà des prises de position très précises des services concernés en la matière.

Que les choses soient claires, je vous ai dit tout ce que je savais à ce sujet.

M. Philippe Monfils (MR). – Indépendamment des personnes intéressées, il serait bon que le ministre responsable – vous, en l'occurrence – fasse lui-même une correction dans les médias.

Il est donc normal que vous assumiez la responsabilité de cette affaire et que vous disiez dans quelle mesure ces assertions sont totalement infondées.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de inplanting van windmolens op de Vlakte van de Raan» (nr. 2-1013)

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Seanergy, een consortium van elektriciteitsproducent Electrabel en het bagger- en bouwbedrijf De Nul, heeft bij de minister een aanvraag ingediend voor de inplanting van een windmolenpark in de Noordzee op de vlakte van de Raan voor de kust van Knokke-Heist. Seanergy kreeg al een positief advies van de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee (BMM). Dit laatste is verwonderlijk.

Tijdens de hoorzittingen die we in het Vlaams parlement hebben georganiseerd omtrent de langetermijnvisie op het Schelde-estuarium, sprak de gerenommeerde professor Jean-Jacques Peters, riviermorpholoog, immers uitdrukkelijk zijn voorbehoud uit over windmolens op de vlakte van de Raan: “Toen ik over dat windmolenpark las, kreeg ik rillingen: dat is nu wat men niet mag doen. In een dynamisch systeem als het Schelde-estuarium mag men niet zomaar ingrijpen. Ik zeg wel niet dat niets mogelijk is (...). Windenergie is belangrijk voor de toekomst, maar dat geldt ook voor de keuze van de locatie. De vlakte van de Raan is immers een zeer delicaat systeem, dat reeds aan vele invloeden onderhevig is.”

De inplanting van windmolens op de vlakte van de Raan lijkt trouwens uitdrukkelijk in strijd met de langetermijnvisie voor het Schelde-estuarium. Zo lezen we als toekomstperspectief voor 2030: “Het beheer van het mondingsgebied is op natuur gericht: open, natuurlijk en veerkrachtig. Het mondingsgebied blijft als eenheid behouden; er vindt geen versnippering van het gebied plaats door nieuwe gebruiksfuncties. De natuurwaarde en dynamiek van de vlakte van de Raan worden beschermd.”

Vlaanderen en Nederland hebben in het tweede memorandum van overeenstemming omtrent deze problematiek onder andere bepaald dat Vlaanderen en Nederland, met het Streefbeleid 2030 als gezamenlijk uitgangspunt, een gemengde organisatiestructuur zullen opzetten voor ingrepen in het mondingsgebied. Omwille van de mogelijke inplanting van het windmolenpark op de vlakte van de Raan, lijkt dit op de agenda van deze gezamenlijke organisatiestructuur te moeten komen.

In de samenvatting van het MER over de inplanting van een windmolenpark op de vlakte van de Raan heb ik zeer weinig gelezen over de problematiek van kust en zee. Wel erkent men dat de exploitatie van windmolens zowel de stromingen, de golven als het sedimenttransport verstoort. Vermits hierover evenwel geen wetenschappelijke kennis bestaat, komt men tot de conclusie dat de verstoring alleen lokale gevolgen zal hebben. Professor Peters komt tot andere conclusies.

Zal de minister bij haar beslissing rekening houden met wat hieromtrent is neergeschreven in de langetermijnvisie op het Schelde-estuarium? Zal ze vooraleer te beslissen overleg plegen met Vlaanderen en Nederland?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De Langetermijnvisie Schelde-estuarium werd uitgewerkt en goedgekeurd door

Question orale de M. Ludwig Caluwé à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'implantation d'un parc d'éoliennes sur ce qu'on appelle la Vlakte van de Raan» (n° 2-1013)

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – Seanergy, un consortium réunissant Electrabel et l'entreprise de dragage et de construction De Nul a introduit auprès de la ministre une demande d'implantation d'un parc d'éoliennes en mer du Nord, sur la « Vlakte van de Raan », devant la côte de Knokke-Heist. On peut s'étonner que Seanergy ait déjà reçu un avis positif de l'UGMM, l'unité de gestion du modèle mathématique de la mer du Nord.

Lors des auditions que nous avons organisées au Parlement flamand au sujet de la vision à long terme pour l'estuaire de l'Escaut, le professeur renommé Jean-Jacques Peters a émis des réserves à propos de ce projet, affirmant que, bien que l'énergie éolienne soit importante pour l'avenir, l'on ne pouvait pas toucher à un système dynamique comme celui de l'estuaire de l'Escaut et que le site prévu était déjà soumis à de nombreuses contraintes.

L'implantation d'éoliennes à cet endroit s'oppose d'ailleurs formellement à la vision à long terme – 2030 – concernant l'estuaire de l'Escaut, où il est question de gestion ouverte, naturelle et dynamique de cette zone, laquelle ne peut être morcelée ni servir à d'autres fins, la valeur naturelle et la dynamique du site devant être préservées.

Dans le second mémorandum relatif à cette problématique, la Flandre et les Pays-Bas ont convenu de créer une structure commune pour régler cette problématique. Le projet d'implantation du parc d'éoliennes devrait figurer à l'ordre du jour de cette organisation.

Le rapport relatif à l'étude d'incidence reconnaît que l'exploitation des éoliennes va perturber les courants, les vagues et le transport de sédiments mais que ses effets ne se feront sentir que localement. Les conclusions du professeur Peters sont cependant différentes.

La ministre tiendra-t-elle compte, dans sa décision, des conclusions de la vision à long terme ? Va-t-elle se concerter au préalable avec la Flandre et les Pays-Bas ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – La vision à long terme concernant l'estuaire de l'Escaut,

Nederland en het Vlaams Gewest. Deze visie voorziet specifiek in het volgende: "het mondingsgebied blijft als eenheid behouden; er vindt geen versnippering van het gebied plaats door nieuwe gebruiksfuncties"... "de natuurwaarden en dynamiek van de Vlakte van de Raan worden beschermd". Voor Nederland is het duidelijk dat de Scheldemonde in deze context niet enkel het deel gelegen in de territoriale zee van Nederland omvat, maar eveneens het deel in de Belgische territoriale wateren. Nederland meent dus dat het project Seanergy in tegenstrijd kan zijn met het akkoord tussen de twee overheden.

De bevoegdheden van het Vlaams Gewest in de territoriale zee zijn duidelijk afgelijnd: ze betreffen de waterwegen en hun aanhorigheden, de havens en hun aanhorigheden, de zeewering, de loodsdiensdiensten en de bebakeningsdiensdiensten van en naar de havens evenals de reddings- en sleepdiensdiensten. De akkoorden tussen het Vlaams Gewest en Nederland voor het beheer van de Scheldemonde kunnen dus enkel betrekking hebben op deze bevoegdheidsdomeinen. Voor ieder ander domein, zoals de exploitatie van de rijkdommen en de industriële activiteiten, is er een akkoord van de federale overheid vereist. Als gevolg hiervan is het niet gegrond dat Nederland zich op de akkoorden met de Vlaamse overheid zou beroepen om weerstand te bieden tegen het windmolenpark Seanergy.

Met Nederland hebben wij in het raam van de Europese richtlijn en de Espoo-conventie een overleg gehad op 30 oktober 2001, maar over de Langetermijnvisie Schelde werd niet expliciet gesproken. Een tweede overleg tussen Nederland en de federale staat België is gepland op 17 juni 2002.

Wat de contacten tussen het Vlaams Gewest en de federale staat inzake de Langetermijnvisie Schelde betreft, kan ik meedelen dat wij in de ambtelijke werkgroep 'Vrijwaring van de Noordzee van nadelige milieueffecten ingevolge baggerspecie-lossingen' op de hoogte worden gehouden van de bilaterale samenwerking tussen het Vlaams Gewest en Nederland, maar alleen in verband met de baggerspeciestortingen, diepgang van de Schelde, enzovoort.

Van de besprekingen tussen Nederland en Vlaanderen inzake andere aspecten van samenwerking in het Schelde-estuarium zijn wij formeel niet op de hoogte, laat staan dat wij hierbij betrokken zijn of hieromtrent geconsulteerd worden. Dat verwachten wij ook niet.

Er is een informeel overleg tussen mijn kabinet en het kabinet van Vlaams leefmilieuminister Vera Dua omtrent het windmolenpark op de vlakte van de Raan. Uiteraard hebben wij weet van het bestaan van de Langetermijnvisie Schelde en houden we daar in de mate van het mogelijke en in afweging met andere elementen rekening mee, maar zolang de bevoegdheidsverdeling tussen het Vlaams Gewest en de Belgische Staat is wat ze grondwettelijk is, blijft de federale Staat soeverein voor de beslissing inzake vergunningen voor windmolenparken in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en is zij in deze materie tot geen enkele vorm van overleg met het Vlaams Gewest verplicht, net zoals het Vlaams Gewest niet verplicht is tot overleg met de federale Staat inzake haar specifieke bevoegdheden.

élaborée et approuvée par les Pays-Bas et la Région flamande, prévoit de maintenir l'unité de la zone de l'embouchure, laquelle ne peut être ni morcelée ni être utilisée à d'autres fins, afin de préserver la valeur naturelle et la dynamique de la zone dénommée « Vlakte van de Raan ». Il est évident que dans ce contexte, les Pays-Bas considèrent que l'embouchure de l'Escaut comprend non seulement la partie se trouvant dans les eaux territoriales néerlandaises mais également celle se trouvant dans les eaux territoriales belges. Les Pays-Bas estiment donc que le projet Seanergy peut être en contradiction avec l'accord conclu entre les deux autorités.

Pour les eaux territoriales, la Région flamande est uniquement compétente pour les voies hydrauliques et leurs dépendances, les ports et leurs dépendances, les digues maritimes, les services de pilotage et de balisage de et vers les ports ainsi que les services de sauvetage et de remorquage en mer. Les accords entre la Région flamande et les Pays-Bas pour la gestion de l'embouchure de l'Escaut ne peuvent donc porter que sur ces domaines de compétences. Tous les autres requièrent l'assentiment de l'autorité fédérale. Les Pays-Bas ne peuvent dès lors pas invoquer les accords conclus avec l'autorité flamande pour s'opposer au parc à éoliennes Seanergy.

Lors de la concertation que nous avons eue avec les Pays-Bas le 30 octobre 2001, dans le cadre de la directive européenne et de la convention Espoo, nous n'avons pas abordé explicitement la vision à long terme concernant l'Escaut. Une seconde concertation entre les Pays-Bas et le Fédéral doit avoir lieu le 17 juin 2002.

Quant aux contacts entre la Région flamande et le Fédéral en matière de vision à long terme, nous avons informés de la collaboration bilatérale entre la Région flamande et les Pays-Bas dans le cadre du groupe de travail chargé de la préservation de la mer du Nord des effets nuisibles pour l'environnement à la suite de déversements de boues de dragage, mais seulement dans le domaine précité.

Par ailleurs, nous ne sommes pas impliqués, et nous ne demandons pas à l'être, dans les discussions entre les Pays-Bas et la Flandre concernant d'autres aspects de la collaboration dans l'estuaire de l'Escaut.

Une concertation informelle a lieu entre mon cabinet et celui de la ministre flamande de l'Environnement, Vera Dua, au sujet du parc à éoliennes concerné. Nous connaissons bien entendu l'existence de la vision à long terme concernant l'Escaut et dans la mesure du possible, nous la prenons en considération. Toutefois, jusqu'à nouvel ordre, l'État fédéral reste souverain pour l'octroi d'autorisations pour les parcs à éoliennes dans les zones maritimes relevant de sa juridiction et n'est tenu à aucune concertation en la matière avec la Région flamande.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Ik dank de minister voor haar antwoord, dat me evenwel verontrust aangezien ze sterk de nadruk legt op het onderscheid tussen de bevoegdheden van de federale en van de Vlaamse overheid. Het komt erop neer dat de federale overheid zich niet gebonden voelt door de langetermijnvisie op het Schelde-estuarium. De beslissing tot implanting van een windmolenpark heeft echter tot gevolg dat deze langetermijnvisie de facto niet uitvoerbaar is, dat versnippering op de vlakte van de Raan plaatsvindt en dat de belangen van het Vlaams Gewest in sterke mate worden geschaad. Het Vlaams Parlement zal zich moeten beraden over de wijze waarop op deze ontwikkelingen moet worden gereageerd.

Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het behoud van de bijzondere beroepstitel gegradueerde verpleger in intensieve zorg en spoedgevallenzorg» (nr. 2-1011)

De heer Jean Cornil (PS). – Een aantal verenigingen van verplegers en verpleegsters hebben me meegedeeld dat het departement een koninklijk besluit voorbereidt tot wijziging van de bepalingen betreffende de bijzondere beroepstitel 'gegradueerde verpleger in intensieve zorg en spoedgevallenzorg'.

De betrokken beroepsverenigingen pleiten voor het behoud van die titel, die voor hen een erkenning inhoudt van de opleiding die ze hebben gevolgd. Volgens hen zou het ontwerp van koninklijk besluit de 'bijzondere beroepstitels' afschaffen en ze vervangen door 'een bijzondere beroepsbekwaamheid'. Deze nieuwe benaming zou van toepassing zijn op zeer uiteenlopende opleidingen, waarvan sommige niet meer dan 250 uur vergen.

Mevrouw de minister, ik begrijp dat u het probleem van het nijpend tekort aan verplegers en verpleegsters wil oplossen, maar denkt u niet dat een wijziging van de opleiding en van de titels nadelig kan zijn voor de kwaliteit van de verzorging?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De aanvraag tot wijziging van de benaming – en niet van de kwalificatie – van sommige titels ging uit van de vakverenigingen van de betrokken sector in het kader van de onderhandelingen van maart 2000 over het akkoord voor de social profit-sector.

U herinnert zich ongetwijfeld de regeringsbeslissing om een belangrijke som in de sector te investeren. Naast financiële beloften om het beroep aantrekkelijker te maken, hebben de vakverenigingen wensen geformuleerd met betrekking tot de waardering en de mobiliteit. We hebben toen ingestemd met een wijziging van de naam, maar niet van het aantal uren en de kwaliteit.

Het koninklijk besluit, dat zich momenteel bij de Raad van State bevindt, voorziet in de vervanging van de benaming 'bijzondere beroepstitel' door 'bijzondere beroepsbekwaamheid'.

Sommige beroepsverenigingen beschouwen deze naamswijziging als een degradatie. We hebben dit uitvoerig

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – Je remercie la ministre pour sa réponse. Je m'inquiète cependant quelque peu de son insistance à distinguer les compétences de l'État fédéral de celles de l'autorité flamande. Cela revient à dire que le Fédéral ne se sent pas concerné par la vision à long terme élaborée pour l'estuaire de l'Escaut. La décision de construire un parc à éoliennes rend cependant de fait cette vision à long terme inapplicable : la zone concernée sera morcelée et les intérêts de la Région flamande gravement lésés. Le Parlement flamand devra réfléchir à la manière d'y réagir.

Question orale de M. Jean Cornil à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le maintien du titre professionnel particulier d'infirmier gradué en soins intensifs et d'urgence» (n° 2-1011)

M. Jean Cornil (PS). – Un certain nombre d'associations d'infirmières et d'infirmiers m'ont informé qu'un arrêté royal était en préparation au sein de votre département. Il viserait à modifier les dispositions régissant le titre professionnel particulier d'infirmier gradué en soins intensifs et d'urgence.

Les associations professionnelles concernées souhaitent vivement le maintien de ce titre qui constitue pour elles une reconnaissance de la qualité de la formation suivie par les jeunes infirmières et infirmiers. Selon elles, le projet d'arrêté royal abolirait « les titres professionnels particuliers » pour les remplacer par « une qualité professionnelle particulière ». Or, il semblerait que cette nouvelle appellation puisse couvrir des formations très diverses, dont certaines n'exigeraient que 250 heures.

Madame la ministre, je comprends bien votre souci de répondre à la pénurie actuelle d'infirmiers et d'infirmières mais, si d'aventure il entrait dans vos intentions de modifier la qualification et les titres pour exercer cette profession, ne pensez-vous pas que cette modification pourrait engendrer un risque pour la qualité des soins ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – La demande de changement d'appellation – et non de qualification – de certains titres spécifiques etc. a été faite par les organisations syndicales du secteur concerné, lors des négociations de l'accord pour le social profit de mars 2000.

Vous vous souvenez sans doute de la décision du gouvernement en faveur d'un investissement très important. À côté de certains engagements financiers qui devaient rendre la profession plus attractive, d'autres demandes émanant surtout des organisations syndicales du secteur concerné avaient trait à l'appréciation, aux nécessités de mobilité etc. Dès lors, nous avons accepté de changer le nom, mais pas le nombre d'heures et la qualité.

L'arrêté royal qui se trouve actuellement au Conseil d'État prévoit donc le remplacement de l'appellation « titre professionnel particulier » par « compétence professionnelle particulière ».

Force est toutefois de constater que certaines organisations

toegelicht en we hebben erop gewezen dat het uitsluitend gaat om een wijziging van de benaming. De betrokken personen – vooral degenen die in de intensive-careafdeling werken – zijn bijzonder gehecht aan de oude titel.

Aanvankelijk hebben we getracht hen te overtuigen, maar de beroepsverenigingen bleven bij hun standpunt. De vakverenigingen pleiten voor de naleving van het akkoord.

Ik blijf zoeken naar een oplossing van dit probleem omdat ik niet wil dat het akkoord in het gedrang komt, maar ik wil evenmin een toestand handhaven waarmee de beroepsverenigingen niet gelukkig zijn.

De heer Jean Cornil (PS). – *Het probleem is hoofdzakelijk een kwestie van communicatie en van aanpak. Ik hoop dat mijn vraag de toestand enigszins heeft opgehelderd en dat ze de bezorgdheid, die in de eerste plaats van etymologische aard is, heeft weggenomen.*

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de beperking van het aantal Europese ministerraden» (nr. 2-1008)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – De Europese Unie heeft blijkbaar plannen om het aantal Raden van ministers terug te dringen van 16 naar 10. Onder meer de Raad van ministers van ontwikkelingssamenwerking zou verdwijnen en dat betekent dat de problematiek van ontwikkelingssamenwerking waarschijnlijk zal worden behandeld door de Raad van ministers van Buitenlandse Zaken. Dit is een beetje verontrustend omdat we vaststellen dat een minister van Buitenlandse Zaken soms een heel andere visie heeft op ontwikkelingssamenwerking. Het zou dus wel eens kunnen dat ontwikkelingssamenwerking op die manier verwordt tot een soort glijmiddel voor geopolitieke, economische of strategische belangen.

We zien bijvoorbeeld dat de middelen die de Verenigde Staten spenderen aan ontwikkelingssamenwerking, niet in de eerste plaats naar armoedebestrijding gaan, maar wel naar landen waar de Verenigde Staten bepaalde strategisch belangen te verdedigen hebben. In Europa daarentegen gaan de meeste middelen vandaag wel degelijk naar de armste landen.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen.

Wat denkt de minister over de plannen om het aantal Raden van ministers te reduceren?

Kan hij ermee akkoord gaan dat de Raad van ministers van Ontwikkelingssamenwerking wordt geïntegreerd in die van Buitenlandse Zaken?

Wat is het standpunt van de Belgische regering in deze?

professionnelles voient dans ce changement de nom une dégradation de ce qu'elles ont construit. Nous avons donné tous les détails et attiré l'attention sur le fait que rien ne changeait en dehors de l'appellation, mais les personnes concernées – surtout le groupe soins intensifs, etc. – sont particulièrement attachées au maintien de l'ancien titre.

Nous avons d'abord essayé de convaincre, mais les organisations professionnelles sont restées sur leur position. Toutefois, les organisations syndicales insistent sur le respect de l'accord.

Nous sommes donc confrontés à un problème. Je continuerai à rechercher une solution, car je ne veux pas que cet accord soit remis en cause, mais je ne souhaite pas non plus maintenir une situation qui serait mal vécue par les organisations professionnelles.

M. Jean Cornil (PS). – Je remercie Mme la ministre. Je la rejoindrai en disant que le problème réside manifestement dans la communication et la pédagogie. Si ma question permet de mieux clarifier la situation et de répondre à des préoccupations qui sont essentiellement « étymologiques », elle aura au moins servi à quelque chose.

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la limitation du nombre de Conseils des ministres européens» (n° 2-1008)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *L'Union européenne envisagerait de faire passer de 16 à 10 le nombre de Conseils des ministres. La Coopération au développement serait ainsi absorbée par le Conseil des Affaires étrangères. C'est un peu inquiétant car un ministre des Affaires étrangères a parfois une vision toute différente de la coopération au développement et risque de faire passer au premier plan des intérêts géopolitiques, économiques ou stratégiques.*

Nous voyons par exemple que les moyens affectés par les États-Unis à la coopération ne servent pas en premier lieu à lutter contre la pauvreté mais vont aux pays dans lesquels les États-Unis ont des intérêts stratégiques. L'aide européenne en revanche va pour l'essentiel aux pays les plus démunis.

Que pense le ministre des projets de réduction du nombre de Conseils et de l'intégration de la coopération au développement aux Conseils des ministres des Affaires étrangères ?

Quelle est la position du gouvernement belge en la matière ?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik lees u het antwoord dat ik kreeg van vice-eerste minister Michel.

Het Spaanse voorzitterschap zal in Sevilla een rapport presenteren over concrete maatregelen om de werking van de Raad te verbeteren. Het rapport werd ons nog niet toegestuurd, maar we verwachten het zeer binnenkort omdat het op de Raad algemene zaken van maandag aanstaande moet worden besproken. Uit gesprekken met het Spaanse voorzitterschap hebben we echter al kunnen opmaken dat het terugdringen van het aantal Raden van ministers wel degelijk zal worden aangekaart. Hoe dit voorstel precies zal worden uitgewerkt, is nog onduidelijk.

Het standpunt van de Belgische regering is dat het verminderen van het aantal Raden van ministers geen doel op zich mag zijn. De regering is niet overtuigd van de gegrondheid van het voorstel. Hier moeten we echter doen opmerken dat het terugdringen van het aantal Raden van ministers een vraagstuk is dat tot het interne reglement van de Raad behoort. Er kan dus met een gewone meerderheid van de lidstaten van de Raad over worden beslist. Een categorieke weigering zou België dan ook de mogelijkheid kunnen ontzeggen om aan de debatten deel te nemen en dus invloed uit te oefenen op de onderhandelingen. In samenspraak met de gewesten en de gemeenschappen, die ook bij deze zaak betrokken zijn aangezien ze België op bepaalde specifieke gebieden vertegenwoordigen, werd dan ook besloten een tegenvoorstel uit te werken. Met dit tegenvoorstel, dat door de Interministeriële conferentie buitenlands beleid werd goedgekeurd, kan België tijdens de onderhandelingen een proactieve houding aannemen.

Uit de informatie waarover we beschikken blijkt dat het voorzitterschap wel degelijk overweegt ontwikkelingssamenwerking in de Raad niet langer als een afzonderlijk pakket te behandelen, maar op te nemen in een Raad van ministers met de algemene naam Raad buitenlandse betrekkingen. België is van mening dat ontwikkelingssamenwerking in de Raad apart moet worden behandeld. Bovendien moet de minister bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking de werkzaamheden van de Raad kunnen volgen. Dat sluit echter niet uit dat buitenlandse betrekkingen en ontwikkelingssamenwerking in eenzelfde Raad van ministers wordt behandeld, op voorwaarde dat beide pakketten duidelijk van elkaar worden gescheiden, zowel in de benaming van de Raad als in de opstelling van de agenda. Dankzij een dergelijke opsplitsing kan het specifieke karakter van ontwikkelingssamenwerking worden behouden. De lidstaten kunnen dan ook andere vertegenwoordigers naar de Raad van ministers sturen naar gelang van de agenda. Dit gebeurt trouwens al voor andere raden en bevoegdheden.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik dank de minister voor zijn antwoord, maar stel vast dat hij al een stukje meegaat in de plannen om het aantal Raden van ministers te verminderen. Ik wil daarvoor waarschuwen. De minister maakt ook gewag van een alternatief voorstel, maar zegt niet wat het inhoudt.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – In verband met ontwikkelingssamenwerking heb ik toch een antwoord gegeven, maar voor het geheel van de hervorming moeten we nog wachten op het eindverslag van het voorzitterschap en daarna misschien op een voorstel van

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Voici la réponse que m'a communiquée le vice-premier ministre M. Michel.

La présidence espagnole présentera à Séville un rapport proposant des mesures concrètes en vue d'améliorer le fonctionnement du Conseil. Ce rapport ne nous a pas encore été communiqué. Il devrait toutefois l'être incessamment puisqu'il doit faire l'objet d'une discussion lors du Conseil Affaires générales de lundi prochain. Il ressort toutefois déjà de conversations avec la présidence espagnole que la réduction du nombre de Conseils des ministres figurera bien à l'ordre du jour, même si les modalités de cette réduction restent imprécises.

La position du gouvernement belge est que la réduction du nombre de Conseils ne peut constituer un objectif en soi. Le gouvernement n'est pas persuadé de la pertinence de la proposition. Il faut toutefois signaler que la réduction du nombre de Conseils des ministres est régie par un règlement d'ordre intérieur du Conseil et qu'elle pourrait donc être décidée à la majorité simple des États membres. Un refus catégorique risquerait de priver la Belgique de la possibilité de participer aux débats et d'influencer les négociations. Nous avons donc décidé, de commun accord avec les Régions et Communautés qui sont également concernées puisqu'elles représentent la Belgique dans certains domaines spécifiques, d'élaborer une contre-proposition. Cette contre-proposition a été agréée par la Conférence interministérielle de politique étrangère et elle permettra à la Belgique d'adopter une attitude proactive dans la négociation.

D'après nos informations, la présidence envisagerait en effet de supprimer toute spécificité au traitement de la Coopération au développement au sein du Conseil. La coopération au développement serait dans cette optique intégrée dans un conseil intitulé globalement « Conseil Relations extérieures ». Pour la Belgique, la Coopération au développement doit être traitée de manière autonome dans le cadre du conseil. Les travaux du Conseil doivent en outre pouvoir être suivis par le ministre en charge de la coopération. Cela n'empêche toutefois pas que les relations extérieures et la coopération puissent être suivies par une même formation du Conseil, à condition que les deux aspects soient clairement distingués tant dans l'appellation du Conseil que dans l'organisation de l'ordre du jour. Pareille scission de l'ordre du jour permettrait de préserver le caractère spécifique de la coopération au développement. Elle permettrait, comme c'est d'ailleurs le cas pour d'autres Conseils, aux États membres d'être représentés de manière différente en fonction de l'ordre du jour.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Je remercie le ministre pour sa réponse mais je constate qu'il est déjà en train de se rallier un peu aux projets de réduction du nombre de Conseils des ministres. Le ministre évoque une solution de rechange mais sans en préciser la teneur.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – J'ai répondu au sujet de la coopération au développement mais pour l'ensemble des réformes, il nous faudra attendre le rapport final de la présidence et ensuite une proposition éventuelle de

België.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Financiën over «de informatie met betrekking tot de eigendomsstructuur van de bouwgronden in Vlaanderen» (nr. 2-1009)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Teneinde inzicht te verwerven in de eigendomsstructuur van de bouwgronden in Vlaanderen richtte ik op 24 september jl. een schrijven aan de directeur-generaal van Akred. Per brief van 13 november 2001 zei het kabinet van Financiën mij eerst medewerking toe, maar met een schrijven van het kabinet Financiën van 20 maart 2002 werd mij medewerking geweigerd op basis van twee argumenten: ten eerste, aangezien de federale administratie van het kadaster losstaat van zowel de regionale als de lokale besturen zijn er blijkbaar uiteenlopende definities voor de begrippen ‘grond’ en ‘bouwgrond’, naargelang van de aard van het bestuur.

Ten tweede, er kan geen gunstig gevolg worden gegeven tot het opzoeken van de identiteit van eigenaars van percelen met de kadastrale aard ‘bouwgrond’ van een bepaalde oppervlakte. Een dergelijke selectie zou een inbreuk betekenen op de persoonlijke levenssfeer van de betrokken eigenaars.

De gevraagde informatie bestaat en wordt bevestigd in de mij recent bezorgde balans van de federale overheid 1999 waarin duidelijk wordt gestipuleerd dat perceelsgegevens afkomstig van de geïnformaliseerde gegevensbank inzage geven over onder meer de eigendomsrechten, de kadastrale perceelsoppervlakten, 67 verschillende kadastrale aarden, waaronder zeer duidelijk aangegeven bouwgrond. Het door het ministerie van Financiën uitgegeven naslagwerk vermeldt tevens de waardering voor de databanken van de overheid voor een bedrag van circa 262 miljoen Belgische frank, waarvan 246 miljoen voor het departement Financiën. Voor die prijs moet al iets kunnen. Het verslag gaat over het jaar 1999. Ik ga wellicht niet ten onrechte van de veronderstelling uit dat het genoemde departement tussen 1999 en 2002 op het gebied van de informatica nog enige vooruitgang heeft geboekt.

Ik meen vanuit mijn functie als senator recht te hebben op alle informatie die niet tot het domein van de staatsgeheimen behoort. Bovendien wordt in de wet bepaald dat de gewestelijke directeur van het kadaster officieel aangestelde gedelegeerden van openbare instellingen toelating kan geven om, zonder een vergoeding te betalen, de kadastrale bescheiden te raadplegen voor doeleinden van algemeen nut.

Mijnheer de minister, ik vraag u dan ook uitdrukkelijk waarom uw departement mij elke medewerking weigert om tot een inzicht te komen in een elementair maatschappelijk gegeven, meer bepaald in de eigendomsstructuur van de bouwgronden in Vlaanderen?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Mijn brief van 13 november 2001 is een standaardbrief waarin de goede ontvangst en de refertes worden meegedeeld. Dit schrijven zegt niets over de grond van de zaak. Ik ben bereid de registratie van het kadaster en de domeinen een programma te laten ontwikkelen dat per gemeente nagaat op hoeveel artikelen uit de kadastrale legger één of meer percelen met als kadastrale aard ‘bouwgrond’ gekadastraerd

la Belgique.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Finances sur «des informations concernant la structure de la propriété des terrains à bâtir en Flandre» (n° 2-1009)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *M'intéressant à la structure des propriétés des terrains à bâtir en Flandre, j'avais adressé, le 24 septembre dernier, une lettre au directeur général de l'ACED. Dans une lettre du 13 novembre 2001, le cabinet des Finances m'avait d'abord promis sa collaboration avant de revenir sur sa décision, le 20 mars 2002, prétextant, d'une part, que la définition du « terrain » et du « terrain à bâtir » utilisée par l'administration fédérale du cadastre serait différente de celle utilisée par les administrations régionales et locales, et que d'autre part, on porterait atteinte à la protection de la vie privée en recherchant l'identité des propriétaires de parcelles de terrains à bâtir.*

Or, les informations demandées figurent dans le bilan 1999 de l'autorité fédérale et la banque de données informatisée contient les renseignements les plus divers sur les parcelles. Sur les 262 millions de francs belges alloués aux banques de données publiques, 246 sont allés au département des Finances. Un montant considérable. Le rapport concerne l'année 1999. Je peux supposer qu'entre 1999 et 2002, l'informatisation a encore progressé dans ces départements.

En tant que sénateur, j'estime être en droit d'obtenir toutes les informations qui ne sont pas couvertes par le secret d'État. La loi stipule en outre que le directeur régional du cadastre peut autoriser les délégués des organismes publics, officiellement désignés, à consulter gratuitement les documents du cadastre à des fins d'intérêt général.

Monsieur le ministre, je voudrais donc savoir pourquoi votre département me refuse toute collaboration dans la recherche de ces renseignements ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Ma lettre du 13 novembre 2001 est une lettre type qui ne dit rien du fond de l'affaire. Je suis disposé à demander à l'enregistrement du cadastre et des domaines de développer un programme permettant de vérifier, par commune, le nombre d'articles de la matrice cadastrale comportant une parcelle ou plus de « terrain à bâtir ». C'est d'ailleurs ce que je vous ai répondu*

staan. Dit werd u trouwens bij brief van 20 maart 2002 meegedeeld.

Wat uw vraag in de brief van 11 oktober 2001 betreft, kan ik slechts verwijzen naar de reeds eerder meegedeelde antwoorden. Het ministerie van Financiën is niet bevoegd of heeft geen betrouwbare gegevens over de beschikbare bouwgronden.

De wetgeving stedenbouw is geregionaliseerd.

Een verkavelingvergunning geeft gewoonlijk slechts aanleiding tot het creëren van kadastrale percelen als de verkoop werkelijk heeft plaatsgevonden. Het is mij niet duidelijk van welke balans van de federale overheid van 1999 de heer Dedecker gewag maakt. Misschien kan hij mij meer inlichtingen geven.

Als hij de ligging van de door hem beoogde kadastrale percelen opgeeft, zal hem de identiteit van de betrokken eigenaar per afzonderlijke zending worden meegedeeld.

Ik meen hiermee te hebben aangetoond dat mijn departement wel degelijk bereid is alle mogelijke medewerking te verlenen, maar met in achtname van de procedure voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik zal de minister het boek waarin hij publiciteit maakt voor zijn diensten, waarin dus staat dat we deze inlichtingen kunnen bekomen, volgende week overhandigen. Ik zal hem ook duidelijk maken welke gegevens ik precies wens te bekomen.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de Financietoren» (nr. 2-1012)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – Op 10 januari jongstleden verklaarde minister Daems in zijn antwoord op een mondelinge vraag van onze collega Alain Destexhe dat de Financietoren was verkocht voor een bedrag van 12,55 miljard frank, dus 11,155 miljard na aftrek van het registratierecht, en dat de Regie der Gebouwen zich ertoe had verbonden de toren vanaf 1 januari 2002 gedurende 25 jaar te huren voor 24 miljoen euro per jaar. De koper staat in voor de asbestverwijdering uit het gebouw.

Het begint er steeds meer op te lijken dat alle ambtenaren van de Financietoren ingevolge de asbestverwijdering zullen moeten verhuizen vóór 1 januari 2005. Gedurende de werkzaamheden, die naar schatting drie jaar in beslag zullen nemen, moet de Staat dan echter tweemaal huur betalen. Een eerste maal aan de nieuwe eigenaar van de Toren, de NV Financietoren-Breevast, ook al werd de huurprijs vermindert tot 16 miljoen euro. Een tweede maal aan de eigenaar van de vervangingskantoren. Om de logica van de sale and leaseback-formule beter te begrijpen, kreeg ik graag opheldering over de volgende punten.

Kan de minister bevestigen dat alle ambtenaren van de Financietoren gedurende de werkzaamheden elders zullen

dans la lettre du 20 mars 2002.

Quant à la question que vous posez dans votre lettre du 11 octobre 2001, je ne puis que renvoyer aux réponses déjà communiquées. Le ministère des Finances n'est pas compétent ou ne dispose pas de données fiables sur les terrains à bâtir disponibles.

L'urbanisme est une matière régionalisée.

Un permis de lotir ne donne généralement lieu à la constitution de parcelles cadastrales qu'une fois que la vente a eu lieu. Je ne sais pas de quel bilan 1999 de l'autorité fédérale parle M. Dedecker.

S'il fournit la situation des parcelles cadastrales visées, l'identité du propriétaire concerné lui sera communiquée par envoi séparé.

Par conséquent, mon département est disposé à apporter sa collaboration, pour autant que l'on respecte la protection de la vie privée.

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – Je ferai parvenir au ministre la brochure dans laquelle il fait de la publicité pour ses services et où il est dit que nous pouvons obtenir ces renseignements. Je lui indiquerai également de quelles données exactes je souhaite pouvoir disposer.

Question orale de Mme Marie Nagy au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la Tour des Finances» (n° 2-1012)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Le 10 janvier dernier, le ministre Daems nous annonçait dans sa réponse à une question orale de mon collègue Alain Destexhe, que la Tour des Finances avait été vendue pour un montant de 12,55 milliards de francs, soit 11,155 milliards déduction faite des droits d'enregistrement, et que simultanément, la Régie des bâtiments s'était engagée à louer la tour, à partir du 1^{er} janvier 2002, pour une durée de 25 ans, et ce pour un montant annuel de 24 millions d'euros. Pour sa part, l'acheteur s'est engagé à désamianter le bâtiment.

Il apparaît de plus en plus certain qu'en raison des travaux de désamiantage, l'ensemble des fonctionnaires de la Tour des Finances sera évacué avant le 1^{er} janvier 2005. Pendant la durée des travaux que l'on estime à trois ans, l'État devra s'acquitter d'un double loyer, l'un, certes réduit à 16 millions euros, payable au nouveau propriétaire de la Tour, la SA Financietoren-Breevast, l'autre, pour des bureaux de remplacement. En vue de mieux comprendre la logique qui a présidé à l'adoption de la formule de sale and leaseback dans cette opération, j'aimerais que vous m'éclairiez sur les points suivants.

Pourriez-vous me confirmer que l'ensemble des fonctionnaires de la Tour des Finances sera bel et bien

worden ondergebracht?

Zullen de ambtenaren van Financiën na het beëindigen van de renovatie opnieuw naar hun vroegere kantoren verhuizen? De verhuizing naar de vervangingskantoren vergt immers een aanzienlijke investering, in het bijzonder wegens het overbrengen van de informatica-uitrusting en de daarmee gepaard gaande veiligheidsmaatregelen. Als de ambtenaren niet opnieuw verhuizen, welke bestemming krijgt het gebouw dan dat de Staat tot 2025 zal huren?

Op de vraag van Alain Destexhe antwoordde minister Daems: "De kosten van de asbestverwijdering en de renovatiekosten zijn ten laste van de verhuurder. De huurder en de verhuurder moeten evenwel nog tot een overeenkomst komen inzake de aard en de kostprijs van de werkzaamheden. Zodra de Regie haar akkoord heeft gegeven, vallen de risico's op het vlak van de uitvoering en de overschrijding van de geraamde kosten ten laste van de verhuurder." Hebben de partijen inmiddels een akkoord bereikt? Wat zal er gebeuren als de werkzaamheden langer dan drie jaar duren?

Naar verluidt heeft een Duitse vastgoedmakelaar in december van vorig jaar een zeer aantrekkelijk aanbod gedaan. Waarom werd dit aanbod afgewezen?

Wat is het financiële voordeel van de sale and leaseback-formule, gelet op de nieuwe ontwikkelingen, in het bijzonder de verplichting van de Staat om tweemaal huur te betalen?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Mijn collega die bevoegd is voor de Regie der Gebouwen heeft mij verzocht u zijn antwoord mee te delen.*

De Regie der Gebouwen, het ministerie van Financiën en de verhuurder zoeken een oplossing voor het probleem van de gedeeltelijke of volledige verhuizing van het personeel van de Financietoren gedurende de werkzaamheden. De verhuurder moet vóór het einde van deze maand op de hoogte worden gebracht van de beslissing.

De beste oplossing is dat de diensten die de toren moeten verlaten, definitief elders worden ondergebracht. Deze oplossing kan evenwel alleen worden overwogen als men er zeker van is dat andere diensten van het ministerie van Financiën of van een ander ministerie na de werkzaamheden naar de Financietoren zullen komen. De diensten van de Regie werken hiertoe momenteel in samenwerking met de diensten van Financiën een plan uit. Dit is tegelijkertijd een antwoord op uw vraag over de betaling van de dubbele huursom, althans op lange termijn.

Ik heb mijn collega die bevoegd is voor de Regie laten weten dat mijn departement voorstander is van een nieuwe en definitieve huisvesting. Dit is de beste oplossing, gezien de kosten voor de installatie van de informatica en andere kosten. Bovendien zorgt ook de asbestverwijdering voor heel wat problemen. De Ministerraad heeft beslist dat een stapsgewijze renovatie terwijl ambtenaren ter plaatse blijven enkel kan worden overwogen op voorwaarde dat de minister van Volksgezondheid en de minister van Tewerkstelling en Arbeid kunnen waarborgen dat er geen gevaar bestaat voor de veiligheid en de gezondheid.

déplacé pendant la durée des travaux de désamiantage ?

Envisagez-vous après la fin de ceux-ci le retour des fonctionnaires des finances à leur ancienne localisation alors que d'importants investissements auront dû être consentis en vue de leur relogement, notamment en raison du transfert d'un matériel informatique exigeant le respect de normes de sécurité drastiques et des investissements spécifiques ? Dans le cas contraire, existe-t-il un plan de réaffectation de cet immeuble que l'État s'est engagé à louer jusqu'en 2025 ?

À la question de mon collègue Alain Destexhe, vous répondiez ce qui suit : « l'exécution des travaux de désamiantage et de rénovation est à charge du bailleur. Toutefois, en ce qui concerne la nature, la qualité et le coût des travaux, il faudra encore conclure un accord entre le locataire et le bailleur. Une fois que la Régie aura donné son accord, les risques d'exécution ainsi que les risques de dépassement seront assumés par le bailleur. ». Est-on parvenu à un accord à ce jour ? Parallèlement, pourriez-vous nous préciser ce qu'il adviendrait si la durée des travaux devait dépasser les trois années escomptées ?

Par ailleurs, si nos informations sont exactes, en décembre dernier, une deuxième offre très attractive aurait été présentée par un investisseur immobilier allemand. Pourriez-vous nous indiquer les raisons qui ont conduit au rejet de cette offre ?

Enfin, pourriez-vous nous confirmer, à la vue des nouveaux développements, notamment l'obligation pour l'État de s'acquitter d'un double loyer, l'intérêt financier de la formule *sale and leaseback* qui a été choisie ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Mon collègue en charge de la tutelle de la Régie des bâtiments m'a prié de vous communiquer les éléments de réponse suivants.

Le problème de l'évacuation partielle ou complète du personnel de la Tour des Finances pendant l'exécution des travaux est étudié par les services de la Régie des bâtiments, du ministère des Finances et par le bailleur. Une décision relative à cette problématique doit être prise et communiquée au bailleur avant la fin de ce mois.

La meilleure solution serait que les services qui doivent quitter la tour soient relogés définitivement. Néanmoins, cette solution ne peut être envisagée qu'au cas où la réoccupation de la Tour des Finances par d'autres services du ministère des Finances ou par les services d'un autre département peut être assurée. Les services de la Régie travaillent actuellement, en collaboration avec les services des Finances, à un projet de réoccupation. Cela répond également à votre préoccupation concernant une double location, en tout cas à plus long terme.

L'idéal est évidemment de reloger définitivement les services actuellement localisés dans la tour et d'y faire venir, plus tard, d'autres services – actuellement dispersés – du ministère des Finances ou d'autres départements. J'ai donc fait savoir à mon collègue en charge de la Régie que la priorité de mon département était un relogement définitif. C'est la meilleure solution, tout d'abord, en termes d'implantation, sur la base des coûts informatiques notamment, mais aussi d'autres coûts qui devront être pris en charge et, ensuite, parce que le désamiantage pose un certain nombre de problèmes. La décision prise par le Conseil des ministres confirme que, de toute façon, des travaux de rénovation de la tour par division,

Het contract met de eigenaar bepaalt dat de Regie ten laatste op 31 december 2002 het programma van de renovatiewerkzaamheden zal bezorgen. Dit document zal geen betrekking hebben op werkzaamheden die niet binnen de drie jaar kunnen worden uitgevoerd. Men zal trachten een akkoord te bereiken over het lastenboek en over de begroting voor juni 2004.

Als de eigenaar de termijn van drie jaar die ingaat op 1 januari 2005 overschrijdt, moet hij een boete van 5000 euro per dag vertraging betalen.

De keuze is gebaseerd op de geactualiseerde nettokost voor de Staat, die in alle scenario's minder hoog was in het aanbod van Breevast.

Andersen heeft de verkoop van de Financietoren vergeleken met twee scenario's waarin de federale Staat eigenaar blijft. Deze studie bevestigt dat de nettokost voor de Regie en voor de Staat lager is als de toren wordt verkocht. Andersen heeft in deze vergelijking rekening gehouden met de renovatiekosten voor de Regie, de onderhoudskosten voor de eigenaar, de kosten voor opfrissing na negen jaar en voor een beperkte renovatie in 2021, en de restwaarde van het gebouw na 2025.

Tot zover het antwoord van de heer Daems, dat ik heb aangevuld met het standpunt van de minister van Financiën.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Ik dank de minister voor de toelichtingen over het personeel van het ministerie van Financiën.*

We moeten trachten in dit dossier de problemen te voorkomen waarmee we in gelijkaardige dossiers hebben moeten afrekenen. Ik zal geregeld nagaan of de huidige vooruitzichten inzake de kostprijs kloppen. De asbestverwijdering kan immers een aantal problemen opleveren.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de betaling van het ereloon van gerechtsdeskundigen» (nr. 2-1015)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Gerechtsdeskundigen, zowel artsen als psychologen, klagen over de laattijdige uitbetaling, de niet uitbetaling en zelfs de terugvordering van hun ereloon.*

Zeer dikwijls dienen ze hun ereloonstaten in nadat ze de prestaties hebben geleverd. De commissie voor de gerechtskosten in strafzaken zou de uit te betalen erelonen steeds strenger beoordelen. Bovendien hebben meerdere experts me eisen tot terugvordering van deze erelonen laten

c'est-à-dire des rénovations tout en maintenant des agents en place, ne pourront être envisagés que si des garanties absolues sont données en termes de sécurité du travail et de santé publique par nos collègues de la Santé publique et de l'Emploi et du Travail.

Dans le contrat avec le propriétaire, il est prévu que la Régie transmettra au plus tard le 31 décembre 2002 un document avec le programme des besoins relatifs aux travaux de remise en état. Ce document ne contiendra pas de travaux qui ne peuvent pas être exécutés dans un délai de trois années. On essaiera d'arriver à un accord concernant les cahiers des charges et les budgets pour juin 2004.

Si le propriétaire ne respecte pas le délai de trois ans à partir du 1^{er} janvier 2005, il devra payer une amende de 5.000 euros par jour de retard.

Le choix a été effectué sur la base du coût actualisé net pour l'État, qui était, dans tous les scénarios, moins élevé dans l'offre de Breevast.

Une analyse comparative réalisée par Andersen entre les effets de la vente de la Tour des Finances et deux scénarios de rétention de la tour dans le chef de l'État fédéral confirme que la valeur actualisée nette du coût pour la Régie et pour l'État est moins importante en cas de vente qu'en cas de non-vente. Pour cette comparaison, Andersen a tenu compte des coûts de rénovation à prendre en charge par la Régie elle-même, ainsi que des frais d'entretien du propriétaire, des coûts de rafraîchissement après neuf ans, d'une légère rénovation nécessaire en 2021 et de la valeur résiduelle du bâtiment après 2025.

Tels sont les éléments que M. Daems m'a communiqués, auxquels j'ai donc ajouté le point de vue du ministre des Finances.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je remercie M. le ministre de ses réponses et des précisions fournies concernant le personnel du ministère des Finances.

Il faudra essayer d'éviter les difficultés que nous avons connues dans le cadre d'autres dossiers immobiliers. Je me permettrai donc de vérifier régulièrement si les prévisions données aujourd'hui en termes de coût se vérifient ou non au fil du temps. La question du désamiantage risque en effet de poser un certain nombre de difficultés.

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «le paiement des honoraires des experts judiciaires» (n° 2-1015)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Je suis régulièrement interpellée par des experts judiciaires, tant médecins que psychologues, qui continuent à se plaindre du retard de paiement de leurs honoraires et même du non-paiement de ceux-ci, voire de leur récupération par l'État.*

Très souvent, ils effectuent des prestations et introduisent ensuite leurs états d'honoraires. Il semblerait que la Commission des frais de justice répressive soit de plus en plus sévère quant à l'admission de ces honoraires. De plus, plusieurs experts m'ont montré des demandes de récupération

zien.

Voert de minister van Justitie of de commissie voor de gerechtskosten in strafzaken een nieuw beleid? Als dat het geval is, moeten de magistraten daarvan dan niet op de hoogte worden gebracht, zodat ze de gerechtsdeskundigen vooraf over de spelregels kunnen informeren?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Van de 5.500 gerechtsdeskundigen die voor het gerecht werken, is een dertigtal niet tevreden.*

Het gaat om personen die de reglementering niet naleven en waarvan de kostenstaten bijgevolg aan de commissie voor de gerechtskosten in strafzaken worden voorgelegd. Evenals de dienst voor de gerechtskosten, moet deze commissie erop toezien dat de reglementering wordt toegepast.

De beschuldiging dat de gerechtsdeskundigen niet worden betaald, is volkomen onterecht. Aan de zeer kleine minderheid van deskundigen waarvan de kostenstaten aan de commissie voor de gerechtskosten in strafzaken worden voorgelegd, wordt onmiddellijk een voorschot gestort.

In verband met individuele gevallen zal de minister van Justitie u graag een persoonlijk antwoord verstrekken.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Dertig personen spreken me daarover geregeld aan.*

Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de erkenning van gemeenten als toeristische gemeenten» (nr. 2-1014)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – In de Kamer antwoordde minister Daems op 29 mei op een vraag van de heer Georges Lenssens over de erkenning van Maasmechelen als toeristische gemeente dat hij op dergelijke aanvragen niet kan ingaan. Het gaat me hier niet zozeer om Maasmechelen als wel om het principe van de erkenning in het algemeen. De minister gaf zijn partijgenoot echter de pap in de mond en suggereerde dat die een wetsvoorstel zou indienen om de criteria voor de erkenning als toeristische gemeente aan te passen, ik neem aan uit te breiden of fors te versoepelen.

Bij mijn weten is er nu al veel kritiek op het misbruik van die criteria voor zuiver commerciële doeleinden, die weinig of niets te maken hebben met toerisme, tenzij men meubelwinkeltoerisme of shoppingcentratoerisme als volwaardige vormen van toerisme wenst te erkennen.

In feite gaat het dikwijls om nauwelijks verholten pogingen om de wettelijke regeling van sluitingsuren of rustdagen ter bescherming van werknemers en zelfstandige neringdoeners in die sectoren, uit te hollen of helemaal onderuit te halen.

Kan de minister mij mededelen aan welke aanpassingen

desdits honoraires.

Une nouvelle politique est-elle suivie par le ministre de la Justice ou la Commission des frais de justice répressive ? Si tel est le cas, il conviendrait d'en informer les magistrats, de façon à ce que ces derniers ne désignent pas des experts judiciaires en leur laissant « la porte ouverte » et que les règles du jeu soient connues par anticipation.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – La réponse de mon collègue est assez brève. Il me précise que sur les 5500 experts judiciaires travaillant pour la justice, une trentaine d'entre eux se plaignent toujours aujourd'hui.

Ce sont d'ailleurs ces derniers qui, en général, refusent de respecter la réglementation en vigueur, raison pour laquelle leurs mémoires sont soumis à la Commission des frais de justice répressive qui, comme le Service des frais de justice, a la mission de veiller à l'application de la réglementation.

L'accusation du non-paiement des experts judiciaires est absolument inexacte. Pour l'infime minorité des experts dont les mémoires sont soumis à la Commission des frais de justice répressive, une provision est immédiatement versée.

Je suppose que si vous connaissez des cas individuels posant particulièrement problème, le ministre de la Justice sera ravi de vous répondre personnellement à leur sujet.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie le ministre de sa réponse. En fait, trente personnes me sollicitent régulièrement.

Question orale de M. Johan Malcorps au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «la reconnaissance des communes en tant que communes touristiques» (n° 2-1014)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Le 29 mai à la Chambre, M. Daems répondit à M. Lenssens qu'il ne pouvait reconnaître Maasmechelen comme commune touristique. Il s'agit, pour moi, moins de la commune de Maasmechelen que du principe de la reconnaissance en général. Le ministre tendant une perche à son collègue de parti lui suggéra de déposer une proposition de loi pour adapter les critères de reconnaissance, c'est-à-dire, si je comprends bien, pour les élargir ou les assouplir fortement.*

Il y a de nombreuses critiques sur l'usage incorrect de ces critères à des fins purement commerciales qui n'ont guère ou rien à voir avec le tourisme sauf si l'on estime qu'un magasin de meubles ou un centre commercial sont des attractions touristiques. Ces demandes sont souvent des tentatives à peine déguisées de contourner la législation sur les heures d'ouverture et sur les jours de fermeture.

À quelles adaptations pense M. le ministre Daems ou le gouvernement ?

Reconnaît-il la nécessité de réglementer les heures de fermeture et les jours de repos ? S'il pense qu'il faut changer les critères, pourquoi n'en prend-il pas lui-même l'initiative ?

minister Daems of de regering concreet denkt?

Erkent hij de noodzaak van sluitingstijden en rustdagen? En als hij een wijziging van de criteria belangrijk vindt, waarom neemt hij dan zelf geen initiatief? Of bestaat daarover geen consensus binnen de regering?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik geef lezing van het antwoord van minister Daems.

De erkenning van een gemeente als toeristische gemeente bevat aspecten die onder het toepassingsgebied vallen van drie verschillende wetten: de arbeidswetgeving, waarvoor de minister van Werkgelegenheid bevoegd is en de wetten op de wekelijkse rustdag en op de verplichte avondsluiting, die beide onder de bevoegdheid vallen van de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties.

Als de administratie vragen ontvangt over de erkenning van toeristische gemeenten houdt ze uitsluitend rekening met de wettelijke criteria. De bedoeling van de wet is ervoor te zorgen dat de aanwezige handel de echte toeristische activiteiten in een stad of dorp ondersteunt. Het klopt dat de criteria zoals ze momenteel vastliggen en die onder meer een verwijzing inhouden naar seizoensgebonden activiteiten, niet meer aan de realiteit beantwoorden.

Een wetswijziging mag uiteraard niet tot doel hebben om de concurrentie scheef te trekken tussen de grote winkelbedrijven in zogenaamde toeristische centra en de winkels in een niet toeristische gemeente. Afwijkingen in het kader van toeristische gemeenten dienen een uitzondering te blijven en mogen niet voor zuiver commerciële doeleinden worden misbruikt.

Over concrete aanpassingen is nog niets beslist. Ik sta open voor voorstellen, maar steeds met respect van de basisprincipes van de wet. Terzake is binnen de administratie trouwens een werkgroep opgericht die met de bevoegde diensten van de gemeenschappen en gewesten overleg pleegt over een aanpassing van de criteria. Ik wacht de resultaten af.

Inzake het behoud van de rustdagen kan ik alleen maar vaststellen dat uit een enquête van de interprofessionele organisaties over de sluitingsuren en de rustdagen is gebleken dat de betrokkenen zelf voorstander zijn om die te behouden. Minister Daems neemt derhalve zelf geen initiatief.

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Financiën over «de uitvoering van Lambermont-bis en van het op 5 juni 2001 (H. Bonifatius) bereikte akkoord over de herschikking van de schulden van de scholen» (nr. 2-806)

De heer Michel Barbeaux (CDH). – Het Lambermont-bis-akkoord en het akkoord van Sint-Bonifatius, die werden opgenomen in de bijzondere wetten van 13 juli 2001 tot wijziging van de bijzondere wetten van 8 augustus 1980 en 16 januari 1989, maken het mogelijk om de schulden van de scholen die werden gedekt door het oude Nationale Waarborgfonds voor de schoolgebouwen, te herschikken.

In het verleden werden leningen met Staatswaarborg verstrekt aan een aantal gesubsidieerde vrije en officiële scholen. Via

Peut-être n'y a-t-il pas de consensus au gouvernement ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je vous lis la réponse de mon collègue Daems.

La reconnaissance comme commune touristique contient des aspects qui relèvent de trois législations différentes : la législation du travail, la loi sur le repos hebdomadaire et celle sur la fermeture obligatoire du soir.

L'administration examine les demandes de reconnaissance en tenant compte exclusivement des critères légaux. L'objectif de la loi est de veiller à ce que le commerce existant soit le support de véritables activités touristiques dans la ville ou le village concerné. Il est vrai que les critères actuels qui font référence à des activités saisonnières ne correspondent plus à la réalité.

Une modification de loi ne doit évidemment pas avoir comme objectif de fausser la concurrence entre les grands commerces installés dans les centres touristiques et ceux qui ne sont pas dans de telles zones. Les dérogations accordées dans les communes touristiques doivent rester des exceptions et ne peuvent être utilisées à tort à des fins purement commerciales.

Il n'y a encore aucune décision quant aux adaptations. Je reste ouvert à toute proposition, mais dans le respect des principes de base de la loi. Au sein de mon administration, un groupe de travail examine d'ailleurs ce dossier en collaboration avec les autorités régionales et communautaires. J'attends les résultats.

Quant aux jours de repos, une enquête des organisations interprofessionnelles a montré que les indépendants concernés veulent les conserver. Dès lors, le ministre Daems ne prendra aucune initiative à ce sujet.

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Finances sur «l'exécution des accords de la Saint-Polycarpe et de la Saint-Boniface relatifs au rééchelonnement de dettes scolaires» (n° 2-806)

M. Michel Barbeaux (CDH). – Les accords politiques dits de la Saint-Polycarpe et de la Saint-Boniface, qui se sont traduits, en particulier, par l'adoption des lois spéciales du 13 juillet 2001 modifiant, d'une part, la loi spéciale du 8 août 1980 et, d'autre part, celle du 16 janvier 1989, comprenaient également une disposition prévoyant la possibilité d'un rééchelonnement des dettes scolaires couvertes par l'ancien Fonds national de garantie des bâtiments scolaires.

het oude Fonds stond de Staat garant voor de betaling van de verschuldigde bedragen: het schuldsaldo, de intresten of de schadevergoedingen.

Artikel 73, §3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 bepaalt: "De verbintenissen welke ter uitvoering van het bepaalde in artikel 22, §1, §1bis, en §2, van dezelfde wet van 29 mei 1959, vóór de inwerkingtreding van deze wet lastens de Staat zijn aangegaan, blijven voor de geheelheid te zijnen laste."

Vandaag blijkt dat de groeiende afbetalingslast de financiële leefbaarheid van tientallen scholen bedreigt, zowel in het noorden als in het zuiden van het land. De Staat dreigt daarvoor als borg te moeten opdraaien. Het akkoord van Sint-Bonifatius moet dit probleem regelen, zowel ten voordele van de scholen als van de Staat, dankzij de mogelijkheid van een schuldherschikking.

De vraag is gerezen of de bijzondere financieringswet een dergelijke herschikking mogelijk maakt. Houdt dit niet impliciet een herfinanciering van de gemeenschappen in?

Ik was betrokken bij de voorbereiding van de bijzondere wet van 16 januari 1989. Volgens mij zijn die lasten van het verleden wel degelijk een federale bevoegdheid. De Staat moet bijgevolg door een goed beheer proberen te voorkomen dat hij moet betalen als borg. De lasten verbonden aan de schuldherschikking houden dan ook geen herfinanciering van de gemeenschappen in.

Het vermelde artikel 73, §3 is trouwens een uitzondering op het algemene principe inzake de overheveling van rechten en verplichtingen naar de gemeenschappen en gewesten, zoals bepaald in artikel 61, §1 van dezelfde financieringswet volgens hetwelk: "de gemeenschappen en gewesten de rechten en verplichtingen van de Staat die betrekking hebben op de bevoegdheden die hen worden toegekend, overnemen, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die voortkomen uit hangende en toekomstige gerechtelijke procedures."

A contrario zijn de verplichtingen die voortvloeien uit hangende en toekomstige procedures over verplichtingen die federaal zijn gebleven, wel degelijk federaal, zelfs als die verplichtingen nieuwe lasten opleggen. Er moet trouwens een onderscheid worden gemaakt tussen verplichtingen en lasten.

De lasten van het verleden die voortvloeien uit verplichtingen die federaal zijn gebleven na de overheveling van bevoegdheden waren trouwens niet gekend toen de bijzondere wet van 16 januari 1989 werd goedgekeurd. In de daaropvolgende jaren werd daarover veel gediscussieerd en onderhandeld.

Deelt de minister mijn mening? Vindt hij het eveneens een bewijs van goed beheer dat de leningen worden herschikt in plaats van een beroep te moeten doen op de Staatswaarborg? Binnen welke termijn zal hij het akkoord uitvoeren, eventueel door het akkoord te vragen van de minister van Begroting, als de Inspectie van Financiën bezwaar maakt tegen zijn ontwerp van besluit?

Je rappelle en effet que des prêts ont été consentis dans le passé à un ensemble d'institutions de l'enseignement subventionné officiel et libre, avec la garantie de l'État. Via l'ancien FNG, l'État s'est porté garant du remboursement des sommes dues, qu'il s'agisse du solde restant dû, d'intérêts de retard ou de diverses indemnités.

L'article 73, §3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions prévoit que « Les obligations contractées par l'État avant l'entrée en vigueur de la présente loi – soit le 1^{er} janvier 1989 – en exécution de l'article 22, §1^{er}, §1^{er}bis et §2, de la loi du 29 mai 1959, restent intégralement à sa charge ».

Aujourd'hui il apparaît que l'accroissement des charges d'amortissement compromet la survie financière de plusieurs dizaines d'établissements scolaires, que ce soit au nord ou au sud du pays, qui ne sont plus en mesure de faire face à leurs engagements. L'État est alors menacé, par des initiatives d'institutions bancaires, de faire jouer les garanties prises à leur profit.

L'accord politique de la Saint-Boniface doit permettre de régler ce problème, à la fois au profit des écoles dont la survie financière est menacée, et au profit de l'État menacé par la mise en œuvre de la récupération des garanties données, grâce à la possibilité de rééchelonnement de dettes pour les écoles menacées.

La question s'est posée, sur le plan juridique, de savoir si la loi spéciale de financement peut autoriser un tel rééchelonnement et si celui-ci ne constitue pas implicitement un refinancement des Communautés.

Ayant participé à l'élaboration de la loi spéciale du 16 janvier 1989, je crois pouvoir répondre que les charges du passé relatives aux obligations contractées par l'État, dans le cadre du FNG avant le 1^{er} janvier 1989, sont bien de compétence fédérale et qu'il appartient donc à l'État de les gérer au mieux, c'est-à-dire notamment en essayant d'éviter de faire intervenir les garanties, et que les charges que cette bonne gestion peut entraîner, à savoir les charges de rééchelonnement, ne constituent pas un refinancement des Communautés, les obligations concernées étant restées fédérales.

Il faut d'ailleurs rappeler que l'article 73, §3, précité de la loi spéciale de financement constitue une dérogation au principe général concernant le transfert des droits et obligations aux Communautés et Régions, repris à l'article 61, §1^{er}, de la même loi, selon lequel « les Communautés et les Régions succèdent aux droits et obligations de l'État relatifs aux compétences qui leur sont attribuées, en ce compris les droits et obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir ».

A contrario, les obligations résultant de procédures judiciaires en cours et à venir relatives à des obligations qui sont restées fédérales, sont donc bien fédérales, même si ces obligations entraînent des charges nouvelles. J'estime d'ailleurs qu'il y a lieu de faire une distinction entre obligations et charges.

Il faut d'ailleurs savoir que le calcul des charges du passé résultant d'obligations restées fédérales après le transfert de compétences, n'était pas connu lors du vote de la loi spéciale du 16 janvier 1989 et a fait l'objet de nombreuses discussions

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De inspectie van Financiën treedt dermate onafhankelijk op dat de adviezen over een zo belangrijke zaak kunnen verschillen.

Over de bevoegdheidsverdeling terzake tussen de Staat en de gemeenschappen bestaan er twee opvattingen die beide hun oorsprong vinden in artikel 73, §3 van de bijzondere wet van 16 januari 1989. Volgens een eerste opvatting houdt een schuldherschikking nieuwe verplichtingen voor de federale Staat in, terwijl de federale bevoegdheid beperkt is tot de verplichtingen van vóór 1 januari 1989. Volgens die opvatting betekent dit een nieuwe last voor de federale Staat. Op basis van die benadering heeft de Inspectie van Financiën een negatief advies uitgebracht over de betreffende schuldherschikking.

Volgens een tweede – volgens mij correcte – opvatting blijft de Staat door die schuldherschikking binnen de grenzen van een goed beheer voor de verplichtingen van vóór 1989. Het gaat niet om nieuwe engagementen. Indien de schulden niet worden herschikt, zullen de scholen immers meer en meer een beroep doen op de Staatswaarborg. Dat zal de federale begroting uiteindelijk meer kosten dan een schuldherschikking. Een herschikking is dus een daad van goed beheer.

Daarom heb ik een brief geschreven aan mijn collega van Begroting waarin ik me verzet tegen de opvatting van de Inspectie van Financiën en hem zijn akkoord vraag voor de schuldherschikking. Zodra de minister van Begroting daarop – ik vermoed positief – zal hebben geantwoord, kan het ontwerp van koninklijk besluit aan de Ministerraad worden voorgelegd. Ik hoop dat dit nog vóór het zomerreces kan gebeuren. Ik ben dus duidelijk voorstander van een schuldherschikking die voordelig is voor de federale openbare financiën.

De heer Michel Barbeaux (CDH). – Ik ben blij met dit antwoord. De Inspectie van Financiën verwacht de begrippen verbintenis en verplichting. Artikel 73, §3 spreekt over

et négociations dans les années qui ont suivi.

Partagez-vous, monsieur le ministre, le point de vue précité relatif à la compétence fédérale quant à la gestion des obligations résultant de l'article 73, §3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 ? Considérez-vous comme étant de bonne gestion d'avoir la possibilité, s'il y a lieu, de modaliser le remboursement de prêts consentis avant le premier janvier 1989 avec la garantie de l'État, plutôt que de faire intervenir celle-ci ? Vu le nombre d'écoles en incapacité de non-paiement, dans quel délai comptez-vous exécuter l'accord politique intervenu, éventuellement en demandant l'accord du ministre du Budget selon la procédure du contrôle administratif et budgétaire, si l'avis de l'Inspection des Finances est réservé sur votre projet d'arrêté ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Comme vous le savez, l'Inspection des Finances jouit d'une indépendance telle que les avis peuvent être variables sur un sujet de cette importance.

En ce qui concerne la répartition, entre l'État fédéral et les communautés, des compétences relatives à cette matière, il existe deux approches, trouvant toutes deux leur origine dans l'article 73, §3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989.

Dans la première approche, le rééchelonnement des dettes nécessite en fait de nouveaux engagements de l'État fédéral, alors que la compétence fédérale est juridiquement limitée aux engagements pris avant le premier janvier 1989. L'étalement des remboursements constitue donc de ce point de vue une toute nouvelle charge pour l'État fédéral. Il s'agit là de l'approche sur la base de laquelle l'Inspection des Finances a rendu un avis négatif quant au rééchelonnement des dettes d'emprunts garantis par le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires.

Selon la seconde approche – approche correcte, selon moi –, l'État se limite par contre, avec un rééchelonnement des dettes, à une gestion saine de son patrimoine, dans le cas des engagements antérieurs à 1989. Il n'est dès lors pas question de nouveaux engagements. En effet, si les dettes ne sont pas rééchelonnées, de plus en plus d'écoles risquent de faire ou de devoir faire appel à la garantie d'État. En fin de compte, cela coûtera davantage au budget fédéral qu'un rééchelonnement des dettes, dont l'objectif est précisément d'éviter à l'État fédéral de devoir se porter garant. Un rééchelonnement ne représente donc qu'un simple acte de bonne gestion. Ceci apporte également une réponse claire à votre deuxième question.

Au vu de ce qui précède, je viens d'adresser au ministre du Budget un courrier m'opposant à l'approche de l'Inspection des Finances et lui demandant de marquer son accord sur le rééchelonnement des dettes. Dès que le ministre du Budget aura réagi – positivement, je présume – à cette demande, le projet d'arrêté royal pourra être inscrit à l'agenda du conseil des ministres. J'espère que cela pourra encore se faire avant les vacances parlementaires. Nous verrons si c'est praticable mais je défends clairement la seconde approche et donc un mécanisme de rééchelonnement qui est tout à fait avantageux pour les finances publiques à l'échelle fédérale.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Je me réjouis de la réponse du ministre. Dans l'interprétation de l'Inspection des Finances, il y a confusion entre engagement et obligation. En

verplichtingen en niet over verbintenissen. Die verplichtingen kunnen nieuwe verbintenissen inzake de uitvoering met zich brengen. De minister heeft duidelijk onderstreept dat een schuldherschikking de Staat minder zal kosten dan het optreden als borg. Ik hoop dat de minister van Begroting die mening deelt. Wij wachten met ongeduld op de goedkeuring van het koninklijk besluit.

– **Het incident is gesloten.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.
(*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

Wetsontwerp betreffende de sluiting van ondernemingen (Stuk 2-1136) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Jan Steverlynck (CD&V), rapporteur. – Het wetsontwerp, dat op 8 mei 2002 werd geëvoceerd, is op 5 juni 2002 in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden besproken.

In een inleidende uiteenzetting wees de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid erop dat het wetsontwerp het resultaat is van meer dan tien jaar samenwerking tussen de sociale partners in de Nationale Arbeidsraad, de ambtenaren van het Fonds voor de sluiting van bedrijven en van het Bestuur van de Arbeidsreglementering van het ministerie van Arbeid en Tewerkstelling. Het resultaat is een coördinatie van verschillende wetgevende teksten die de problematiek van de sluiting van bedrijven regelen, tot één wet met een coherente voorstelling van de reglementering ter zake die eveneens de jurisprudentie van de hoven en rechtbanken in overweging neemt.

De vice-eerste minister wenste niet alle elementen te herhalen van de inleidende uiteenzetting die zij hield in de Kamer, en beperkte zich tot enkele overwegingen bij opmerkingen die werden gemaakt in de loop van de besprekingen.

Zo heeft ze aangegeven waarom het wetsontwerp de opdracht van het Fonds uitbreidt tot de werknemers van de non-profitsector en van de zelfstandige beroepen. Hiermee wordt uitvoering gegeven aan een richtlijn van de Ministerraad van de Europese Unie betreffende de bescherming van de

lisant l'article 73, §3, on constate qu'il est bien fait mention d'obligations contractées par l'État et non d'engagements. Ces obligations peuvent entraîner des engagements nouveaux pour être exécutées. Comme vous l'avez clairement souligné, en vue d'une bonne gestion du patrimoine de l'État, un rééchelonnement des dettes coûtera moins cher à ce dernier que le fait de devoir faire jouer la garantie. J'espère donc que le ministre du Budget, qui est partisan d'une bonne gestion des deniers publics, adoptera la même interprétation juridique que vous et estimera qu'il y a lieu d'adopter le point de vue qui défend au mieux le patrimoine de l'État. Nous attendons donc avec impatience l'adoption de cet arrêté royal.

– **L'incident est clos.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

Projet de loi relatif aux fermetures d'entreprises (Doc. 2-1136) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Jan Steverlynck (CD&V), rapporteur. – *Le projet de loi, évoqué le 8 mai 2002, a été discuté en commission des Affaires sociales le 5 juin 2002.*

Dans son exposé introductif, la vice-première ministre et ministre de l'Emploi souligne que plus de dix ans de collaboration entre les partenaires sociaux au Conseil national du Travail, les fonctionnaires du Fonds de fermeture des entreprises et l'administration de la réglementation du travail ont abouti à ce projet qui coordonne différents textes de loi sur les fermetures d'entreprises, fournit une législation cohérente et tient compte de la jurisprudence des cours et tribunaux.

La vice-première ministre n'a pas souhaité reprendre l'ensemble des éléments qu'elle avait exposés à la Chambre et s'en est tenue à quelques considérations à partir des remarques qui furent faites lors des débats.

Elle a expliqué les raisons de l'extension de la mission du Fonds de fermeture au secteur non marchand et aux professions indépendantes. Il s'agit d'abord de l'application d'une directive européenne (80/987/CEE) sur la protection des travailleurs salariés en cas d'insolvabilité de leur employeur. Mais il s'agit aussi pour des raisons d'équité de n'exclure aucun travailleur des bénéfices de cette législation. Dès lors, les travailleurs occupés par un membre d'une profession libérale ou par un organisme à but non lucratif

gesalarieerde werknemers in het geval van onvermogen van de werkgever (nr. 80/987/EEG). Maar volgens de minister was het ook om voor de hand liggende redenen van billijkheid niet meer mogelijk werknemers van die wetgeving uit te sluiten. Hierdoor kunnen de werknemers van de non-profitinstellingen en van de vrije beroepen in geval van onvermogenheid van hun werkgever een beroep doen op de waarborg van het Fonds in verband met lonen, opzegvergoedingen en aanvullende vergoedingen bij het brugpensioen. De startbijdrage voor de non-profitsector zal waarschijnlijk worden vastgelegd op 0,04% van de loonmassa en kan daarna worden aangepast naargelang de stijging of de daling van de middelen van het Fonds.

Verder beklemtoonde de vice-eerste minister dat de besprekingen in de Kamer hebben geleid tot de goedkeuring van twee belangrijke nieuwe amendementen.

Het eerste slaat op artikel 10 van het ontwerp, dat zegt dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de drempel van 20 werknemers, bepaald in paragraaf 1 van hetzelfde artikel, kan wijzigen na advies van het bevoegde paritaire comité, indien het gaat om een specifieke sector, of van de Nationale Arbeidsraad, indien het over alle werknemers gaat. Op dit ogenblik hebben de werknemers die werken in een onderneming met maximum twintig werknemers, reeds recht op een tussenkomst van het Fonds wanneer het verplichtingen van de falende werkgever betreft, maar ze ontvangen niet de bijzondere sluitingsvergoeding, die verder gaat dan de draagkracht van voornoemde Europese richtlijn.

Door het tweede amendement wordt in artikel 11 hetzelfde mechanisme eveneens opgenomen voor de bedrijven zonder industriële of commerciële doeleinden. Daardoor kan de Koning, wanneer het Fonds voldoende middelen heeft, beslissen dat de toepassing van deze wet wordt uitgebreid tot al haar bepalingen bovenop de subrogatie van de verplichtingen van de falende werkgever.

Er zal een gescheiden boekhouding worden gevoerd voor de profit- en de non-profitsector. Dit onderscheid zal uiteraard het bepalen van gedifferentieerde bijdragen mogelijk maken na raadpleging van de representatieve organisaties van deze sectoren.

In de algemene bespreking heeft de heer Steverlynck kritiek geuit op de uitbreiding van dit ontwerp tot werknemers van de vrije beroepen. Niet alleen kan de overheid-de beoefenaars van de vrije beroepen omwille van hun eigen specifieke kenmerken niet zomaar gelijkstellen met de non-profitorganisaties, maar ook werden de specifieke interprofessionele organisaties van vrije beroepen niet geconsulteerd.

Verder vroeg hij zich af of er wel gevallen bestaan – en, zo ja, hoeveel er zijn – waarbij een beoefenaar van een vrij beroep zich onttrekt aan de plicht om de contractueel bedongen vergoedingen uit te betalen in geval van stopzetting van de activiteiten. Concrete cijfers hieromtrent zijn evenwel niet beschikbaar. Voor het notariaatspersoneel bestaat bijvoorbeeld een specifiek fonds voor het geval een stopzetting van de activiteit zich zou voordoen. Notarissen zullen bijgevolg wel bijdragen betalen voor het sluitingsfonds, maar het personeel zal hiervan nooit gebruik kunnen maken.

Verder vroeg hij welke extra bijdrage de overheid van de

pourront faire appel en cas d'insolvabilité de cet employeur à la garantie du Fonds pour ce qui concerne les salaires, les indemnités de préavis ou les indemnités complémentaires de prépension. La cotisation de départ pour le secteur non marchand sera vraisemblablement fixée à 0,04% de la masse salariale et pourra être adaptée en fonction de l'évolution des moyens du Fonds.

La vice-première ministre insista ensuite sur le fait qu'à la Chambre, deux amendements importants ont été adoptés. Le premier, à l'article 10 du projet, fait en sorte que, par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, la limite de 20 travailleurs fixée au §1^{er} de ce même article peut être modifiée après avis de la commission paritaire s'il s'agit d'un secteur particulier ou du Conseil national du Travail pour l'ensemble des travailleurs. Pour l'instant, les travailleurs qui sont occupés par des entreprises de moins de vingt travailleurs ont déjà droit à une intervention du Fonds pour ce qui concerne les obligations de l'employeur défaillant mais ils ne bénéficient pas des indemnités spéciales de fermeture qui vont au-delà de ce que prévoit la directive européenne.

Le second amendement prévoit le même mécanisme à l'article 11 pour les entreprises sans finalité commerciale ou industrielle. Dès lors, pour autant que les moyens du Fonds soient suffisants, le Roi peut décider d'étendre le champ d'application de la loi dans toutes ses dispositions au-delà de la subrogation aux obligations de l'employeur défaillant.

La comptabilité pour les secteurs marchand et non marchand sera tenue séparément afin de permettre la fixation de cotisations différentes après avis des organisations représentatives.

Dans la discussion générale, M. Steverlynck émit des critiques sur l'extension du champ de cette loi aux professions libérales. Non seulement le gouvernement ne peut assimiler les membres de professions libérales aux organismes sans but lucratif étant donné leur caractère spécifique, mais en outre il n'a pas consulté les organisations interprofessionnelles des professions libérales. Il s'interroge aussi quant à l'existence et au nombre de cas de membres de professions libérales qui se seraient soustraits à leur obligations contractuelles lors d'une cessation d'activité. Il n'y a pas de chiffres à ce sujet.

Pour les employés de notaires, il existe déjà un fonds. Les notaires devront dès lors payer une cotisation pour le Fonds de fermeture alors que leurs employés ne pourront jamais en bénéficier.

Quelle sera la contribution demandée aux membres de professions libérales ? Sera-t-elle identique à celle des organismes sans but lucratif ? Dans quel groupe de la comptabilité du Fonds seront versées les professions libérales ?

La vice-première ministre a reconnu la spécificité des professions libérales mais aussi que les travailleurs occupés par les membres de ces professions devaient jouir des mêmes droits que les autres travailleurs. Elle confirma que la comptabilité du Fonds distinguera les organismes sans but lucratif des professions libérales. L'inspection des Finances, à titre indicatif, a estimé à 0,04% la contribution à demander aux professions libérales. Ce pourcentage pourra être revu à la baisse dans l'hypothèse où la cessation d'activité

beoefenaars van een vrij beroep zal vragen? Zal dit dezelfde zijn als de bijdrage die wordt gevraagd aan de non-profitorganisaties? In welke groep zullen de vrije beroepen worden ingedeeld voor de boekhouding van het Fonds?

In haar antwoord erkende vice-eerste minister Onkelinx de eigenheid van de vrije beroepen, maar ze wees erop dat de werknemers die door de beoefenaars van een vrij beroep worden tewerkgesteld, dezelfde rechten moeten kunnen genieten als de andere werknemers.

De vice-eerste minister bevestigde dat in de boekhouding van het fonds een onderscheid zal worden gemaakt tussen de non-profitorganisaties en de vrije beroepen. De Inspectie van Financiën heeft, louter indicatief, in een eerste raming een bijdrage van 0,04% voor de vrije beroepen vooropgesteld. Mogelijk kan deze bijdrage later worden verlaagd, mocht blijken dat er zich binnen de vrije beroepen geen problemen voordoen bij de stopzetting van de activiteit.

Vervolgens bevestigde de vice-eerste minister dat de representatieve organisaties van de vrije beroepen niet formeel bij de voorbereiding van het ontwerp werden geraadpleegd, maar dat dit wel zal gebeuren wanneer de exacte bijdragen worden vastgesteld.

Verder stelde de heer D'Hooghe nog een vraag over de spreiding van de uitbetaling van de sluitingspremies en de implicaties daarvan op het recht op werkloosheidsuitkeringen.

Mevrouw Pehlivan merkte ten slotte op dat het wetsontwerp de discriminatie tussen arbeiders en bedienden op het vlak van ontslagpremies in stand houdt.

Er werd één amendement ingediend door de heer Steverlynck, die voorstelde de vrije beroepen uit het toepassingsgebied van de wet te halen. Dit amendement werd verworpen met 6 stemmen tegen 2. Ten slotte heeft de commissie met 6 stemmen bij 2 onthoudingen het wetsontwerp in zijn geheel goedgekeurd. Het vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het uitbrengen van een verslag.

Ik zal nu het standpunt van de CD&V-fractie toelichten. Het vrij beroep wordt steeds belangrijker in onze samenleving. De groep van beoefenaars van vrije beroepen is aanzienlijk toegenomen en groeit nog altijd. We constateren een toename van het economische belang van het vrij beroep en van de werkgelegenheid in deze sector. Er zijn op het ogenblik meer dan 150.000 beoefenaars van vrije beroepen, die samen ongeveer 158.000 medewerkers tewerkstellen.

De sterke ontwikkeling van de economische rol van de vrije beroepen hangt samen met veranderende omgevingsfactoren, zoals de groeiende economische activiteit, de groei van de dienstverlenende sector, de technologische ontwikkelingen en de internationalisering van de markt, en met de ontwikkelingen binnen het vrij beroep zelf. De beoefenaars van vrije beroepen beschouwen zichzelf meer en meer als economische actoren. Ook in de Europese en Belgische mededingingsreglementeringen worden vrije beroepen als ondernemingen beschouwd en hun beroepsverenigingen als ondernemingsverenigingen. Ik verwijs naar de recente cassatiearresten hierover.

In de toekomst zal het dan ook noodzakelijk worden de specifieke eigen kenmerken van het vrij beroep te verzoenen met de algemene ondernemingsregels. De klassieke troeven

n'engendreraient pas de problèmes dans ce secteur.

Effectivement, la vice-première ministre reconnut que les organisations représentatives des professions libérales n'avaient pas été formellement consultées pendant la préparation du projet, cependant elles le seront pour la fixation de la contribution.

M. D'Hooghe posa ensuite une question sur l'étalement du paiement des primes de fermeture et l'implication de cet étalement sur le droit aux allocations de chômage.

Mme Pehlivan fit remarquer enfin que le projet laissait en l'état la discrimination entre les ouvriers et les employés quant aux indemnités de licenciement.

Un amendement a été introduit par M. Steverlynck proposant de retirer les professions libérales du champ d'application de la loi. Il fut rejeté par six voix contre deux. Le projet a été adopté par six voix, deux membres se sont abstenus. Confiance a été accordée au rapporteur pour la rédaction du rapport.

J'exprimerai maintenant le point de vue du groupe CD&V. L'importance des professions libérales dans notre société ne fait que croître. Leurs membres sont de plus en plus nombreux, le secteur offre quantité d'emplois. Il y a quelque 150.000 membres de professions libérales et environ 158.000 collaborateurs employés.

Le développement important du rôle économique des professions libérales est en relation étroite avec la transformation de son environnement dont font partie la croissance de l'activité économique, celle du secteur des services, le développement technologique et l'internationalisation du marché mais aussi les développements internes de ces professions. Les membres de ces professions se considèrent de plus en plus comme des acteurs économiques. Dans les législations européenne et belge sur la libre concurrence, les professions libérales sont considérées comme des entreprises et leurs organisations professionnelles comme des associations d'entreprises. Je me réfère ici à un arrêt récent de la Cour de Cassation.

Dans l'avenir, une haute valeur ajoutée sur le plan social, l'indépendance intellectuelle, l'autonomie morale, la responsabilité personnelle, la qualité, la recherche de la confiance des clients et des patients, qui sont la marque des professions libérales, devront être rendues compatibles avec les règles générales des entreprises, avec des situations économiques changeantes et les besoins du consommateur moderne. Un nouvel équilibre devra être trouvé entre les exigences des affaires et l'exercice de la profession d'une part, et le rôle et les valeurs spécifiques d'une profession libérale, de l'autre. C'est un défi important pour les professions libérales.

Notre groupe critique l'attitude incohérente du gouvernement qui place parfois les professions libérales sur le même pied que les autres employeurs, en l'occurrence dans le projet discuté aujourd'hui, et parfois non, par exemple lorsqu'il ne l'autorise pas à bénéficier d'incitants fiscaux ou financiers offerts aux entreprises par les lois d'expansion économique ou les chèques formation de la Région flamande.

Les membres des professions libérales sont des acteurs économiques et doivent être reconnus en tant que tels. Ils

van de vrije beroepen, onder meer een hoge maatschappelijke toegevoegde waarde, intellectuele onafhankelijkheid, morele autonomie, persoonlijke verantwoordelijkheid, kwaliteit en het vertrouwen van cliënt of patiënt, zullen moeten worden verzoend met de veranderende omstandigheden in het zakenleven en de behoeften van de moderne consument. Er moet een nieuw evenwicht komen tussen de moderne eisen van het zakendoen en de beroepsuitoefening, aan de ene kant, en de typische specifieke rol en waarden van het vrije beroep, aan de andere kant. Dat zijn belangrijke uitdagingen voor de beoefenaars van de vrije beroepen.

De CD&V-fractie hekelt de inconsequente houding van de federale en de regionale regeringen tegenover de beoefenaars van vrije beroepen. We stellen vast dat de regering de beoefenaars van de vrije beroepen in specifieke gevallen op dezelfde leest schoeit als de andere werkgevers. Dat is ook het geval in dit wetsontwerp over de sluiting van ondernemingen. Andere wetgevingen daarentegen bepalen dat diezelfde beoefenaars van vrije beroepen geen beroep kunnen doen op de fiscale, sociale en economische stimuli die gelden voor de ondernemingen. Ik denk bijvoorbeeld aan de regionale expansiesteun en het Vlaams systeem van opleidingscheques.

De beoefenaars van de vrije beroepen zijn economische actoren en moeten dus ook als dusdanig erkend worden. Ze vormen een volwaardige sociaal-economische sector.

Voorts stelt de CD&V-fractie vast dat de uitbreiding van de bevoegdheid van het Fonds voor Sluiting van Ondernemingen naar de beoefenaars van vrije beroepen gebeurd is zonder overleg met de representatieve organisaties van vrije beroepen. De vice-eerste minister erkende dat en bevestigde dat de representatieve organisaties van vrije beroepen wel betrokken zullen worden bij de vaststelling van de bijdrage aan het Fonds. Twee representatieve interprofessionele organisaties van het vrije beroep, namelijk FVIB en UNPLIB, zijn erkend in de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de KMO en zijn bijgevolg goed geplaatst om deze rol te vervullen. Ik hoop dan ook dat deze organisaties in de toekomst formeel zullen worden geraadpleegd. De groep van beoefenaars van vrije beroepen wenst terecht een volwaardige erkenning als sociaal-economische belangengroep. Het is niet meer dan normaal dat ook met deze belangrijke groep overleg wordt gepleegd.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *De problematiek van de opname van de vrije beroepen in het Fonds voor de sluiting van ondernemingen werd besproken in de commissie. Omdat de heer Steverlynck daarop terugkomt, wil ik de vijf argumenten herhalen die ons ertoe hebben gebracht de zelfstandigen in het fonds op te nemen.*

Eerst en vooral gaat het om de uitvoering van de Europese richtlijn 80/987 die ons verbiedt een onderscheid te maken tussen werknemers uit de privé-sector. Indien we niet alle werknemers in aanmerking nemen, riskeren we een klacht bij het Hof van Justitie.

Daarnaast moet de sociale billijkheid worden geëerbiedigd. Er is geen enkele reden om de bedienden van advocaten, notarissen of andere zelfstandigen niet op dezelfde manier te behandelen. Ook die werkgevers kunnen onvermogen worden. Dat geldt des te meer nu voor bepaalde vrije

forment un secteur socio-économique à part entière.

Nous constatons que l'inclusion des professions libérales dans le champ d'application de la loi sur le Fonds des fermetures d'entreprises s'est décidée sans concertation avec les organisations qui les représentent. La vice-première ministre l'a reconnu mais a confirmé que ces organisations seront consultées pour la fixation des contributions au Fonds.

La FIVB et l'UNPLIB, reconnues par le Conseil supérieur des indépendants et des PME sont dès lors bien placées pour assumer ce rôle. J'espère qu'elles seront consultées dans les formes à l'avenir. Les professions libérales souhaitent une reconnaissance pleine et entière comme groupe d'intérêts socio-économique. La concertation doit aussi avoir lieu avec ce groupe.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Comme le rapporteur, que je remercie, l'a très bien expliqué, toute la problématique de l'intégration des professions indépendantes dans le cadre du Fonds de fermeture a été évoquée lors des travaux de la commission. Les arguments ont été échangés. Cependant, puisque M. Steverlynck revient sur la question, je lui exposerai à nouveau les cinq arguments qui nous ont conduits à reprendre les indépendants dans le Fonds de fermeture.*

Tout d'abord, il s'agit d'une question d'application de la directive européenne 80/987 qui nous interdit de faire des discriminations entre travailleurs du secteur privé. Si nous ne prenons pas en compte l'ensemble des travailleurs dans cette réponse aux problèmes auxquels ils pourraient être confrontés, nous pourrions être l'objet d'une plainte devant la Cour de justice des Communautés.

Au-delà de cet argument juridique, l'équité sociale doit être

beroepen een internationalisering aan de gang is en bijvoorbeeld grote internationale advocatenbureaus met de noorderzon kunnen verdwijnen.

De wet heeft niet enkel betrekking op het faillissement, maar op de insolvableiteit in het algemeen.

Wie een vrij beroep uitoefent, is een werkgever zoals de andere en heeft dus rechten en plichten tegenover de werknemers. Er bestaat een belangwekkende evolutie. Ik wijs bijvoorbeeld op de oprichting van paritaire commissies zoals die van de notarissen. Die sectoren gaan zich dus organiseren zoals de andere sectoren van de arbeidsmarkt.

Wij hebben rekening gehouden met de kwetsbaarheid van de zelfstandigen. Voor de vrije beroepen en de non-profitsector in het algemeen komt er een afzonderlijke boekhouding binnen het fonds. Een drama zoals dat van Sabena zal dus geen enkele financiële invloed hebben op de bijdragen van de sector van de zelfstandigen of van de non-profitsector aan het Fonds voor de sluiting van ondernemingen. De bijdragen van de vrije beroepen en die van bedrijven uit de non-profitsector kunnen verschillen teneinde rekening te houden met de reële risico's. Voor de berekening van de bijdragen kunnen de representatieve organisaties van de verschillende bedrijfstakken worden geraadpleegd.

Dat is mijn antwoord op een bezorgdheid die ik begrijp. Ik hoop dat het ontwerp straks zal worden goedgekeurd. Ik dank al degenen die er hebben aan meegewerkt. Aan dit wetsontwerp wordt reeds jaren gewerkt. Het is innovierend voor de vrije beroepen en de non-profitsector. De praktijk van het Fonds voor de sluiting van ondernemingen wordt in de wetgeving opgenomen. Daarop werd al lang gewacht. Er moeten nu een hele reeks uitvoeringsbesluiten worden genomen. De modernisering van het fonds loont de moeite, want een faillissement kan de werknemers in een ondraaglijke economische situatie brengen.

De heer René Thissen (CDH). – *Onze fractie zal het ontwerp goedkeuren en volgt de argumentatie van de minister.*

De minister sprak over een evolutie. Zij beschouwt de vrije beroepen als een economische sector. Dan is ook een andere benadering nodig inzake hulp aan ondernemingen.

Dat behoort niet tot haar bevoegdheid, maar het gaat om een bepaald beleid. Ik hoop dat in de toekomst alle partijen op dezelfde wijze de noodzaak zullen inzien om de vrije beroepen aan te moedigen zich te ontwikkelen en aldus werkgelegenheid te scheppen, dankzij incentives zoals er worden gegeven aan de industriële en commerciële

fundamenteel respectée. Il n'y a donc aucune raison de ne pas appliquer le même traitement aux employés des avocats, des notaires ou d'autres indépendants, sachant que ceux-ci peuvent devenir insolubles. Cet argument est d'autant plus à prendre en considération que, dans certaines professions indépendantes, se profile un mouvement d'internationalisation et que de grands bureaux d'avocats internationaux, par exemple, peuvent très bien mettre la clef sous le paillason et créer ainsi des problèmes pour ce qui est du respect de leurs obligations à l'égard des travailleurs.

La loi ne vise pas seulement les cas de faillite mais aussi les cas d'insolvabilité en général – et l'on en connaît pas mal dans ces professions là. Il fallait donc trouver des réponses adéquates.

Les titulaires de professions libérales sont des employeurs comme les autres, ils ont donc des droits et des obligations vis-à-vis de leurs travailleurs. Des évolutions intéressantes se produisent. Je citerai, par exemple, la création de commissions paritaires, notamment celles des employés de notaires. Ces secteurs se structurent comme les autres secteurs du marché de l'emploi.

Enfin, comme il faut évidemment tenir compte de la fragilité éventuelle des indépendants et soutenir ces derniers, nous avons pris cet aspect en considération dans le projet de loi puisque tant pour les professions libérales que pour le secteur non marchand en général, il y aura une comptabilité séparée dans le Fonds. Un drame comme celui de la Sabena, par exemple, n'aura donc aucune incidence financière sur les cotisations à payer pour le Fonds de fermeture par les employeurs des secteurs « indépendants » ou non marchand. Dans le secteur non marchand, les taux de cotisations pourront être différents entre les professions libérales et les autres pour tenir compte du risque réel. Je pense que les garanties sont prises. Pour le calcul de la cotisation, les organisations représentatives des branches d'activités pourront être consultées.

Telle est ma réponse à une préoccupation que je comprends bien. J'espère que ce projet sera voté tout à l'heure. Je tiens à cette occasion à remercier tous ceux qui y ont travaillé. Ce projet est en gestation depuis des années. Il comporte des nouveautés, spécialement en ce qui concerne les professions libérales et le secteur non marchand. Il intègre dans la législation les pratiques du Fonds de fermeture et était très attendu. Il nous faut maintenant rédiger une kyrielle d'arrêtés d'application. Mais moderniser le Fonds de fermeture valait la peine car, nous l'avons vu, une faillite peut plonger les travailleurs dans des situations économiques insupportables.

M. René Thissen (CDH). – Je voudrais faire un petit commentaire. Notre groupe se ralliera au projet qui nous est proposé. L'argumentation développée par la ministre correspond tout à fait, selon nous, à une nécessité.

J'en retiens un élément qui me paraît relativement important. Vous avez parlé d'une évolution, madame la ministre. Je constate en tout cas que vous considérez que les professions libérales constituent un véritable secteur d'activités économiques. Dès lors, on doit avoir, vis-à-vis de ce dernier, une autre approche en matière d'aide au développement des entreprises.

Je sais que cela n'est pas de votre ressort mais c'est une

ondernemingen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Ik bevestig dat dit op die manier werd opgevat in dit ontwerp. Het is niet de eerste keer dat dit gebeurt inzake werkgelegenheidsbeleid. Er bestaan bijzondere steunvormen voor zelfstandigen, met name voor hen die personeel in dienst nemen. Het plan 'plus één, plus twee, plus drie' ondersteunt de werkgelegenheid bij de vrije beroepen. Het betreft inderdaad geen federale bevoegdheid, maar ik denk dat wij uitgaan van dezelfde filosofie.*

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1687/8.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

Voor de toepassing van deze wet verstaat men onder:

1° werknemers: personen die, krachtens een overeenkomst, tegen loon arbeid verrichten onder het gezag van een andere persoon;

2° werkgevers: de personen die de onder 1° genoemde werknemers tewerkstellen;

3° onderneming: a) de technische bedrijfseenheid bedoeld in artikel 14, §1, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven; elke afdeling van de onderneming wordt hiermee gelijkgesteld;

b) de onderneming zonder handels- of industriële finaliteit; elke afdeling van de onderneming wordt hiermee gelijkgesteld.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, wat voor de toepassing van deze wet onder onderneming zonder handels- of industriële finaliteit moet worden verstaan.

De beoefenaars van vrije beroepen worden voor de toepassing van deze wet met ondernemingen zonder handels- of industriële finaliteit gelijkgesteld.

Voor de toepassing van deze wet moet onder beoefenaars van vrije beroepen worden verstaan: elke zelfstandige beroepsactiviteit van levering van diensten of goederen die geen handelsdaad of ambachtelijke activiteit uitmaakt in de zin van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister en die niet beoogd wordt door de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, met uitsluiting van activiteiten van landbouw en veeteelt;

4° verbrekingsvergoeding: de vergoeding bedoeld bij de artikelen 39 en 40 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de

approche politique des choses et j'espère qu'à l'avenir, tous les partis prendront en compte et de la même manière la nécessité d'encourager les professions libérales à se développer et, de cette façon, à créer de l'emploi, notamment grâce aux incitants qui sont attribués aux entreprises des secteurs industriel et commercial.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Je confirme que nous l'avons pris comme tel dans le cadre de ce projet de loi, mais ce n'est pas la première fois dans la politique de l'emploi. Des aides particulières sont prévues pour soutenir les indépendants, notamment lorsque ceux-ci engagent du personnel. Le plan plus un, plus deux, plus trois, soutient véritablement le développement de l'emploi dans le cadre des professions libérales. Pour le reste, vous l'avez dit vous-même, c'est évidemment une compétence qui n'est pas fédérale, mais je pense que nous partageons la même philosophie.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Affaires sociales est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1687/8.)

M. le président. – L'article 2 est ainsi libellé :

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° travailleurs : les personnes qui, en vertu d'un contrat, fournissent des prestations de travail, contre rémunération et sous l'autorité d'une autre personne ;

2° employeurs : les personnes qui occupent les travailleurs visés au 1° ;

3° entreprise : a) l'unité technique d'exploitation visée à l'article 14, §1^{er}, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie ; chacune des divisions de l'entreprise est assimilée à celle-ci ;

b) l'entreprise n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale ; chacune des divisions de l'entreprise est assimilée à celle-ci.

Le Roi définit, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, ce qu'il faut entendre par entreprise n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale pour l'application de la présente loi.

Les titulaires de professions libérales sont assimilés aux entreprises n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale pour l'application de la présente loi.

On entend par profession libérale pour l'application de la présente loi : toute activité professionnelle indépendante de prestation de services ou de fourniture de biens, qui ne constitue pas un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat et qui n'est pas visée par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, à l'exclusion des activités agricoles et d'élevage ;

4° indemnité de rupture : l'indemnité prévue aux articles 39 et 40 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de

arbeidsovereenkomsten;

5° Fonds: het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, ingesteld door artikel 27.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement 1 ingediend (zie stuk 2-1136/2) dat luidt:

Dit artikel wijzigen als volgt:

In de ontworpen tekst van 3°, b), de woorden “de beoefenaars van vrije beroepen worden voor de toepassing van deze wet met ondernemingen zonder handels- of industriële finaliteit gelijkgesteld; voor de toepassing van deze wet moet onder beoefenaars van vrije beroepen worden verstaan: elke zelfstandige beroepsactiviteit van levering van diensten of goederen die geen handelsdaad of ambachtelijke activiteit uitmaakt in de zin van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister en die niet worden bevoegd door de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, met uitsluiting van activiteiten van landbouw en veeteelt.” vervangen door de woorden “*de beoefenaars van vrije beroepen vallen niet onder de toepassing van deze wet*”.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – We hebben een amendement ingediend opdat de groep van de vrije beroepen niet zou worden opgenomen in deze wet. Ten eerste hebben we geen duidelijk antwoord gekregen omtrent het aantal gevallen waarin een beroep zal kunnen worden gedaan op het Fonds. De minister heeft daarnet wel gezegd dat er een onderscheid zal zijn in de bijdragen en dat er een internationalisering aan de gang is van een aantal dienstverlenende sectoren. Het is echter duidelijk dat de groepen van vrije beroepen die slechts één of enkele medewerkers tewerkstellen, mee zullen betalen. Bovendien hebben sommige groepen, onder meer de notarissen, een specifiek fonds.

Ten tweede is er de vaststelling dat diezelfde categorie van vrije beroepen, die als een economische sector wordt beschouwd, althans op het Vlaamse niveau, niet kan genieten van sociale, fiscale en economische maatregelen. Aangezien ze momenteel als werkgever niet op dezelfde manier worden behandeld, wensen we deze groep uit het ontwerp te halen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Ik herhaal dat dit ontwerp zich richt tot alle werknemers, ongeacht of ze in kleine of grote bedrijven werken, in de non-profitsector of bij beoefenaars van vrije beroepen. We willen ze beschermen tegen faillissement en onvermogen. We zijn niet blind voor de verschillen tussen de werkgevers. De bijdrage aan het Fonds voor de sluiting van ondernemingen zal worden vastgesteld naar gelang van het risico.*

Gelukkig zijn er minder gevallen van onvermogen in de non-profitsector en bij de vrije beroepen dan elders. Daarom hebben wij het onderscheid gemaakt en zullen we met de representatieve organisaties onderhandelen over een bijdrage volgens het risico. We moeten rekening houden met de belangen van de werkgevers, maar ook met die van alle werknemers.

De bediende van een notaris, een arts of een advocaat die

travail ;

5° Fonds : le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 27.

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 1 (voir document 2-1136/2) ainsi libellé :

Compléter ce article par ce qui suit :

Au 3°, b), proposé, remplacer les mots « les titulaires de professions libérales sont assimilés aux entreprises n'ayant pas une finalité industrielle ou commerciale pour l'application de la présente loi ; on entend par profession libérale pour l'application de la présente loi : toute activité professionnelle indépendante de prestation de services ou de fourniture de biens, qui ne constitue pas un acte de commerce ou une activité artisanale visée par la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat et qui n'est pas visée par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, à l'exclusion des activités agricoles et d'élevage ; » par les mots « *la présente loi n'est pas applicable aux titulaires de professions libérales ;* »

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le groupe des professions libérales ne devrait pas être repris dans le champ d'application de cette loi.*

Tout d'abord, nous n'avons pas reçu de réponse claire sur le nombre de cas pour lesquels il sera fait appel au Fonds. La ministre a seulement précisé qu'une distinction sera opérée pour ce qui concerne les contributions et que certains secteurs des services s'internationalisent. Il est pourtant évident que les groupes de professions libérales qui occupent un ou quelques travailleurs devront payer et que certains groupes, parmi lesquels les notaires, disposent déjà d'un fonds. En outre, nous constatons que ces mêmes professions libérales qui, à la Région flamande, sont considérées comme un secteur économique, ne peuvent bénéficier des mesures sociales, économiques et fiscales reconnues aux secteurs économiques. Dès lors, du fait de cette différence, nous demandons qu'elles soient retirées de champ d'application de cette loi.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Je répète que ce projet s'adresse à tous les travailleurs, qu'ils soient employés dans des petites ou des grandes entreprises, dans le secteur non marchand, ou par des personnes titulaires de professions libérales. Nous voulons les protéger face à un risque, celui de la faillite et de l'insolvabilité. Nous n'avons pas été aveugles à la différence entre les employeurs. Je le répète : le taux de cotisation au Fonds de fermeture sera établi en fonction du risque.

Il y a heureusement moins de cas d'insolvabilité dans le secteur non marchand, dans les professions libérales, qu'ailleurs. Voilà pourquoi on a fait la différence et pourquoi on négociera avec les organisations représentatives un taux de cotisation correspondant aux risques. Je pense qu'il faut vraiment faire la balance des intérêts, prendre en compte ceux des employeurs mais aussi ceux de l'ensemble des travailleurs.

ermee ophoudt of onvermogen wordt, heeft ook recht op steun. Die steun wordt voortaan geregeld via dit wetsontwerp.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Maar toch zijn er groepen, onder meer de notarissen, die ervoor gezorgd hebben dat, wanneer ze in zo'n situatie terechtkomen, eerst het eigen fonds wordt aangesproken. Daardoor is het risico onbestaande dat ze ooit een beroep moeten doen op het Fonds voor de sluiting van ondernemingen. Toch moet er een bijdrage worden betaald, wat voor die groep een loonkostverhoging is.

– **De stemming over het amendement wordt aangehouden.**

– **De aangehouden stemming en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele, Stuk 2-468)

Voorstel tot terugzending

De heer Olivier de Clippele (MR). – *De heren Moens en Istasse hebben zopas een amendement ingediend. Ik vraag dat dit amendement in de commissie wordt besproken.*

De heer René Thissen (CDH). – *Ik denk dat het reglement inderdaad de mogelijkheid biedt tot terugzending naar de commissie als een lid dat wenst. Ik hoop dat de bespreking van dit wetsvoorstel binnenkort kan worden afgerond. Het is nu al een maand dat de meerderheid er niet in slaagt een akkoord te bereiken over dit uitstekend voorstel van de heer de Clippele!*

– **Tot terugzending wordt besloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de reclame voor vermageringspillen» (nr. 2-811)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Overgewicht is een wereldwijd probleem. Over de gehele wereld zijn ruim 500 miljoen mensen te zwaar, zowel in ontwikkelde landen als in ontwikkelingslanden. Volgens een recente studie zou in ons land de helft van de mensen te zwaar zijn. Een te hoog gewicht geeft een verhoogde kans op bijvoorbeeld hart- en vaatziekten, hoge bloeddruk, diabetes en bepaalde vormen van kanker.

Vele vrouwen met een normaal gewicht vinden zichzelf echter ook te dik. Ze willen graag voldoen aan het slankheidsideaal dat hen in tijdschriften en op televisie wordt voorgehouden, maar dat voor velen onder hen niet haalbaar is. Vermageren is belangrijk, maar dan op een gezonde manier. Alleszins moet worden vermeden middelen te gebruiken die de gezondheid in gevaar kunnen brengen.

In tal van magazines en kranten verschijnt veel reclame voor

L'employé d'un notaire, d'un médecin ou d'un avocat qui met la clé sous le paillason ou est en état d'insolvabilité totale, a aussi droit à une aide. Celle-ci sera dorénavant organisée dans le cadre de ce projet de loi.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Mais les notaires par exemple ont déjà pourvu à ce problème en créant leur propre fonds auquel il sera fait d'abord appel. Le risque de recours au Fonds de fermeture est donc nul mais ils devront y contribuer, ce qui correspond pour eux à une augmentation du coût salarial.*

– **Le vote sur l'amendement est réservé.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote réservé ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Proposition de loi modifiant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele, Doc. 2-468)

Proposition de renvoi

M. Olivier de Clippele (MR). – Un amendement vient d'être déposé par MM. Moens et Istasse. Je demande que cet amendement puisse être examiné en commission.

M. René Thissen (CDH). – Je pense que le règlement prévoit effectivement le renvoi en commission si un membre le souhaite. J'espère que cette proposition de loi pourra aboutir prochainement. Cela fait quand même un mois que la majorité ne parvient pas à arriver à un accord sur cette excellente proposition de M. de Clippele !

– **Le renvoi est ordonné.**

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la publicité pour les pilules d'amaigrissement» (n° 2-811)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *L'obésité est un problème mondial. Plus de 500 millions de personnes présentent un excès de poids. Cela concerne autant les pays en développement que les pays développés. La moitié des habitants de la Belgique seraient dans ce cas. Or, une surcharge pondérale accroît les risques de maladies cardiovasculaires, d'angiopathie, de tension élevée, de diabète et de certaines formes de cancer.*

De nombreuses femmes de poids normal se trouvent cependant trop grosses. Elles veulent se conformer à l'idéal de minceur que promeuvent les magazines et la télévision. Pourtant la plupart d'entre elles ne pourront y arriver. Maigrir est important, encore faut-il le faire de manière saine et éviter d'user de moyens qui pourraient mettre en péril la santé.

De nombreuses publicités présentent des pilules et des

pillen en poeders die zogezegd 'dé oplossing' bieden om snel en effectief af te vallen op een natuurlijke en gezonde manier. Deze producten zijn meestal vrij verkrijgbaar bij de apotheker en worden door het publiek dan ook als degelijk beschouwd. Toch is bekend dat de meeste producten die in het verleden werkzaam waren, op korte of op langere termijn ernstige en nadelige effecten hebben veroorzaakt.

Welke reglementering geldt er voor deze producten? Kunnen ze vrij worden aangeboden of zijn er reglementaire bepalingen? Welke producten vallen onder de geneesmiddelenwet en welke onder het koninklijk besluit over dieetvoedingsmiddelen voor medisch gebruik? Welke criteria worden hiertoe gehanteerd? Bestaat er een garantie voor de kwaliteit van het aangeboden product? Wordt de schadelijkheid ervan getest? Welke rol speelt het Federaal Agentschap voor Voedselveiligheid hierin? Worden de advertenties voor vermageringspillen getoetst op misleiding en foutieve informatie? Door welke instantie?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De betreffende producten kunnen ofwel bij de geneesmiddelen ofwel bij de voedingsmiddelen worden ondergebracht.

De producten vallen onder de toepassing van de geneesmiddelenwetgeving wanneer ze voldoen aan de definitie van geneesmiddel zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen. De ministeriële circulaire van 28 juli 1987 verduidelijkt bepaalde categorieën van producten die ongetwijfeld door dit artikel 1 zijn beoogd. Hiertoe behoren de stoffen en bereidingen die bestemd zijn om te helpen vermageren en meer bepaald de hongerremmers. De circulaire preciseert evenwel dat het hier niet gaat om de traditionele maaltijdvervangers die uitsluitend gericht zijn op een verminderde calorietoever of een wijziging van het volume van de spijsbrij, bij voorbeeld door plantaardige vezels. Producten die een invloed hebben op het metabolisme, meer bepaald door enzymatische blokkering, moeten volgens deze circulaire eveneens als geneesmiddelen worden beschouwd.

Vooraleer ze op de markt worden gebracht, moeten alle geneesmiddelen worden geregistreerd. Dit betekent dat ze worden beoordeeld op grond van hun kwaliteit, hun veiligheid en doeltreffendheid. De fabricage, de distributie en ook de geneesmiddelen zelf moeten worden gecontroleerd op ongewenste bijwerkingen in het raam van de geneesmiddelenbewaking. Onlangs nog werd de verkoop van een reeks eetlustremmende geneesmiddelen verboden op grond van een Europese beslissing en dit omwille van ernstige schadelijke bijwerkingen

Als schadelijke bijwerkingen worden vastgesteld in de categorie geneesmiddelen kunnen die producten niet op de markt worden toegelaten. Als de effecten pas later worden vastgesteld, wordt het product van de markt gehaald. Het gebeurt immers wel vaker dat geneesmiddelen in de eerste fase als positief worden beoordeeld en dat achteraf toch nevenwerkingen worden vastgesteld.

De producten voor gewichtsbeheersing die niet onder de geneesmiddelenwetgeving vallen zijn de voedingsmiddelen die bestemd zijn om in energiebeperkte diëten te worden gebruikt, alsook de dieetvoedingsmiddelen voor medisch

poudres censées fournir « la » solution naturelle et saine pour la perte de poids. Ces produits sont pour la plupart en vente libre chez les pharmaciens et sont alors considérés comme sérieux par le public. Il est notoire pourtant que les produits efficaces du passé se sont révélés à court ou à long terme avoir des effets nocifs.

Quel est la réglementation en vigueur pour ces produits ? Leur vente est-elle libre ou réglementée ? Quels sont ceux qui relèvent de la loi sur les médicaments et ceux qui relèvent de l'arrêté royal relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, et selon quels critères ? Y a-t-il une garantie de qualité ? La nocivité de ces produits est-elle testée ?

Quel est le rôle de l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire dans cette matière ? Les publicités pour ces pilules d'amaigrissement sont-elles contrôlée du point de vue de la véracité de l'information ? Par quelle instance ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Les produits concernés peuvent être classés dans la catégorie des médicaments ou dans celle des denrées alimentaires.

Les produits relèvent de la législation sur les médicaments lorsqu'ils satisfont à la définition de médicament telle qu'indiquée dans l'article premier de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments. La circulaire ministérielle du 28 juillet 1987 précise les catégories de produits visées par cet article premier. En font partie les substances et les préparations destinées à faciliter l'amaigrissement et, plus précisément, les coupe-faim. La circulaire précise également qu'il ne s'agit pas, ici, des traditionnels substituts de repas, axés exclusivement sur un apport moindre de calories ou sur une modification du volume du chyme, par exemple sous l'action de fibres végétales. Selon cette circulaire, les produits qui influent sur le métabolisme, plus précisément par blocage enzymatique, doivent être considérés comme des médicaments.

Tous les médicaments doivent être enregistrés avant d'être commercialisés. Cela signifie qu'ils sont jugés en fonction de leur qualité, de leur sécurité et de leur efficacité. La fabrication et la distribution des médicaments, mais aussi ces derniers eux-mêmes, doivent être contrôlés sur le plan des effets secondaires indésirables, dans le cadre de la surveillance des médicaments. Récemment encore, la vente d'une série de coupe-faim a été interdite sur la base d'une décision européenne, et cela, en raison de la présence d'effets secondaires particulièrement dommageables à la santé.

Si, dans la catégorie des médicaments, l'existence d'effets secondaires néfastes est établie, ces produits ne peuvent pas être commercialisés. Si ces effets sont constatés plus tard, le produit est retiré du marché. En effet, il arrive fréquemment que des médicaments jugés dans un premier stade comme positifs révèlent ensuite certains effets secondaires.

Les produits destinés au contrôle du poids qui ne relèvent pas de la législation sur les médicaments sont les denrées alimentaires destinés à être utilisés dans des régimes limitant l'apport énergétique ainsi que dans les régimes diététiques prescrits médicalement. Ces produits doivent satisfaire à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection

gebruik. Deze dienen te voldoen aan de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten en haar uitvoeringsbesluiten, in het bijzonder het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding. De voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding dienen te voldoen aan strikte samenstellingseisen betreffende energie-inhoud, eiwitten, vetten, voedingsvezel, vitaminen en mineralen. Voor de dieetvoedingsmiddelen bestemd voor medisch gebruik is notificatie verplicht en is in een registratieprocedure voorzien bij de Algemene eetwareninspectie. Controle op de uitvoering van de wet van 24 januari 1977 valt onder de bevoegdheid van de Algemene eetwareninspectie, thans het Federaal agentschap voor de voedselveiligheid.

Er dient evenwel ook aandacht te worden besteed aan voorgedoseerde producten die ontsnappen aan de geneesmiddelenwetgeving doordat ze in hun voorstelling geen gebruik maken van de term vermageren, maar van de term afslanken die niet als dusdanig in de wetgeving is opgenomen. Het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende de fabricage van en de handel in voedingsmiddelen die uit planten of uit plantenbereidingen samengesteld zijn of deze bevatten, biedt op dit vlak bescherming voor de gezondheid van de consument. Een notificatie van dergelijke producten is immers verplicht en laat toe om zowel de beweringen alsook de samenstelling te verifiëren en aldus misleiding van de consument en gebruik van bepaalde componenten in toxische dosis te vermijden.

De reclame voor geneesmiddelen is gereguleerd door het koninklijk besluit van 7 april 1995 inzake de reclame en informatie betreffende geneesmiddelen voor humaan gebruik. Ook deze reclame moet conform de gegevens zijn bekomen door registratie.

Voor voedingsmiddelen verwijs ik naar het koninklijk besluit van 17 april 1980 betreffende de reclame voor voedingsmiddelen. Hier is specifiek in opgenomen dat het verboden is in de reclame voor voedingsmiddelen gebruik te maken van verwijzingen naar vermageren. Ook in het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen voor bijzondere voeding is een strikte reglementering voor de reclame van deze voedingsmiddelen weergegeven. De regelgeving voor deze waren is sedert korte tijd op Europees vlak geharmoniseerd. In de huidige Europese regelgeving is geen sprake meer van een a priori controle door de overheid.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik dank de minister voor het overzicht van de bestaande reglementering. Die ziet er weliswaar ideaal uit op papier, maar wordt niet toegepast. Er bestaan immers tal van achterpoortjes. De minister gaf het voorbeeld van het gebruik van het woord afslanken in plaats van de term vermageren. Een ander achterpoortje is het bij een product, waarvoor medische begeleiding voorgeschreven is, bijvoegen van een attest dat door de huisarts moet worden ingevuld, in plaats van het vooraf voorleggen van een voorschrift.

Onlangs heeft een studie ook uitgewezen dat proteïnediëten die onder het koninklijk besluit op dieetvoedingsmiddelen voor medisch gebruik vallen, overal te koop worden

de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, et à ses arrêtés d'application, en particulier l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière. Les denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière doivent répondre à des exigences strictes de composition eu égard au contenu énergétique, aux protéines, aux lipides, aux fibres alimentaires, aux vitamines et aux éléments minéraux. Pour les denrées diététiques destinées à un usage médical, la notification, obligatoire, est prévue dans le cadre d'une procédure d'enregistrement auprès de l'Inspection générale des denrées alimentaires. Le contrôle relatif à l'application de la loi du 24 janvier 1977 relève de l'Inspection générale des denrées alimentaires, à l'heure actuelle, de l'Agence fédérale pour la Sécurité alimentaire.

Il faut également prendre en considération les produits prédosés qui échappent à la législation sur les médicaments du fait que leur présentation n'utilise pas le terme « maigrir », mais le terme « mincir », lequel n'est pas repris comme tel dans la législation. L'arrêté royal du 29 août 1997 relatif à la fabrication et au commerce de denrées alimentaires composées ou contenant des plantes ou préparations de plantes offre à cet égard une protection pour la santé du consommateur. La notification de tels produits est en effet obligatoire et permet de vérifier tant les allégations que la composition et d'éviter ainsi une éventuelle tromperie du consommateur ainsi que l'utilisation de certains composants dans des doses toxiques.

La publicité en faveur de médicaments est réglementée par l'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain. Cette publicité doit aussi être conforme aux données obtenues par le biais de l'enregistrement.

En ce qui concerne les denrées alimentaires, je me réfère à l'arrêté royal du 17 avril 1980 concernant la publicité pour les denrées alimentaires. Le texte mentionne spécifiquement qu'il est interdit, dans la publicité pour des denrées alimentaires, d'utiliser des références à l'amaigrissement. L'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière traduit aussi une réglementation stricte en matière de publicité quant à ces denrées alimentaires. La réglementation relative à ces produits a été harmonisée voici peu sur le plan européen. La réglementation européenne actuelle ne fait plus état d'un contrôle a priori de la part des autorités.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Je remercie la ministre pour son tour d'horizon des réglementations existantes. Celles-ci paraissent idéales sur le papier, mais ne sont pas appliquées. Il y a en effet d'innombrables moyens de contourner la loi. La ministre a donné comme exemple l'utilisation du mot « mincir » au lieu du mot « maigrir ». Autre moyen de passer à travers les mailles du filet : ajouter à un produit pour lequel un accompagnement médical est prescrit une attestation qui doit être complétée par le médecin de famille, en lieu et place de la production préalable d'une prescription.

Une étude récente a aussi montré que les régimes protéinés, qui relèvent de l'arrêté royal sur les denrées diététiques à

aangeboden en niet uitsluitend in de apotheek, zoals wordt voorgeschreven in de reglementering. De verdeelketen voor zulke producten is zeer ruim. Zodra het Federaal agentschap goed werkt, is controle op deze *booming* markt dan ook noodzakelijk.

– **Het incident is gesloten.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen (Stuk 2-877) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 23 van mevrouw Nyssens.

Stemming 1

Aanwezig: 51
Voor: 13
Tegen: 33
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 2

Aanwezig: 51
Voor: 45
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

– **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik ben het volkomen eens met de doelstelling van dit wetsontwerp, temeer daar de Senaat de tekst heeft verbeterd. Toch is geen rekening gehouden met de kritiek van de balie. Ik onthoud me omdat ik niet gevolgd werd met betrekking tot het begrip balans.*

Wetsontwerp betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen (Stuk 2-1116) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 7 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 3

Aanwezig: 52
Voor: 14
Tegen: 33
Onthoudingen: 5

usage médical, sont en vente partout, et pas seulement en pharmacie, comme la réglementation l'impose. La chaîne de distribution est très étendue. Dès que l'Agence fédérale fonctionnera de façon satisfaisante, un contrôle sur ce marché en pleine explosion sera également nécessaire.

– **L'incident est clos.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés (Doc. 2-877) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 23 de Mme Nyssens.

Vote n° 1

Présents : 51
Pour : 13
Contre : 33
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 2

Présents : 51
Pour : 45
Contre : 0
Abstentions : 6

– **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je partage entièrement – que l'on ne s'y méprenne pas – l'objectif poursuivi par le projet de loi, d'autant plus que le Sénat a amélioré le texte. Il n'empêche que les critiques émanant du terrain, en particulier du Barreau, n'ont pas été prises en considération. Par rapport aux auditions que nous avons menées, en particulier sur la notion de bilan, je n'ai pas obtenu gain de cause. C'est la raison pour laquelle je m'abstiens.

Projet de loi relatif au Conseil central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues (Doc. 2-1116) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 7 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 3

Présents : 52
Pour : 14
Contre : 33
Abstentions : 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 8 en 10 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 25 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 4

Aanwezig: 53
Voor: 5
Tegen: 35
Onthoudingen: 13

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik heb mij onthouden om duidelijk te maken dat de meerderheid er niet in slaagt om het quorum te halen voor de stemming over een ontwerp dat voor haar in elk geval belangrijk is.

(Samenspraken)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 32 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 5

Aanwezig: 53
Voor: 13
Tegen: 35
Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 33 en 34 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 35 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 6

Aanwezig: 53
Voor: 8
Tegen: 35
Onthoudingen: 10

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 38 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 7

Aanwezig: 54
Voor: 40
Tegen: 0
Onthoudingen: 14

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te**

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 8 et 10 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 25 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 4

Présents : 53
Pour : 5
Contre : 35
Abstentions : 13

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je me suis abstenu pour attirer l'attention sur le fait que la majorité ne parvient pas à atteindre le quorum pour assurer le vote d'un projet qui, en tout état de cause, est important à ses yeux.*

(Colloques)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 32 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 5

Présents : 53
Pour : 13
Contre : 35
Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n^{os} 33 et 34 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 35 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere.

Vote n° 6

Présents : 53
Pour : 8
Contre : 35
Abstentions : 10

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 38 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 7

Présents : 54
Pour : 40
Contre : 0
Abstentions : 14

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas**

amenderen.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp betreffende de sluiting van ondernemingen (Stuk 2-1136) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heer Steverlynck.

Stemming 8

Aanwezig: 53
Voor: 8
Tegen: 37
Onthoudingen: 8

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 9

Aanwezig: 54
Voor: 40
Tegen: 0
Onthoudingen: 14

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 20 juni 2002 om 15 uur

In memoriam de heer Gaston Geens, Minister van Staat.

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid; Stuk 2-1069/1 tot 4.

Vanaf 17 uur: Naamstemming over het afgehandelde wetsontwerp in zijn geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over “de zitting van het Comité voor de rechten van het kind in Genève op 23 mei 2002” (nr. 2-817);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over “de verklaringen van de ex-topman van De Post, de heer Rombouts, volgens wie de ministers elke strategische visie missen” (nr. 2-800);

L'amender.

- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Projet de loi relatif aux fermetures d'entreprises (Doc. 2-1136) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de M. Steverlynck.

Vote n° 8

Présents : 53
Pour : 8
Contre : 37
Abstentions : 8

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 9

Présents : 54
Pour : 40
Contre : 0
Abstentions : 14

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 20 juin 2002 à 15 heures

Éloge funèbre de M. Gaston Geens, Ministre d'État.

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis ; Doc. 2-1069/1 à 4.

À partir de 17 heures : Vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur « la session du Comité des droits de l'enfant du 23 mai 2002 à Genève » (n° 2-817) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « les déclarations de l'ancien manager en chef de La Poste, M. Rombouts, selon lesquelles les ministres n'ont aucune

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over “het toenemend aantal niet verzekerde chauffeurs” (nr. 2-801);
- van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over “de reactie van de regering op de publicatie van het Witboek voor de modernisering van de nationale wetenschappelijke instellingen” (nr. 2-814);
- van de heer François Roelants du Vivier aan de eerste minister over “de bestemming van de cultuurgoederen van de slachtoffers van de jodenvervolgving in België” (nr. 2-815).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de uitbreiding van de nationale luchthaven te Zaventem» (nr. 2-793)

De heer Georges Dallemagne (CDH). – BIAC, de maatschappij die de luchthaven Brussel-Nationaal exploiteert, heeft enkele weken geleden een nieuwe pier geopend waardoor in de toekomst 40 miljoen passagiers kunnen worden opgevangen in plaats van de huidige 20 miljoen.

Het valt te vrezen dat een dergelijke toename van het luchtverkeer het noodzakelijke evenwicht tussen de ontwikkeling van de luchthaven en het recht op privé-leven van de omwonenden zal verstoren.

De nieuwe uitbreiding doet ook enkele vragen rijzen inzake de volksgezondheid en de eerbied voor het milieu. Krachtens het beheerscontract moet BIAC van 325.000 naar 450.000 bewegingen gaan. Is een dergelijke toename wel wenselijk, gelet op de engagementen die België in Kyoto is aangegaan en op de problemen inzake de volksgezondheid en de risico's voor de bevolking in een gebied waar zoveel vliegtuigen overvliegen? De Noorse regering heeft onlangs beslist de CO₂-uitstoot in drie jaar met 300.000 ton te doen afnemen door een inperking van het luchtverkeer.

Men kan zich trouwens afvragen of het wel verstandig is om deze verkeerstoename toe te laten in een luchthaven waarvan de grootste startbaan in de richting van Brussel ligt en eindigt op minder dan twee kilometer van het dichtst bevolkte gewest van het land.

Is het na de aanslagen van 11 september nog normaal dat over het Brussels gewest wordt gevlogen? Er wonen daar 55.000 inwoners per vierkante kilometer en er bevinden zich enkele mogelijke doelwitten voor zelfmoordaanslagen zoals

vision stratégique » (n° 2-800) ;

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur « le nombre croissant de chauffeurs non assurés » (n° 2-801) ;
- de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur « les suites apportées par le gouvernement à la publication du Livre blanc pour la modernisation des établissements scientifiques nationaux » (n° 2-814) ;
- de M. François Roelants du Vivier au premier ministre sur « le sort des biens culturels des victimes des persécutions juives en Belgique » (n° 2-815).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le développement de l'aéroport national de Zaventem» (n° 2-793)

M. Georges Dallemagne (CDH). – La société BIAC, chargée de l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National, a inauguré il y a quelques semaines une nouvelle jetée qui, à terme, doit lui permettre d'accueillir quelque 40 millions de passagers au lieu de 20 millions actuellement.

Il est légitime de craindre qu'un tel accroissement du trafic aérien ne perturbe l'équilibre indispensable entre le développement de l'aéroport et le droit au respect de la vie privée et familiale des riverains.

Ce nouveau développement pose également un certain nombre de questions en termes de santé publique et de respect de l'environnement. Le contrat de gestion de la BIAC lui demande notamment de passer de 325.000 mouvements actuellement à 450.000 mouvements à l'avenir. Une telle augmentation est-elle souhaitable, vu les engagements pris par la Belgique à Kyoto et eu égard aux problèmes de santé publique et aux risques encourus par la population d'une zone densément survolée ? Je signale que le gouvernement norvégien vient de décider de diminuer de 300.000 tonnes les émissions de CO₂ en trois ans en réduisant le trafic aérien.

Outre ces questions, on peut se demander s'il est bien sage de permettre cette augmentation de trafic sur un aéroport dont la piste de décollage principale est braquée sur Bruxelles et se termine donc à moins de deux kilomètres de la région la plus densément peuplée du pays ?

Après les attentats du 11 septembre, le survol de la région de Bruxelles-Capitale peut-il encore être considéré comme « normal », alors que celle-ci compte 55.000 habitants au km² et une série de cibles potentielles pour des candidats à

de Europese gebouwen, bepaalde ambassades, de Seveso-zone en het NAVO-hoofdkwartier.

Is het verstandig om zoveel vrijheid te laten aan BIAC, dat zal worden geprivatiseerd? Moet de Staat niet garant staan voor het algemeen belang en controle uitoefenen op de evolutie van het luchtvaartverkeer? Dit heeft net als het autoverkeer een limiet. Moet de Staat niet eerlijk zijn tegenover alle partijen en een duidelijk standpunt innemen, vooraleer de privatisering wordt voortgezet?

De Ministerraad besliste in februari 2000 om nieuwe routes en procedures te onderzoeken zodat niet langer dag en nacht over de dichtst bevolkte zones moet worden gevlogen. De nieuwe regels hebben er echter nauwelijks toe bijgedragen dat dit doel werd bereikt.

Moet de Staat geen gebruik maken van de onderhandelingen over de nieuwe exploitatievergunning voor het geprivatiseerde BIAC en het proces dat Brusselaars tegen de Staat hebben aangespannen om zijn luchtvaartbeleid te herzien? Moet in een stedelijke luchthaven zoals Brussel-Nationaal het aantal bewegingen niet afnemen om nog aanvaardbaar te zijn? Een dergelijke vermindering zou een vliegverbod boven Brussel mogelijk maken. Ook kan de rendabiliteit van BIAC steunen op een kleiner aantal, maar eventueel wel duurder bewegingen, eerder dan op een onbeperkt aantal bewegingen tegen een van de laagste prijzen in Europa. De kortafstandsvluchten kunnen in sommige gevallen en voor sommige bestemmingen gemakkelijk worden vervangen door de hogesnelheidslijnen die momenteel worden aangelegd. Voor de langeafstandsvluchten kan worden gedacht aan een coördinatie met andere luchthavens.

Kan de minister meer informatie geven over de volgende punten:

- de conclusies van de onafhankelijke internationale expert die de minister van de Ministerraad van februari 2000 mocht aanstellen om nieuwe routes en procedures te onderzoeken;*
- het aantal vliegtuigen dat in elk van de afgelopen drie jaar boven het Brussels Gewest is opgestegen;*
- de minimale vluchthoogte voor vliegtuigen die boven het dichtbevolkte Brussels Gewest vliegen;*
- het maximum aantal bewegingen dat het ministerie van Verkeer in Brussel-Nationaal toelaat; op Orly is dit beperkt tot 250.000 per jaar;*
- de maatregelen die zullen worden genomen om de verwachte toename van het aantal vluchten in Zaventem op te vangen, als geen beperking wordt opgelegd;*
- de identiteit van de onafhankelijke overheid die instaat voor de luchtpolitie, het aantal processen-verbaal die ze in 2001 heeft opgesteld en het percentage maatschappijen dat deze bekeuringen heeft betaald;*
- het bestaan van een studie over het aantal belastingbetalers dat het Brussels Gewest wegens de luchthinder heeft verlaten;*
- de vervuiling die in 2000 en 2001 werd veroorzaakt door de vliegtuigen die boven Brussel vlogen. Deze informatie ontbreekt in het milieurapport van BIAC, terwijl ze wel*

l'attentat suicide, notamment les bâtiments européens, des ambassades sensibles, comme celle des États-Unis, la zone Seveso et le siège de l'OTAN ?

Est-il sage de laisser autant de liberté à la société BIAC qui est en voie de privatisation ? L'État ne doit-il pas se positionner comme le garant de l'intérêt général, en exerçant son contrôle sur l'évolution du trafic aérien ? Celui-ci ne peut, en effet, être extensible à l'infini, pas plus que ne l'est le trafic automobile. Ce positionnement de l'État ne doit-il pas être clarifié, par honnêteté pour toutes les parties, avant de poursuivre la privatisation ?

Malgré la décision prise par le Conseil des ministres en février 2000 de rechercher « ... de nouvelles routes et procédures permettant de ne plus survoler, de jour comme de nuit, les zones les plus densément peuplées... », il ne semble pas que des règles nouvelles aient contribué, de manière significative, à atteindre cet objectif déclaré il y a plus d'un an et demi.

En résumé, la nouvelle licence d'exploitation à rédiger pour la société BIAC privatisée et le procès que des Bruxellois intentent à l'État actuellement ne devraient-ils pas être l'occasion d'un changement de politique aérienne ? Un aéroport urbain, tel que celui de Bruxelles-National, ne doit-il pas en revenir à un nombre de mouvements plus réduit pour rester acceptable ? Cette réduction de mouvements pourrait permettre d'imposer l'interdiction du survol de Bruxelles et la rentabilité de BIAC pourrait reposer sur un nombre de mouvements plus restreint, éventuellement à un prix plus élevé, plutôt que sur un nombre illimité de mouvements à des prix parmi les plus bas de toute l'Europe, comme l'affirme notamment M. Pierre Klees, un des experts qui s'est penché sur ce sujet. Les courts courriers pourraient, par exemple, être aisément remplacés dans certains cas et pour certaines destinations par des lignes TGV qui sont actuellement en construction. Pour ce qui concerne les longs courriers, on pourrait s'interroger sur une coordination avec d'autres aéroports.

Madame la ministre, pourriez-vous, en outre, nous fournir des informations à propos des éléments suivants :

- les conclusions de l'expert international indépendant que le Conseil des ministres vous a autorisée à engager en février 2000 pour rechercher ces nouvelles routes et procédures ;*
- le nombre d'avions qui ont décollé au-dessus de la Région de Bruxelles-Capitale au cours de chacune des trois dernières années ;*
- l'altitude minimale que doivent atteindre les avions qui survolent la Région densément peuplée de Bruxelles-Capitale ;*
- le maximum de mouvements que le ministère des Transports autorise à Bruxelles-National, sachant qu'à Orly, le nombre de mouvements annuels est limité à 250.000 par an ;*
- les mesures qui seront mises en place pour absorber l'augmentation prévisible du nombre de vols à l'aéroport de Zaventem, si aucune limite ne lui est imposée ;*
- l'identité de l'autorité indépendante en charge de la police*

beschikbaar is voor Roissy en Orly;

- *de studies inzake de volksgezondheid die werden gemaakt om de impact te meten van de ontwikkeling van de luchthaven op de evolutie van de ademhalingsziekten en andere ziekten in Brussel gedurende de jongste vijf jaar;*
- *de redenen waarom de regering de terreinen van Brussel-Nationaal in volle luchtvaartcrisis aan BIAC heeft verkocht; de redenen waarom ze onderhands werden verkocht tegen een prijs die onder die van het Aankoopcomité lag en de reden voor de spreiding van de betaling over elf jaar, zonder intrest. Is dit een verholen staatssubsidie aan BIAC?*

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Een verhoging van het aantal passagiers betekent niet noodzakelijk dat het aantal vliegtuigen toeneemt. De gemiddelde bezettingsgraad per vliegtuig bedroeg in 2000 in Brussel slechts 71 passagiers, tegenover 141 in Heathrow, 112 in Frankfurt en 106 in Orly. Met een betere bezetting zou het jaarlijks aantal passagiers kunnen worden verhoogd zonder lineaire verhoging van het aantal bewegingen. Dit is een voorafgaande opmerking, ook al ben ik het met de heer Dallemagne eens dat de uitbreiding van de luchthaven zorgwekkend blijft. Ik heb dit dossier sinds mijn aantreden aangepakt en dit leidt nu tot een reeks akkoorden die voor de verschillende partijen min of meer bevredigend zijn.*

Volgens het beheerscontract tussen de Staat en BIAC mogen er per uur 64 gecoördineerde vliegtuigbewegingen zijn; dit aantal is uitbreidbaar tot 68. Vanaf 31 december 2000 kon de operationele capaciteit worden opgedreven tot 80 bewegingen per uur. Dit staat momenteel in het beheerscontract.

Artikel 158 van de programmawet van december vorig jaar bepaalt dat met het oog op de omvorming van BIAC van een onderneming van publiek recht tot een onderneming van privaat recht, het beheerscontract kan worden vervangen door een exploitatielicentie. In deze licentie kunnen voorwaarden worden opgenomen ter vervanging van het beheerscontract, dat dan geen reden van bestaan meer heeft. Het doel is het algemeen belang te vrijwaren.

Indien nodig moet door de wet een onafhankelijke economische regulator worden ingesteld. Die moet toezien op de toekenning van de exploitatielicentie en moet eventueel aanpassingen voorstellen aangaande de toewijzing van licenties. Ook moet hij toezien op de naleving van de licentievoorwaarden en voorkomen dat misbruik wordt gemaakt van een dominante positie. Ten slotte staat hij in voor een periodieke controle van de tarieven.

Het Bestuur der Luchtvaart zal zijn opdrachten inzake de

du ciel, du nombre de procès-verbaux qu'elle a dressés en 2001 et du pourcentage de compagnies qui ont réglé ces contraventions ;

- *l'existence d'une étude déterminant le nombre de contribuables qui ont quitté le territoire de la région de Bruxelles-Capitale à cause des nuisances aériennes ;*
- *le niveau de pollution dont les avions survolant Bruxelles sont responsables en 2000 et en 2001. Cette information est absente du rapport environnemental édité par BIAC, alors qu'elle est disponible dans ceux de Roissy et d'Orly ;*
- *les études de santé publique réalisées pour évaluer l'impact du développement de l'aéroport de Bruxelles-National à partir de l'évolution des maladies respiratoires et autres à Bruxelles au cours des cinq dernières années ;*
- *les raisons qui ont poussé le gouvernement à vendre les terrains de l'aéroport de Bruxelles-National à la société BIAC en pleine crise de l'industrie aérienne, les raisons de les avoir vendus de gré à gré à un prix inférieur à celui déterminé par le Comité d'acquisition et le pourquoi d'un étalement du paiement sur onze ans, sans intérêts. S'agit-il d'un subside déguisé de l'État à la société BIAC ?*

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – *J'aborderai en premier lieu la question de l'accroissement du trafic et je formulerai une remarque préliminaire : l'accroissement du trafic aérien en termes de nombre de passagers n'implique pas nécessairement une augmentation du nombre d'avions, dans la mesure où le taux d'occupation moyen par avion à Bruxelles n'est que de 71 passagers en 2000, alors qu'il est de 141 pour Londres Heathrow, 112 pour Francfort ou encore 106 pour Paris-Orly. Un meilleur taux d'occupation des avions à Bruxelles-National permet dès lors d'augmenter le nombre annuel de passagers, sans pour autant aboutir nécessairement, de manière linéaire, à une augmentation du nombre de mouvements. C'est une remarque préliminaire, même si je partage votre avis, monsieur Dallemagne, sur le fait que le développement de l'aéroport reste un élément préoccupant, que j'ai d'ailleurs pris en charge depuis le début de la législature et qui aboutit peu à peu à une série d'accords qui peuvent être jugés plus ou moins satisfaisants par les différentes parties.*

Le contrat de gestion entre l'État et BIAC prévoit, en termes de nombre de mouvements autorisés, 64 mouvements d'avions coordonnés par heure, extensibles à 68, et une capacité opérationnelle pouvant être portée à 80 mouvements par heure à partir du 31 décembre 2000. C'est ce qui figure actuellement dans le contrat de gestion.

L'article 158 de la loi-programme de décembre dernier prévoit, en vue de réformer la société anonyme de droit public BIAC en une société anonyme de droit privé, de remplacer, le cas échéant, le contrat de gestion par une licence d'exploitation des installations aéroportuaires et d'assortir cette licence d'une série de conditions remplaçant le contrat de gestion, lequel n'aurait plus de raison d'être. Il s'agit de sauvegarder l'intérêt général en remplacement de missions de service public.

Un régulateur économique indépendant devra, le cas échéant, être créé par la loi et sera chargé de surveiller l'attribution des

reglementering en de controle in de lucht behouden aangezien we afhangen van Europese en internationale instellingen.

De heer Dallemagne heeft gewezen op de maatregelen tegen het vliegen over Brussel, die na de aanslagen van 11 september actueel waren. Die maatregelen pasten in de context van de annulering van alle transatlantische vluchten en dus van een kleiner aantal vluchten. Ook tijdens de Europese Top was het verboden boven Brussel te vliegen, maar dit was een zeer tijdelijke onderbreking. Een absoluut vliegverbod boven Brussel zou heel wat problemen veroorzaken omdat er dan nog meer hinder zou zijn in gemeenten zoals Meise, Grimbergen of Vilvoorde, die weliswaar minder dicht bevolkt zijn dan Brussel, maar toch bewoond zijn.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

Het is ongetwijfeld nuttiger om ervoor te zorgen dat de vliegtuigen die toestemming krijgen om boven Brussel te vliegen worden uitgekozen op basis van hun prestaties en hun grootte. Dit is een van de opdrachten die werd toevertrouwd aan Probru, een groep die eerst een verslag heeft opgesteld over de nachtvluchten en nu de start- en landingsprocedures overdag bestudeert. De richtlijnen zijn de volgende:

- Vluchten boven de dichtst bevolkte gebieden vermijden of beperken. Het gaat om Brussel, maar ook om andere gebieden waar veel mensen wonen, waar chemische industrie is gevestigd of waar een bijzonder risico bestaat;*
- De hinder voor de omwonenden minimaliseren;*
- Rekening houden met de klachten, of minstens met de tendensen in de klachten die de omwonenden hebben gemeld aan de bemiddelaar die enkele weken geleden in functie is getreden.*

De internationale expert heeft zich gebogen over de aanpassing van de nachtprocedures. De interministeriële conferentie van februari 2000, waarin het Vlaams Gewest, Brussel en de federale overheid vertegenwoordigd zijn, heeft zijn conclusies goedgekeurd.

Wat de vluchtprocedures betreft, hebben de betrokken regeringen gekozen voor het 'stabiel geconcentreerd'-model, een van de voorstellen van Probru. Dit houdt in dat alle nachtvluchten worden geconcentreerd op baan 25R, met een bocht naar links of naar rechts aan het baken van Affligem.

De federale regering heeft BIAC en Belgocontrol de opdracht gegeven zo snel mogelijk de procedures uit te werken voor de door de internationale expert voorgestelde vluchten. Die hebben geen betrekking op de routes, maar op de technieken

licences d'exploitation, de proposer éventuellement des modifications quant à l'octroi des licences, de contrôler le respect des obligations imposées par la licence et d'éviter les abus de position dominante et le contrôle périodique des tarifs.

L'administration de l'aéronautique reste complètement habilitée à exercer ses missions sur le terrain de la réglementation et du contrôle aérien, puisque nous dépendons à la fois d'instances européennes et internationales.

Vous avez évoqué les mesures de survol de Bruxelles, qui ont été effectivement d'actualité lors des attentats du 11 septembre, mais il est vrai que cela s'inscrivait dans le cadre de l'annulation de tous les vols transatlantiques, et pour cause, et donc dans un contexte de diminution de ce trafic transatlantique. Nous avons interdit ce survol lors du Sommet européen qui a suivi, mais c'est évidemment une interruption très limitée dans le temps, qui n'est pas du tout semblable à une interdiction absolue de survol de Bruxelles. Celle-ci poserait en effet une série de problèmes car elle donnerait lieu à une concentration plus grande et plus insupportable du trafic pour des zones un peu moins peuplées que la Région bruxelloise, mais cependant pas désertes. Quand on parle de Meise, Grimbergen ou Vilvorde, ce ne sont pas des déserts même si, arithmétiquement, ces entités sont moins peuplées que Bruxelles.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Il est sans doute plus pertinent de veiller à ce que les avions autorisés à survoler la capitale soient triés sur la base de leurs performances et de leur taille. C'est une des missions qui avait été confiée au groupe Probru qui, après avoir rendu son rapport sur des vols de nuit, étudie pour l'instant les procédures de décollage et d'atterrissage de jour et dont les lignes de conduite sont :

- Éviter ou limiter le survol des zones les plus densément peuplées ; dans ce cas-ci, Bruxelles, ou d'autres zones à considérer comme sensibles car peuplées, ou encore d'autres abritant des industries chimiques ou présentant un danger particulier ;*
- Minimiser les nuisances encourues par les personnes survolées ;*
- Prendre en compte les éléments des plaintes ou, en tout cas, des tendances qui reviennent dans les plaintes des riverains adressées au médiateur en fonction depuis quelques semaines, qu'elles émanent de Bruxellois ou d'habitants de la périphérie.*

L'expert international a travaillé sur l'adaptation des procédures de nuit. Ses conclusions ont été approuvées par la Conférence interministérielle de février 2000, qui regroupait la Région flamande, la Région bruxelloise et le Fédéral.

Quant aux procédures de vol, les gouvernements concernés ont opté pour le modèle « stable concentré » qui était une des propositions émanant du groupe Probru, c'est-à-dire que tous les décollages de nuit seront concentrés sur la piste 25 R, avec un virage à gauche ou à droite à la hauteur de la balise d'Affligem.

Le gouvernement fédéral confie, par ailleurs, à BIAC et

om zo snel mogelijk hoogte te nemen. Bij het opstijgen blijven de vliegtuigen over het Brussels Gewest vliegen. Om te weten hoeveel vliegtuigen boven Brussel vliegen, gaat men de gebruiksfrequenties van de banen na. Ik kan ze overhandigen om u een idee te geven van het aantal opstijgingen en landingen.

De grote toestellen die naar het zuiden en het oosten vliegen, vliegen boven Brussel. Ze bereiken boven Brussel een hoogte tot 4000 voet, waarna ze aan de bakens van Huldenberg of Sprimont naar hun eindbestemming afbuigen. Dit komt overeen met vijf opstijgingen per dag. De andere vliegtuigen die naar links afbuigen, vliegen boven Brussel op een hoogte van 2000 voet, alvorens naar dezelfde bestemmingen af te buigen. Hier gaat het om 125 opstijgingen per dag.

De maatregelen om de verwachte toename van het aantal vluchten op te vangen, moeten worden bestudeerd door de expert die door Probru werd aangesteld om de beste start- en landingsprocedures overdag te zoeken.

Bij de uitwerking van de scenario's zal dus rekening worden gehouden met het huidige verkeer en met de verwachte toename tot 2010, ook al betekenen meer passagiers niet noodzakelijk meer vluchten.

Mocht er een duidelijk conflict zijn tussen de doelstelling om de hinder te beperken en het verkeersvolume op de luchthaven, dan zal hij verschillende scenario's moeten voorstellen waarbij met verschillende niveaus van verkeer rekening wordt gehouden. Sinds 11 september is het verkeer inderdaad afgenomen, maar er is een langzaam herstel ook al zijn we nog ver verwijderd van het oude niveau. Men hoopt dat de opening van de tweede pier niet volledig verlieslatend zal zijn.

Het kader voor de nachtvluchten is getekend. Het geluidsvolume per vliegtuig per beweging zal afnemen omdat tegen 2003 de 'quota count 12' moet worden nageleefd. Het gaat om het geluid dat het vliegtuig aan de bron produceert. De vloten zullen worden vernieuwd en er zullen vliegtuigen komen die minder luidruchtig zijn. Ook de totale verkeersomvang per seizoen zal van nu tot 2003 afnemen. In juli volgend jaar zal met het verdwijnen van de B727's van DHL de situatie voor de omwonenden nog wat verbeteren.

De Luchtvaartinspectie staat in voor de 'luchtpolitie' en stelt inbreuken vast. Als het om strafrechtelijke inbreuken gaat, beslist de procureur des Konings of vervolging wordt ingesteld. De administratie beschikt niet over statistieken over het percentage maatschappijen dat bekeuringen hebben gekregen of betaald.

Voor een antwoord op de vraag over de verkoop van de terreinen verwijs ik naar mijn collega Daems. Hij heeft het koninklijk besluit dat de Staat toelaat haar onroerende goederen aan BIAC te verkopen mede ondertekend. Het koninklijk besluit werd gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 31 december 2001.

Er bestaat geen beperking voor het jaarlijks aantal dagvluchten op Brussel-Nationaal. Vlaams minister van Leefmilieu Vera Dua heeft het aantal nachtbewegingen beperkt tot maximum 25.000 per jaar.

Uit al deze elementen en de cijfergegevens die ik u schriftelijk overhandig, blijkt dat ik echt iets wil doen aan de problemen

Belgocontrol la mission d'élaborer au plus vite les procédures de vol proposées par cet expert international. Celles-ci ne concernent donc pas les routes mais les techniques permettant de prendre plus rapidement de l'altitude. Au décollage, tous les avions continuent à frôler la Région de Bruxelles-Capitale et pour connaître le nombre d'avions ayant survolé Bruxelles, on recourt aux fréquences d'utilisation des pistes. Je puis vous les fournir pour vous donner une idée du nombre de décollages et d'atterrissages sur les différentes pistes.

À propos de l'altitude minimale, les gros porteurs qui s'envolent vers le sud et de l'est survolent Bruxelles, depuis le décollage jusqu'à une altitude de 4000 pieds, moment où ils virent vers leur destination finale, aux balises dites de Huldenberg et Sprimont. Cela correspond à cinq décollages par jour. Les autres avions qui tournent vers la gauche survolent Bruxelles jusqu'à une altitude de 2000 pieds avant de virer aux mêmes endroits. Cela concerne environ 125 décollages quotidiens.

Les mesures qui devront être mises en œuvre pour absorber l'augmentation prévisible du nombre de vols doivent évidemment être étudiées par l'expert en question désigné par le groupe Probru pour identifier les meilleures procédures de décollage et d'atterrissage de jour.

Il sera donc tenu compte, dans l'élaboration des scénarios, des conditions de trafic actuelles et de la croissance prévisible d'ici à 2010 même si l'augmentation du nombre de passagers n'implique pas nécessairement une multiplication des vols.

En cas de conflit manifeste entre les objectifs de limitation des nuisances et le volume de trafic de l'aéroport, il devra nous présenter plusieurs scénarios tenant compte des différents niveaux de trafic envisageables. Il est vrai que depuis le 11 septembre, nous avons connu une diminution du trafic mais celui-ci est en train de reprendre progressivement, même si l'on est bien en deçà de la situation que l'on connaissait antérieurement. Il est vrai qu'avec l'inauguration du deuxième pier, on espère ne pas être complètement déficitaires.

Le cadre pour les vols de nuit est cependant tracé. Il y aura une diminution du volume de bruit par avion puisque par mouvement, le « quota count 12 » devra être respecté d'ici à 2003. Il s'agit du bruit émis à la source par l'avion. Les flottes seront donc renouvelées pour avoir des avions moins bruyants. Par ailleurs, il y aura une diminution du volume global par saison d'ici à 2003. J'attire l'attention sur le fait que la suppression, en juillet prochain, des B727 de DHL va, elle aussi, améliorer quelque peu la situation étant donné que les riverains savent très bien qu'il s'agit des avions les plus bruyants.

Par ailleurs, l'Inspection aéronautique est chargée de la « police du ciel » et établit les infractions. Lorsque celles-ci sont pénales, le parquet du procureur du Roi décide des poursuites. L'administration ne dispose pas de statistiques indiquant le pourcentage de compagnies qui ont obtenu ou réglé ces contraventions.

Si vous souhaitez obtenir une réponse à votre question relative à la vente des terrains, je vous invite à adresser celle-ci à mon collègue M. Daems qui est compétent pour cette matière. Il a d'ailleurs cosigné l'arrêté royal autorisant l'État à vendre ses biens immeubles à la société BIAC. Cet arrêté a

van alle omwonenden. Ik kan de luchthaven niet verplaatsen. Ik heb ook geen controle over het weer en de wind die vliegtuigen in 80% van de gevallen verplichten over Brussel te vliegen. Sinds april 2001 is de Chabert-route, die heel wat problemen veroorzaakte voor de inwoners van de noordrand, afgeschaft. Dit heeft al geleid tot een vermindering met ongeveer 9.000 vluchten per jaar tijdens de weekends. Voor de dagvluchten hopen we procedures op te stellen waarbij de dichtst bevolkte gebieden, dus Brussel, zoveel mogelijk worden ontzien. We zullen trouwens wachten op de uitkomst van de klacht die door de omwonenden, Inter-Environnement en Bruxelles Air Libre werden ingediend. Ik heb gesproken met verenigingen uit Brussel en uit de noordrand. Het viel me op dat wie de vluchten boven één gebied wil weghouden in conflict komt met verenigingen die de vliegtuigen boven een ander gebied willen weghouden.

Ik ben een groot voorstander van goederenverkeer per HST en van elke maatregel die het luchttransport kan doen afnemen. Er zou trouwens een HST-halte moeten komen op de luchthaven, zowel voor goederen als voor passagiers. Op Charles de Gaulle kan een combiticket worden gekocht voor vliegtuig en trein zodat het aantal vluchten voor de korte en middellange afstand kan worden beperkt. BIAC opteert ook voor deze oplossing, ook al zijn we nog niet zo ver. Een HST-halte nu zou overigens een gevaar inhouden voor de pendelaars omdat het een kopstation is.

Uit al deze antwoorden blijkt dat de regering dit dossier wil aanpakken. In ons land is jammer genoeg geen onbewoond gebied. Er moeten dus keuzes worden gemaakt om te trachten de dichtst bevolkte gebieden te sparen zonder dat dit ten koste gaat van andere gebieden die ook dicht bevolkt zijn.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *De minister heeft niet al mijn vragen beantwoord. Beschikt ze over objectieve gegevens die aantonen dat de hinder is afgenomen? Velen vinden dat er niet veel veranderd is. Zijn ze wellicht te veeleisend? Er zijn echter enorm veel klachten over geluidshinder door vluchten op lage hoogte boven wijken waar dat niet toegelaten zou mogen zijn.*

Ik betreur het dat de minister geen informatie geeft over het aantal bekeuringen dat werd opgesteld en over het aantal boetes dat daadwerkelijk werd geïnd. Naar verluidt zouden de

été publié au *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Le nombre de mouvements annuels diurnes n'est pas limité pour l'aéroport de Bruxelles-National. La ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture, Mme Vera Dua, a plafonné le nombre des mouvements nocturnes à 25.000 par an.

Ces différents éléments et les données chiffrées que je peux vous fournir par écrit témoignent de la volonté de répondre réellement aux problèmes des riverains, qu'ils soient bruxellois ou non. Je ne peux modifier l'emplacement historique de l'aéroport. En outre, je ne peux maîtriser la météo et les vents qui obligent les avions à décoller, dans 80% des cas, vers Bruxelles et à survoler la ville. Néanmoins, la suppression de la route Chabert, suppression qui pose actuellement beaucoup de problèmes aux habitants du Noordrand, est effective depuis avril 2001. Elle s'est déjà traduite par une diminution d'environ 9.000 vols par an durant les week-ends. Pour les périodes diurnes, nous comptons établir des procédures qui déchargent autant que possible les zones les plus densément peuplées et donc Bruxelles. Nous attendrons par ailleurs les résultats de la plainte déposée par les riverains, Inter-Environnement et Bruxelles Air Libre. J'ai en tous cas déjà discuté avec les associations, tant les associations bruxelloises que celles qui représentent la périphérie nord de Bruxelles. J'ai remarqué que celles qui souhaitent éloigner les avions de leur zone se heurtent aux autres associations car les avions survoleraient alors les zones dont s'occupent ces dernières.

Enfin, je suis totalement favorable au TGV fret ou à tout autre moyen de diminuer le transport aérien. Il conviendrait d'ailleurs que l'on puisse aussi disposer d'une halte TGV à l'aéroport, pour le fret comme pour les voyageurs. À Paris-Charles de Gaulle, il est possible d'acheter un ticket combiné avion/train, ce qui permet de limiter le nombre d'avions pour les petites et moyennes distances. C'est également l'option de BIAC, même si les choses ne sont pas encore suffisamment avancées pour pouvoir développer dès demain une telle halte. Celle-ci mettrait en effet en danger les navetteurs puisqu'il s'agirait d'une gare en cul-de-sac. Par ailleurs, pour développer le TGV fret, de nombreux efforts devront encore être réalisés pour transférer la marchandise vers des voies de transport autres que le mode aérien.

Toutes ces réponses témoignent de la volonté du gouvernement de prendre ce dossier à bras-le-corps. Malheureusement, dans notre pays, il n'existe aucune zone déserte. Des arbitrages doivent donc être faits pour tenter de décharger les zones les plus peuplées tout en évitant d'exposer des zones qui sont par ailleurs elles aussi fort peuplées.

M. Georges Dallemagne (CDH). – Vous avez répondu à certaines de mes questions de manière détaillée mais pas à toutes. Avez-vous des indicateurs objectifs de la diminution de certaines nuisances ? Beaucoup de gens se plaignent et considèrent que la situation n'a pas tellement changé. Peut-être sont-ils exigeants ? Mais nous entendons énormément de plaintes sur des vols à très basse altitude, des vols très bruyants, des vols au-dessus de quartiers qui ne devraient pas être survolés, ...

Je regrette que vous ne puissiez pas me donner d'indications

meeste bekeuringen zonder gevolg blijven. Dat is bepaald geen stimulans voor een normale luchtvaart zonder overlast.

België heeft inderdaad geen onbewoonde gebieden en er moet ook rekening gehouden worden met de geschiedenis van de luchthaven. Betekent dat evenwel dat verhuizing onbespreekbaar is? Zijn er in dit verband nog langetermijnprojecten die ermee rekening houden dat deze luchthaven slecht gelegen is en een hypotheek legt op de stadsontwikkeling van het Brussels Gewest?

Moet niet eerst die vraag worden beantwoord?

De geluidsoverlast, de uitlaatgassen hebben ook gevolgen voor de volksgezondheid. Stelt de minister middelen ter beschikking om die problemen te bestuderen, zoals dat in andere luchthavenregio's gebeurt? Denkt zij na over de gevolgen voor de volksgezondheid?

Ik begrijp ook niet waarom men aan een onderneming die men aan het privatiseren was, grond heeft verkocht onder de marktprijs. Ik wens een duidelijk antwoord.

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Om te weten of de hinder daadwerkelijk is afgenomen, mag de meting noch aan BIAC, noch aan de administratie worden toevertrouwd omdat deze laatste over te weinig middelen beschikt. De overlast waarover de omwonenden klagen, is moeilijk objectief vast te stellen. Daarom hebben we een ombudsdienst opgericht. Het gaat om een onafhankelijke dienst die de klachten van de omwonenden noteert, antwoordt op hun vragen en de klachten vergelijkt met de geluidsmetingen. Als er een klacht komt van een omwonende over een vlucht op lage hoogte bijvoorbeeld, zal de ombudsdienst nagaan of de vastgestelde procedures werden gevolgd. Op de dienst die een maand geleden van start ging, werken vier personen. De dienst wordt geleid door een zeer deskundig persoon, die wordt bijgestaan door personeel dat gedetacheerd wordt door Belgocontrol. Hoewel hij geen rechtsmacht heeft, kan hij in zijn jaarverslag de maatschappijen rangschikken volgens het aantal overtredingen. Dit verslag zal ongetwijfeld uitvoerig worden besproken door de omwonenden.*

Ik geloof vast in informatie en objectivering, zonder daarom de subjectieve waarneming van de omwonende te willen negeren.

Wat slaap- of concentratiestoornissen betreft, is het bijzonder moeilijk na te gaan in welke mate deze een gevolg zijn van de overlast veroorzaakt door de luchthaven. Spelen geen andere persoonlijke lichamelijke of psychologische factoren een rol?

sur le nombre de procès-verbaux dressés et sur le nombre d'amendes réellement payées. Il semble qu'il y ait rarement une suite donnée à ces procès verbaux d'infraction. Évidemment, s'il n'y a jamais de pénalités, il n'y a pas non plus d'encouragement à un trafic aérien normal qui évite les nuisances et respecte la santé des habitants.

Il est vrai qu'il n'y a pas de zones désertiques en Belgique, soit. Il y a aussi l'histoire de l'implantation de cet aéroport. Mais cela signifie-t-il que le débat sur une éventuelle relocalisation est définitivement abandonné ? Y a-t-il encore des projets politiques à long terme qui envisageraient cette possibilité, en tenant compte de ce que cet aéroport est mal localisé et qu'il obère le développement urbain de la Région bruxelloise tant par ses nuisances que par les risques qu'il induit.

Ne faudrait-il pas se poser cette question afin de changer la situation ?

Quant au problème des nuisances, je crois qu'il faut aussi l'aborder du point de vue de la santé publique.

Les problèmes de bruit, de résidus de carburant sont des problèmes de santé publique. Allouez-vous des moyens à l'étude de ces problèmes comme cela se fait dans d'autres régions aéroportuaires ? Suivez-vous ces questions ? Réfléchissez-vous à la manière de diminuer l'impact sur la santé publique ?

Je devrai sans doute m'adresser à l'un de vos collègues mais la question des terrains n'est pas une question anodine. Je ne comprends pas très bien pourquoi on fait des cadeaux fonciers à une société en voie de privatisation en vendant des terrains en dessous de l'estimation alors qu'ils auraient pu être vendus au-dessus de ce prix. Je souhaite avoir une réponse claire.

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je puis vous apporter quelques éléments de réponses supplémentaires.

Y a-t-il une diminution objectivement mesurée des nuisances ? La seule manière d'avoir un point de vue objectif est de ne confier la mesure ni à l'opérateur BIAC ni à l'administration qui manque de moyens. Il est très difficile de rendre compte objectivement des nuisances dont se plaignent les habitants et de distinguer ce qui est objectif et ce qui dépend d'autres facteurs. C'est pourquoi nous avons créé un service de médiation, opérationnel depuis un mois. Ce service est un service indépendant qui identifiera les plaintes des riverains, répondra à leurs interrogations, et confrontera ces éléments à ceux relevés par les sonomètres. Ces sonomètres permettent en effet de mesurer le degré d'application du programme de réduction des nuisances sonores. Enfin, sur la base d'une plainte de riverain, ce service vérifiera si un survol à basse altitude par exemple respectait bien les procédures déterminées. Ce service ne travaille que depuis un mois, il comporte quatre personnes et est dirigé par quelqu'un de très compétent ; en outre, il lui est adjoint du personnel détaché de Belgocontrol. Quoiqu'il ne dispose pas d'un pouvoir juridictionnel, il pourra établir dans son rapport annuel le classement des compagnies en fonction de leur irrespect des consignes. Ce rapport sera sans nul doute l'objet de nombreuses discussions dans le forum des riverains.

Je crois beaucoup à la fonction d'information et

Op basis van de objectieve WHO-normen inzake geluidsoverlast en in samenwerking met geluidskundigen hebben we een isolatieprogramma uitgewerkt dat echter veeleer de noordrand dan Brussel betreft. Het garandeert echter niet dat de omwonenden helemaal niets meer horen.

We hebben een studie besteld over de verhuizing van de luchthaven naar een geografisch en economische verantwoorde plaats. Brussel heeft indertijd voor een functie als knooppunt geopteerd. Op deze economische en politieke keuze kan moeilijk nog worden teruggekomen. De studie concludeert dan ook dat er weinig andere mogelijkheden voorhanden zijn dan Brussel-Nationaal en de regionale luchthavens die niet onder federaal toezicht staan.

Wat de grondverkoop betreft, stel ik voor dat de heer Dallemagne minister Daems daarover ondervragen. We hebben lang onderhandeld omdat we, in het belang van de federale Staat, niet onder de marktprijs wilden verkopen en tegelijk ook rekening wilden houden met de belangen van BIAC.

Tijdens het Belgische voorzitterschap hebben we ons ook ingezet voor de oplossing van het conflict tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten over de hushkit-verordening, die de geluidsoverlast door oude vliegtuigen moet verminderen. Dank zij de samenwerking tussen de lidstaten werd binnen de ICAO, de International Civil Aviation Organization, een akkoord bereikt om dit conflict te beëindigen en vooral om de normen vast te leggen die de lidstaten, en dus ook België, in staat moeten stellen hun maatregelen te handhaven.

Andere landen vragen totaal het tegenovergestelde omdat de groei van het luchtverkeer de motor is van hun economische ontwikkeling. Niemand ontkent het belang van de luchtverkeer. De internationale werkzaamheden hebben ertoe geleid hebben dat we niet verplicht kunnen worden minder te doen dat wat nu door de omwonenden al onvoldoende wordt geacht. Niettemin vind ik dat we heel wat vooruitgang hebben geboekt.

– **Het incident is gesloten.**

d'objectivation, sans nier la perception subjective de la part du riverain.

J'en viens à votre question sur la santé. En matière de troubles du sommeil ou de la concentration des personnes, il est très difficile d'estimer la part liée à la nuisance de l'aéroport. Y a-t-il d'autres facteurs physiques ou psychologiques liés aux personnes ? Des normes OMS existent néanmoins en matière de bruit et nous voulons les respecter dans le cadre du plan d'isolation qui ne concernera pas Bruxelles mais plutôt le Noordrand. Nous avons travaillé avec des experts acousticiens sur la base des normes OMS, lesquelles sont objectives, même si elles ne veulent pas dire systématiquement que le riverain ne perçoit aucun bruit.

Sur la délocalisation de l'aéroport, une étude a été demandée sur l'endroit géographiquement et économiquement adéquat. Bruxelles a fait un choix en d'autres temps, celui d'être un hub, une plate-forme de redistribution des avions. C'est un choix économique et politique qui a été fait à une époque et sur lequel il est difficile de revenir. Pour offrir des conditions identiques, l'étude a conclu qu'il n'y avait pas beaucoup d'autres possibilités que celle de conserver le site de Bruxelles-National et les aéroports régionaux qui ne sont pas sous la tutelle fédérale et qui exercent une activité régionale propre.

Au-delà de la question des terrains, je vous invite à interroger mon collègue M. Daems. Nous avons beaucoup négocié pour ne pas trop brader les prix et conserver l'intérêt du fédéral, tout en étant attentifs aux besoins de BIAC.

Je voudrais aussi signaler que, pendant la présidence belge, on a réalisé un travail très important dans le cadre d'un conflit entre l'Union européenne et les États-Unis. Ce dernier portait sur la question du règlement des hushkit, les systèmes qui permettent de certifier de vieux avions. Grâce à un travail coordonné des États membres, une décision internationale est intervenue à l'OACI, l'organe coordinateur de l'aviation civile au niveau international, pour éteindre cette procédure de conflit et, surtout, pour déterminer des normes qui permettent aux États, et donc aussi à la Belgique, de conserver les décisions prises.

Je vous invite à regarder aux niveaux européen et international : la demande est totalement inverse par rapport à celle de nos riverains ou du choix politique que nous avons voulu faire pour arbitrer les choses. En effet, partout ailleurs, on demande plutôt d'accroître l'activité aérienne comme pôle de développement économique, de vecteur, de transport de personnes. Personne ne nie l'intérêt des liaisons aériennes. Ce travail international a quand même été payant en garantissant que nous ne soyons pas obligés – ce qui aurait été le pire – d'aller encore en deçà de nos réalisations, lesquelles sont jugées par certains riverains comme insuffisantes, alors qu'il me semble que nous avons quand même fait un grand pas en avant par rapport aux années antérieures sur un dossier qui était totalement laissé en friche.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de problemen bij de toepassing van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector» (nr. 2-805)

De heer Georges Dallemagne (CDH). – Ik stel deze vraag als gemeentemandataris.

De wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector, die een Europese richtlijn omzet, beoogt het scheppen van werkgelegenheid.

Hoewel we het principe van de wet niet betwisten, zorgt de toepassing ervan in bepaalde openbare diensten voor problemen. Ik denk aan de gemeentediensten, zoals de diensten van Brussel-Stad die bevoegd zijn voor de stadsreiniging, de gemeentelijke uitrusting, wegwerkzaamheden en sportieve evenementen, die 's avonds en in het weekend moeten werken. De beperking van het aantal uren zorgt voor organisatorische problemen en maakt het werk buiten de normale uren minder aantrekkelijk. Nochtans verdient dit moeilijke en vaak ondankbare werk meer waardering.

Zou het mogelijk zijn om, binnen de perken van de Europese richtlijn, de wet van 14 december 2000 te wijzigen om de negatieve gevolgen ervan te verlichten en alleszins het dwingende karakter ervan af te zwakken?

Naar verluidt zou u een dergelijk initiatief in het vooruitzicht stellen. Is dit juist? Zo ja, binnen welke termijn en op welke manier?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – De wet op de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector voorziet in een gemiddelde arbeidsduur van 38 uur per week. Dit gemiddelde wordt berekend over een referentieperiode van vier maanden, wat een zekere mate van soepelheid mogelijk maakt in de organisatie van de diensten.

Afhankelijk van de te vervullen opdrachten moet het personeel op bepaalde tijdstippen van het jaar langer aanwezig zijn, terwijl andere periodes kalmer kunnen zijn.

Na de inwerkingtreding van de wet op de organisatie van de arbeidstijd hebben sommige diensten ons gevraagd de wet te versoepelen.

Allereerst heeft de Veiligheid van de Staat gevraagd niet meer aan de wet onderworpen te zijn en eigen schikkingen te kunnen treffen, zoals ook de politie en het leger dat kunnen.

Daarnaast vragen de openbare televisieomroepen ons de gemiddelde arbeidstijd te mogen berekenen over een referentieperiode die langer is dan vier maanden.

Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «les problèmes concernant l'application de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public» (n° 2-805)

M. Georges Dallemagne (CDH). – Ma question est assez courte. J'interviens notamment en tant que responsable au niveau communal.

La loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public, qui transpose une directive européenne, participe à un objectif positif de création d'emploi.

Si le principe n'est pas à remettre en cause, la pratique de cette loi pose des problèmes dans certains services publics. Je pense notamment à des services communaux, tels que les services de la Ville de Bruxelles en charge de la propreté publique, d'équipement communal, de travaux de voirie, d'événements sportifs, qui doivent effectuer des prestations en soirée ou en week-end. La limitation des heures supplémentaires pose des problèmes d'organisation et rend moins attractif le travail en dehors des heures normales. Or, ce type de travail, difficile et souvent ingrat, mérite d'être valorisé.

Serait-il envisageable, dans le respect de la directive européenne, de modifier la loi du 14 décembre 2000 pour limiter les effets négatifs qu'elle induit et revoir, ou en tout cas assouplir, son mécanisme contraignant ?

Il me revient que vous envisagez de prendre une initiative à cet égard. Est-ce exact ? Dans l'affirmative, dans quel délai et selon quelles modalités ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – La loi relative à l'aménagement du temps de travail dans le secteur public prévoit une durée moyenne du temps de travail des membres du personnel de 38 heures par semaine. Cette moyenne doit être calculée sur la base d'une période de référence de quatre mois, ce qui permet une certaine souplesse dans l'organisation des services.

En effet, en fonction des tâches à effectuer, certaines périodes de l'année nécessitent plus d'heures de présence de la part du personnel, alors que d'autres périodes peuvent être plus calmes.

La loi prévoit que les heures prestées en surplus de cette moyenne de 38 heures/semaine doivent être récupérées.

Du fait de l'entrée en vigueur de la loi relative à l'aménagement du temps de travail, certains services nous ont demandé d'apporter des assouplissements à cette loi.

Tout d'abord, la Sûreté de l'État demande de ne plus être soumise à cette loi et de pouvoir prendre ses propres dispositions – c'est le cas de la police et de l'armée.

Ten slotte vragen vele diensten overuren te mogen betalen.

Uw vraag betreft deze laatste mogelijkheid.

Omdat ik het belangrijk vind dat de openbare diensten hun opdrachten kunnen uitvoeren, heb ik aan de Ministerraad van 7 juni een voorontwerp van wet voorgelegd met de volgende wijzigingen:

- allereerst een referentieperiode van maximum 12 maanden, in de plaats van vier, voor de berekening van de gemiddelde arbeidstijd, op voorwaarde evenwel dat de betreffende dienst technische of redenen van arbeidsorganisatie kan doen gelden;*
- ten tweede, de mogelijkheid om af te wijken van het maximum van 38 uur per week, zonder 48 uur te overschrijden, overuren inbegrepen;*
- ten derde ofwel een inhaalverlof voor de prestaties die 38 uren overschrijden, ofwel de betaling van de gepresteerde overuren; vandaag is alleen inhaalverlof mogelijk.*

Ingevolge deze wijzigingen zullen de diensten voortaan aan hun personeel kunnen vragen overuren te presteren. Het aantal uren wordt echter beperkt tot maximum 10 uur per week, vermits de Europese richtlijn de wekelijkse arbeidstijd in de landen van Unie strikt beperkt tot 48 uur.

Dit voorontwerp werd op 7 juni door de Ministerraad goedgekeurd en moet nu voorgelegd worden aan het Comité A en aan de Raad van State, die binnen een maand advies moet uitbrengen. Ten slotte zal het bij de Kamer worden ingediend.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Deze voorstellen komen tegemoet aan de bezorgdheid van de plaatselijke besturen, die bepaalde opdrachten nog moeilijk kunnen vervullen. Bovendien wordt de belangrijke Europese richtlijn, die een groei van de werkgelegenheid beoogt, niet omzeild.*

Zal dit wetsontwerp nog vóór het reces bij het Parlement worden ingediend? Zo niet, zal deze wet dan een retroactieve werking hebben?

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Een retroactieve werking is mogelijk, maar het ontwerp zal niet vóór de vakantie kunnen worden ingediend.*

Ik heb dit punt al op de agenda geplaatst van Comité A, dat normaal gesproken nog in juni vergadert. Vervolgens moet ik de resultaten van de syndicale onderhandelingen bij de RTBF afwachten en ten slotte aan de Raad van State vragen zijn advies binnen een maand uit te brengen. Het ontwerp zal dus

Par ailleurs, les télévisions publiques nous demandent de pouvoir calculer le temps de travail moyen sur une période de référence supérieure à quatre mois.

Enfin, de nombreux services demandent de prévoir la possibilité de payer les heures supplémentaires.

C'est à ce dernier point que vous faites allusion.

J'ai été sensible aux demandes formulées par les différents services car il est important que les services publics puissent assurer leur mission.

C'est ainsi que j'ai présenté au Conseil des ministres de ce 7 juin un avant-projet de loi reprenant ces modifications.

Ce projet prévoit :

- premièrement, une période de référence de 12 mois maximum, au lieu de quatre, pour le calcul du temps de travail moyen, pour autant que le service demandeur fasse valoir des raisons d'ordre technique ou d'organisation du travail ;*
- deuxièmement, la possibilité de déroger à la limite de travail de 38 heures/semaine sans pouvoir dépasser 48 heures, heures supplémentaires incluses ;*
- troisièmement, soit la récupération des prestations qui dépassent la période de 38 heures, soit le paiement des heures supplémentaires prestées – à ce propos, le système actuel prévoit uniquement la récupération.*

Ces modifications permettront aux services de demander à leur personnel de prester éventuellement des heures supplémentaires. Celles-ci seront cependant limitées à un maximum de 10 heures/semaine étant donné que l'article 6 de la directive européenne limite strictement la durée du temps de travail hebdomadaire à 48 heures/semaine dans les pays de l'Union.

Cet avant-projet de loi a été approuvé par le Conseil des ministres du 7 juin et doit maintenant être soumis à la négociation syndicale en Comité A et à la commission paritaire de la RTBF. Il sera ensuite soumis au Conseil d'État avec demande d'avis dans un délai d'un mois et, finalement, transmis à la Chambre.

M. Georges Dallemagne (CDH). – Je pense que ces propositions rencontrent l'essentiel des préoccupations des pouvoirs locaux par rapport à certaines tâches qu'il était devenu difficile d'assumer, cela sans contourner la directive européenne qui est tout à fait fondamentale puisque son objectif est d'accroître le nombre d'emplois.

J'aimerais savoir si ce projet de loi sera soumis au Parlement avant les vacances parlementaires. Dans la négative, peut-on espérer obtenir un effet rétroactif de cette loi ?

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – On pourrait prévoir un effet rétroactif mais il sera impossible de déposer les textes avant les vacances parlementaires.

J'ai déjà inscrit ce point à l'agenda du Comité A qui devrait encore se réunir dans le courant du mois de juin. Ensuite, je dois attendre les résultats de la négociation syndicale de la RTBF et, enfin, demander au Conseil d'État de rendre son avis dans un délai d'un mois. Ce texte pourra donc être soumis

in september bij Kamer en Senaat ingediend kunnen worden.

Ik herhaal dat ik in een retroactieve werking wil voorzien.

De heer Georges Dallemagne (CDH). – *Het probleem is vooral in Brussel bijzonder ernstig, omwille van de talrijke sportieve, culturele en andere manifestaties die er dagelijks plaatsvinden en begeleid moeten worden. Nadien moeten de straten nog schoongeveegd worden. Deze problemen zijn vandaag onoplosbaar.*

De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – *Ik ben het met u eens.*

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 20 juni om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 17.50 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Colla en Roelants du Vivier, met opdracht in het buitenland, de heer Remans, in het buitenland, de heer Malmendier, om familiale redenen, de heer Dubié, om gezondheidsredenen, en mevrouw Kestelijn-Sierens, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

à la Chambre et au Sénat dans le courant du mois de septembre.

Cependant, je le répète, je veux bien prévoir un effet rétroactif.

M. Georges Dallemagne (CDH). – Le problème est particulièrement grave à Bruxelles, en raison des nombreuses manifestations qui s'y déroulent – une par jour – qu'elles soient sportives, culturelles ou autres, ce qui suppose des services d'encadrement, de propreté, etc. Les problèmes sont insolubles actuellement.

M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Je suis d'accord avec vous.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 20 juin à 15 h.

(La séance est levée à 17 h 50.)

Excusés

MM. Colla et Roelants du Vivier, en mission à l'étranger, M. Remans, à l'étranger, M. Malmendier, pour raisons familiales, M. Dubié, pour raisons de santé, et Mme Kestelijn-Sierens, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 51
 Voor: 13
 Tegen: 33
 Onthoudingen: 5

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, Martine Taelman, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Stemming 2

Aanwezig: 51
 Voor: 45
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Stemming 3

Aanwezig: 52
 Voor: 14
 Tegen: 33
 Onthoudingen: 5

Voor

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 51
 Pour : 13
 Contre : 33
 Abstentions : 5

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 51
 Pour : 45
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Pour

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 52
 Pour : 14
 Contre : 33
 Abstentions : 5

Pour

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, Martine Taelman, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Stemming 4**Vote n° 4**

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 5

Pour : 5

Tegen: 35

Contre : 35

Onthoudingen: 13

Abstentions : 13

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, Martine Taelman, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 5**Vote n° 5**

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 13

Pour : 13

Tegen: 35

Contre : 35

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Ludwig Caluwé, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, Martine Taelman, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Stemming 6**Vote n° 6**

Aanwezig: 53
 Voor: 8
 Tegen: 35
 Onthoudingen: 10

Présents : 53
 Pour : 8
 Contre : 35
 Abstentions : 10

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, Martine Taelman, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Stemming 7

Vote n° 7

Aanwezig: 54
 Voor: 40
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 14

Présents : 54
 Pour : 40
 Contre : 0
 Abstentions : 14

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 53
 Voor: 8
 Tegen: 37
 Onthoudingen: 8

Présents : 53
 Pour : 8
 Contre : 37
 Abstentions : 8

Voor

Pour

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, Martine Taelman, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, René Thissen, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 9

Aanwezig: 54
Voor: 40
Tegen: 0
Onthoudingen: 14

Vote n° 9

Présents : 54
Pour : 40
Contre : 0
Abstentions : 14

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot verbetering van de verstandhouding tussen de burgers en de overheid (van de heer Jean Cornil en mevrouw Marie Nagy; Stuk **2-1194/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, met het oog op de instelling van een gendertoets op de federale begroting (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **2-1200/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 505 van het Strafwetboek betreffende de heling (van de heer François Roelants du Vivier; Stuk **2-1201/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de economische en sociale situatie in Argentinië alsook betreffende de gebeurtenissen die het land in december 2001 in een zware crisis hebben gebracht (van de heer Jean Cornil c.s.; Stuk **2-1195/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à améliorer la relation du citoyen et de l'administration (de M. Jean Cornil et Mme Marie Nagy; Doc. **2-1194/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'instituer un contrôle de genre du budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune; Doc. **2-1200/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 505 du Code pénal en ce qui concerne le recel (de M. François Roelants du Vivier; Doc. **2-1201/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la situation économique et sociale de l'Argentine ainsi qu'aux événements qui secouèrent le pays en décembre 2001 (de M. Jean Cornil et consorts; Doc. **2-1195/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over “*de reactie van de regering op de publicatie van het Witboek voor de modernisering van de nationale wetenschappelijke instellingen*” (nr. 2-814)

van de heer François Roelants du Vivier aan de Eerste minister over “*de bestemming van de cultuurgoederen van de slachtoffers van de jodenvervolging in België*” (nr. 2-815)

van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*Madagaskar*” (nr. 2-816)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over “*de zitting van het Comité voor de rechten van het kind in Genève op 23 mei 2002*” (nr. 2-817)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de toestand in Madagaskar*” (nr. 2-818)

van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over “*de islamitische eredienst*” (nr. 2-819)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Non-evocatie

Bij boodschap van 11 juni 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 25 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting en van de artikelen 136, 140, 141 en 178, §3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (Stuk 2-1162/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 6 juni 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot uitbreiding van de mogelijkheden tot inbeslagneming en verbeurdverklaring in strafzaken (Stuk 2-1197/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp tot wijziging van deel II, boek II, titel V, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht en tot intrekking van de wet van 7 mei 1999 tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 2-1198/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur « *les suites apportées par le gouvernement à la publication du Livre blanc pour la modernisation des établissements scientifiques nationaux* » (n° 2-814)

de M. François Roelants du Vivier au Premier ministre sur « *le sort des biens culturels des victimes des persécutions juives en Belgique* » (n° 2-815)

de M. Philippe Mahoux au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *Madagascar* » (n° 2-816)

de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur « *la session du Comité des droits de l'enfant du 23 mai 2002 à Genève* » (n° 2-817)

de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la situation à Madagascar* » (n° 2-818)

de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur « *le culte islamique* » (n° 2-819)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Non-évocation

Par message du 11 juin 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant l'article 25 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques et les articles 136, 140, 141 et 178, §3, du Code des impôts sur les revenus 1992 (Doc. 2-1162/1).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 6 juin 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant extension des possibilités de saisie et de confiscation en matière pénale (Doc. 2-1197/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi modifiant la deuxième partie, livre II, titre V, du Code judiciaire relatif à la discipline et rapportant la loi du 7 mai 1999 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire (Doc. 2-1198/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wat de personen betreft die activiteiten mogen verrichten in het kader van een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap (Stuk **2-1196/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 7 juni 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 24 juni 2002.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Samenwerkingsovereenkomst in het kader van de Ruimtevaartactiviteiten tussen de Nationale Commissie voor Ruimteactiviteiten en de Federale diensten voor Wetenschappelijke, technische en culturele Aangelegenheden, ter uitvoering van de Verklaring van belangstelling betreffende de Samenwerking met betrekking tot Ruimtevaart die op 1 april 1997 door de Regeringen van het Koninkrijk België en van de Republiek Argentinië werd ondertekend, ondertekend te Luik op 3 oktober 1997 (Stuk **2-1203/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (Stuk **2-1204/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 89/2002, uitgesproken op 5 juni 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Charleroi (rolnummer 2114);
- het arrest nr. 90/2002, uitgesproken op 5 juni 2002, inzake het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2000 houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap en de Waalse Regering over de financiering van de samenwerking in het kader van gemeenschappelijke beleidsacties, over de Europese Structuurfondsen en de ontwikkeling van cultuurondernemingen, ingesteld door de VZW “Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG” en door R. Pankert (rolnummer 2127);
- het arrest nr. 91/2002, uitgesproken op 5 juni 2002 inzake de prejudiciële vraag over artikel 62, §3, van de bij het koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, en ce qui concerne les personnes autorisées à exercer des activités dans le cadre d'une agence locale pour l'emploi (Doc. **2-1196/1**).

- **Le projet a été reçu le 7 juin 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 24 juin 2002.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention de coopération relative aux Activités spatiales entre la Commission nationale des Activités spatiales et les services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, en exécution de la Déclaration d'intérêt relative à la Coopération spatiale signée le 1^{er} avril 1997 par les Gouvernements du Royaume de Belgique et de la République d'Argentine, signée à Liège le 3 octobre 1997 (Doc. **2-1203/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi relative à l'adhésion de la Belgique à la Société interaméricaine d'Investissement (Doc. **2-1204/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 89/2002, rendu le 5 juin 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, tel qu'il a été modifié par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posées par le Tribunal du travail de Charleroi (numéro du rôle 2114) ;
- l'arrêt n° 90/2002, rendu le 5 juin 2002, en cause le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2000 portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française et la Région wallonne portant sur le financement de la coopération dans le cadre de politiques croisées, sur les Fonds structurels européens et sur le développement des entreprises culturelles, introduit par l'ASBL « Vereinigung zur Erlangung der Gleichberechtigung des deutschen Sprachgebietes Belgiens als Region & Gemeinschaft, VEG » et par R. Pankert (numéro du rôle 2127) ;
- l'arrêt n° 91/2002, rendu le 5 juin 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 62, §3, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés,

wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (rolnummer 2129);

- het arrest nr. 92/2002, uitgesproken op 5 juni 2002 inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 12, eerste lid, 5°, van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2185);
 - het arrest nr. 93/2002, uitgesproken op 5 juni 2002, inzake het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 10 augustus 2001 betreffende Belgacom, ingesteld door P. Richard (rolnummer 2242).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 81 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Dendermonde en door de Rechtbank van koophandel te Dinant (rolnummers 2406 en 2418, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vraag betreffende de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 2408);
 - de prejudiciële vraag over de wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade, gesteld door de vrederechter van het kanton Saint-Hubert – Bouillon – Paliseul (rolnummer 2415);
 - de prejudiciële vraag over artikel 346, tweede en derde lid, van het Burgerlijk wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 2429).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Nationale Delcrederedienst

Bij brief van 7 juni 2002 hebben de directeurs van de Nationale Delcrederedienst, overeenkomstig artikel 22 van de wet van 31 augustus 1939 op de Nationale Delcrederedienst, aan de Senaat overgezonden het verslag over de werkzaamheden van de Dienst tijdens het jaar 2001.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 7 juni 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement, het Economisch en Sociaal

coördonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (numéro du rôle 2129) ;

- l'arrêt n° 92/2002, rendu le 5 juin 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 12, alinéa 1^{er}, 5°, de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2185) ;
 - l'arrêt n° 93/2002, rendu le 5 juin 2002, en cause le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 10 août 2001 relative à Belgacom, introduit par P. Richard (numéro du rôle 2242).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le Tribunal de commerce de Termonde et par le Tribunal de commerce de Dinant (numéros du rôle 2406 et 2418, affaires jointes) ;
 - la question préjudicielle concernant la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales et l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2408) ;
 - la question préjudicielle relative à la loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier, posée par le juge de paix du canton de Saint-Hubert – Bouillon – Paliseul (numéro du rôle 2415) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 346, alinéas 2 et 3, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 2429).
- **Pris pour notification.**

Office national du Ducroire

Par lettre du 7 juin 2002, les directeurs de l'Office national du Ducroire ont transmis au Sénat, conformément à l'article 22 de la loi du 31 août 1939 sur l'Office national du Ducroire, le rapport sur l'activité de l'Office pour l'année 2001.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Parlement européen

Par lettre du 7 juin 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen, au Comité économique et

- Comité en het Comité van de regio's over een gezamenlijke aanpak voor de toekomst van het Europese toerisme;
- een resolutie over het Witboek van de Commissie “Een nieuw elan voor Europa's jeugd”;
 - een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad tot sluiting van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek India;
 - een resolutie over de bijeenkomst van de ministers van Buitenlandse Zaken van de euromediterrane ruimte in Valencia;
 - een resolutie over de jaarlijkse beoordeling van de uitvoering van de stabiliteits- en convergentieprogramma's (Artikel 99, lid 4EG-Verdrag);
 - een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad over de EU en Kaliningrad;
 - een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad – Een intensivering van de transatlantische betrekkingen met het accent op strategie en resultaat;
 - een resolutie over de aanbeveling van de Commissie betreffende de globale richtsnoeren 2002 voor het economische beleid van de lidstaten en de Gemeenschap;
 - een resolutie over de hervorming van de Raad en de doorzichtigheid;
 - een resolutie over de situatie in Irak elf jaar na de Golfoorlog;
 - een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement – Tien jaar na Rio: voorbereiding op de wereldtop over duurzame ontwikkeling in 2002;
 - een resolutie over de mededeling van de Commissie aan het Europees Parlement, de Raad, het Economisch en Sociaal Comité en het Comité van de regio's – Naar een wereldwijd partnerschap voor duurzame ontwikkeling;
 - een resolutie over de Wereldvoedseltop van de Verenigde Naties;
 - een resolutie over Madagaskar,
- aangenomen tijdens de vergaderperiodes van 13 tot 16 mei 2002.
- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**
- social et au Comité des régions sur une approche coopérative pour l'avenir du tourisme européen ;
- une résolution sur le Livre blanc de la Commission « Un nouvel élan pour la jeunesse européenne » ;
 - une résolution législative sur la proposition de décision du Conseil concernant la signature de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République de l'Inde ;
 - une résolution sur la Conférence des ministres des Affaires étrangères de l'espace euroméditerranéen à Valence ;
 - une résolution sur l'évaluation annuelle de la mise en œuvre des programmes de stabilité et de convergence (article 99, paragraphe 4, du traité CE) ;
 - une résolution sur la communication de la Commission au Conseil sur l'UE et Kaliningrad ;
 - une résolution sur la communication de la Commission au Conseil – Vers un renforcement de la relation transatlantique axé sur la dimension stratégique et l'obtention de résultats ;
 - une résolution sur la recommandation de la Commission concernant les grandes orientations des politiques économiques des États membres et de la Communauté pour 2002 ;
 - une résolution sur la réforme du Conseil et de la transparence ;
 - une résolution sur la situation en Iraq onze ans après la guerre du Golfe ;
 - une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen – Rio, dix ans après : préparation du sommet mondial sur le développement durable de 2002 ;
 - une résolution sur la communication de la Commission au Parlement européen, au Conseil, au Comité économique et social et au Comité des régions intitulée « Vers un partenariat mondial pour un développement durable » ;
 - une résolution sur le Sommet mondial de l'alimentation (FAO) ;
 - une résolution sur Madagaskar,
- adoptées au cours des périodes de session du 13 au 16 mai 2002.
- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**